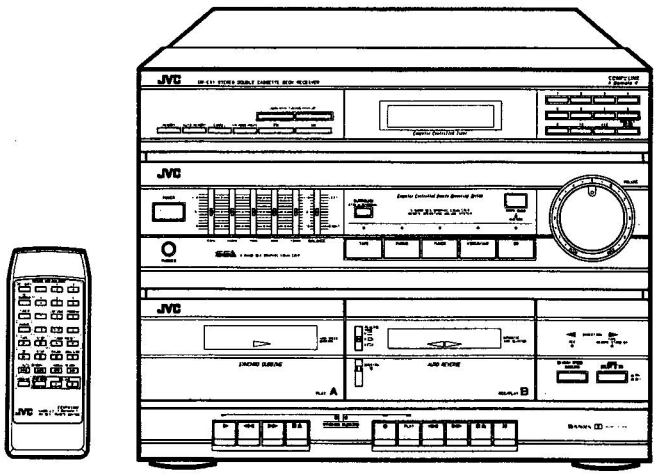
INSTRUCTIONS

DR-E31BK/DR-E31LBK

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK RECEIVER

BEDIENUNGSANLEITUNG: STEREO-DOPPELCASSETTENDECK-RECEIVER
INSTRUCTIONS: AMPLI-SYNTONISEUR-CASSETTE STEREO A DOUBLE PLATINE
GEBRUIKSAANWIJZING: STEREO DUBBELDECK RECEIVER
INSTRUCCIONES: RECEPTOR-MAGNETOFONO DE CASSETTE DOBLE ESTEREO
BRUKSANVISNNING: RECEIVER MED DOBBELT STEREOKASSETTDÄCK



COMPU LINK
Remote
Control Component

For Customer Use:
Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

E30580-1508B

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – consult a competent electrician.

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 82/499/EEC

DIESES GERÄT ENTSPRICHT EEC-RICHTLINIE 82/499.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO 82/499.

DENNA KOMPONENT HAR TILLVERKATS ATT UPPFYLLA KRAVEN SOM STÄLLS I EEG-DIREKTIVE 82/499.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

COMPU LINK
Remote
Control System

The COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM was developed by JVC. With it, not only you can control each COMPU LINK component from the remote control unit, but also perform the following convenient operations.

Automatic source selection

If the remote cable is used to connect this unit to other JVC components with COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals, sources can be switched with just one touch of this unit's source selector buttons and the corresponding component will start to play automatically. The source select button of the remote control unit or the corresponding component's PLAY button can also be used.

Das COMPU LINK-FERNBEDIENSYSTEM ist eine JVC-Entwicklung. Per Fernbedienung können nicht nur alle COMPU LINK-Komponenten gesteuert, sondern auch die folgenden Komfortfunktionen geregelt werden.

Automatische Signalquellenwahl

Wenn dieser Verstärker mit dem Fernbedienkabel an andere, mit COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen ausgestattete JVC Komponenten angeschlossen wird, können diese Komponenten mit nur einem Druck der erforderlichen Signalquellentaste an diesem Gerät auf Wiedergabestart geschaltet werden. Signalquellentasten an der Fernbedienung und die entsprechende Funktionstaste an der jeweiligen Komponente können gleichfalls verwendet werden.

Le système de télécommande COMPU LINK a été développé par JVC. Vous pouvez non seulement commander chaque appareil COMPU LINK à partir du boîtier de la télécommande, mais aussi effectuer les opérations suivantes avec aisance.

Sélection automatique de source

Si le câble de télécommande est utilisé pour raccorder cet appareil aux autres appareils JVC avec des bornes COMPU LINK-1/SYNCHRO, les sources peuvent être commutées avec seulement un effleurement des touches du sélecteur de source de cet appareil et l'appareil correspondant commencera à lire automatiquement. La touche de sélection de source du boîtier de télécommande ou la touche PLAY de l'appareil correspondant peuvent également être utilisées.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:
1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:
1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:
1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any questions, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

COMPU LINK
Remote
Control System

Het COMPU LINK AFSTANDSBEDIENINGS-SYSTEEM werd ontwikkeld door JVC. Hiermee kunt u niet alleen elk COMPU LINK komponent via de afstandsbedieningseenheid bedienen maar bovendien de volgende handige bediening uitvoeren.

Automatische bronkeuze

Als de afstandsbedieningskabels aangesloten worden op andere bronkomponenten met COMPU LINK-1/SYNCHRO aansluitingen, is het mogelijk automatisch van bron te verwisselen door eenvoudigweg op de bronkeuzetoets van dit toestel te drukken waarna het korresponderende komponent automatisch met weergave begint. Het is tevens mogelijk de bronkeuzetoets van de afstandsbediening of de PLAY toets van het korresponderende komponent te gebruiken.

El SISTEMA DE CONTROL REMOTE "COMPU LINK" fue creado por JVC. Con el mismo usted puede no sólo controlar cada componente COMPU LINK con la unidad de control remoto, sino también efectuar las convenientes operaciones que describimos a continuación.

Selección automática de fuente

Si se utiliza el cable remoto para conectar esta unidad con otros componentes JVC con terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO, pueden cambiarse las fuentes con un toque de los botones selectores de fuente de esta unidad, comenzando a funcionar automáticamente el componente correspondiente. También puede utilizarse el botón selector de fuente de la unidad de control remoto o el botón PLAY del componente correspondiente.

COMPU LINK är ett kontrollsystem utvecklat av JVC. Med det kan man inte bara styra alla COMPU LINK komponenter från fjärrkontrollen utan den har också följande praktiska funktioner.

Automatiskt val av signalkälla

Om du ansluter den medföljande systemkontrolledningen mellan denna förstäkare och övriga JVC-komponenter med COMPU LINK-1/SYNCHRO-anslutningar kan källorna kopplas till och från med tangenten för val av källa. Komponenten börjar då spela automatiskt. Fjärrkontrollens programväljare eller komponentens PLAY tangent kan också användas.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

VARNING

Elektriska stötar och överslag i apparaten kan elimineras genom följande:

1. Ta inte bort skruvar, lock eller ytterhölje från apparaten.
2. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.
Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.
Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.
Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.
Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Tack för att du skaffade dig denna JVC-produkt.
Läs igenom bruksanvisningen noga för att lära känna till komponenten och dess egenskaper, så att du tillfullo kan njuta av dess prestanda.
Rådfråga JVCs representant, när du vill ställa frågor som inte besvaras i bruksanvisningen.

Notes:

- **Pre-recorded tapes, records or discs should not be re-recorded without the consent of the owners of the copyright of the sound recording and of any copyright musical or literary work embodied in that recording as this constitutes an infringement of copyright.**
- **This instruction manual has been prepared for the two models, the model numbers of which are shown on the front cover. Model numbers with an L suffix show receivers which can receive LW broadcasts. Basic operation is virtually identical for the two models. The differences are described clearly.**

Hinweis:

- **Diese Bedienungsanleitung ist für die zwei Modelle vorgesehen, deren Modellbezeichnung auf der Vorderseite abgedruckt ist. L-Bezeichnungen Kennzeichnen für LW-Empfang geeignete Geräte. Die Bedienung ist bei allen zwei Modellen im wesentlichen gleich, Unterschiede sind klar deutlich gemacht.**

Remarques:

- **Il peut être illégal d'enregistrer ou de lire des œuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.**
- **Ce manuel d'instructions est destiné aux deux modèles dont le numéro est inscrit en page de couverture. Les numéros de modèles accompagnés du suffixe L indiquent que les ampli-syntoniseurs peuvent recevoir les émissions GO. Le fonctionnement de base est pratiquement identique pour les deux modèles. Les différences sont clairement indiquées.**

CONTENTS

Important 3
Connection diagram 5
Antennas 9
Description and functions 13
Remote control unit (RM-SE31) 25
Operation
Listening to broadcasts, records, CD or VIDEO/AUX 31
Listening to tapes 35
Recording 37
Erasing 39
Dubbing 41
Auto reverse function 45
Cassette tape 47
Maintenance 47
Troubleshooting 49
Specifications 49

INHALT

Wichtig 3
Anschlußdiagramm 5
Antennen 9
Beschreibung und Funktionen 13
Fernbedienungseinheit (RM-SE31) 25
Bedienung
Wiedergabe von Radiosendungen, Schallplatten, CD oder VIDEO/AUX 31
Bandwiedergabe 35
Aufnahme 37
Löschen 39
Überspielen 41
Autoreverse Funktion 45
Cassettenband 47
Wartung 47
Störungssuche 49
Technische Daten 49

SOMMAIRE

Important 3
Diagramme des raccordements 5
Antennes 9
Description et fonctions 13
Boîtier de télécommande (RM-SE31) 25
Fonctionnement
Ecoute d'émissions, de disques, de disques audionumeriques ou de VIDEO/AUX 31
Ecoute de bandes 35
Enregistrement 37
Effacement 39
Copie 41
Fonction d'inversion automatique 45
Cassette 47
Entretien 47
En cas de difficulté 49
Caractéristiques techniques 49

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between −5°C and 40°C/23°F and 104°F).
- Leave sufficient distance between it and your TV.
- Do not use it in a place subject to vibrations.

2. Power cord

- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object.

4. Handling of cassette tapes

- Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil.
- The use of C-120 or thinner tape is not recommended.
- Do not store cassettes near a TV, on the speakers, near a heater, or where it is dusty or humid.
- To prevent the erasure of recordings, break off the tabs. To record using a cassette whose protective tabs have been removed, block the holes using adhesive tape.
- To insert a cassette, press Stop/Eject (■⏏) to open the cassette door and insert the cassette, then close the cassette door. Make sure that the cassette is inserted correctly, with the edge where tape is exposed down.

WICHTIG

1. Aufstellung

- Das Gerät an einem ebenen und trockenen Platz aufstellen, der weder zu warm noch zu halt ist (zwischen −5°C und 40°C).
- Einen ausreichenden Abstand zum Fernseher halten.
- Dieses System keinen Vibrationen aussetzen.

2. Netzkabel

- Das Netzkabel nicht mit nassen Händen anfassen!
- Das Netzkabel immer am Stecker und niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen.

3. Fehlfunktionen usw.

- Dieses System enthält keine Teile, die von Laien repariert werden können. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, wenn Störungen auftreten, und wenden Sie sich an ihren JVC-Fachhändler.
- Keine Metallgegenstände in das System einführen.

4. Cassetten

- Loses Band kann sich im Transportmechanismus verfangen. Daher das Band duch Drehen mit einem Bleistift straffen.
- Die Verwendung von C-120 Cassetten oder Cassetten mit noch dünnerem Band wird nicht empfohlen.
- Die Cassetten nicht magnetischen Feldern (in der Nähe eines Fernsehers, Lautsprecher usw.), hohen Temperaturen (in der Nähe der Heizung), Feuchtigkeit oder Staub aussetzen.
- Zum Vermeiden von unbealsichtigtem Löschen die Sicherheitszungen der Cassetten herausbrechen. Zum Aufnehmen auf einer Cassette, deren Sicherheitszungen entfernt wurden, die Offnung mit Klebeband verschließen.
- Zum Einlegen einer Cassette Stop/Auswurf (■⏏) drücken und die Cassette einlegen, danach das Cassettenfach schließen. Die Cassette mit der Bandöffnung nach unten einlegen.

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir une surface plane, dans un endroit sec ni trop chaud ni trop froid (entre −5°C et 40°C).
- Laisser un espace entre l'appareil et le mur.
- Ne pas l'utiliser dans un endroit soumis aux vibrations.

2. Cordon d'alimentation

- Ne pas le manipuler avec des mains humides!
- Lorsque vous le débranchez de la prise murale, tirer sur la prise et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnements, etc.

- Aucune pièce intérieure n'est à régler par l'utilisateur. En cas de problème, débranchez l'appareil et consultez votre revendeur.
- Ne pas insérer d'objets métalliques dans l'appareil.

4. Maniement des cassettes

- Une bande détendue risque de s'entortiller sur le mécanisme de défilement de la bande. La retendre en l'enroulant avec un crayon.
- L'utilisation des bandes C-120 ou plus minces n'est pas recommandée.
- Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit où existe un champ magnétique (près d'un téléviseur ou sur les haut-parleurs etc) ou dans un endroit soumis à des températures élevées (près d'un radiateur), à de l'humidité ou poussiéreux.
- Pour éviter un effacement des enregistrements, briser les languettes de sécurité. Pour enregistrer une cassette dont les languettes ont été brisées, recouvrir les trous avec de l'adhésif.
- Pour insérer une cassette, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) pour ouvrir la porte-cassette et l'y insérer puis refermer la porte-cassette. S'assurer que la cassette est bien en place, le côté où la bande est apparente dirigé vers le bas.

Opmerkingen:

- **Ongeauthoriseerde opname of weergave kan inbreuk doen op de anteusrechten.**
- **De toepassing; de modelnummers hiervan zijn op de voorkant van de omslag aangegeven. Modelnummers, eindigend op een L, duiden op tuner-versterker, waarmee uitzendingen op de lange golf kunnen worden ontvangen. Bedieningsmethoden van deze twee modellen zijn vrijwel identiek. Verschillen worden duidelijk beschreven.**

Notas:

- **La grabación o reproducción de material amparado por los derechos de autor, sin el consentimiento de éste, puede ser penada por la ley.**
- **Este manual de instrucciones ha sido preparado para los dos modelos cuyos números figuran en la tapa delantera. Los que llevan una L como sufijo indican que pueden captar transmisiones en OL(LW). La operación básica es prácticamente idéntica para los dos modelos. Las diferencias están claramente descriptas.**

Anm.

- **Kopiering av musikkassetter, inspelning från grammofonskiver, CD-skivor och liknande material får inte utföras utan tillstånd från innehavaren av upphovstätten, eftersom detta kand strida mot lagen om upphovsrätt.**
- **Denna bruksanvisning beskriver två modeller; modellnumren anges på omslaget. De båda modellernas handhavande är praktiskt taget identiska. Alla skillnader beskrivs utförligt. Modellen med ett "L" angivet kan också motta program på långvågsbandet.**

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk 4
Aansluitingsschema 6
Antennes 10
Bedieningsorganen en hun funkties 14
Afstandsbedieningseenheid (RM-SE31) ... 26
Bediening
  Luisteren naar radio-uitzendingen, grammofoonplaten, kompact disk en VIDEO/AUX 32
  Beluisteren van cassettes 36
  Opnamen 38
  Wissen 40
  Dubben 42
  Autoreverse funktie 46
Muziekcassettes 48
Onderhoud 48
Verhelpen van storingen 50
Technische gegevens 50

BELANGRIJK

1. Installatie

- Plaats het toestel in een effen, droge en een niet te hete of te koude (tussen −5°C en 40°C) plaats.
- Hous voldoende afstand tussen dit toestel en het televisietoestel.
- Stel het toestel niet bloot aan trillingen.

2. Netsnoer

- Nanteer het netsnoer niet met natte handen.
- Trek aan de stekker, niet aan het snoer, om de stekker uit het stopkontakt te halen.

3. Defekten, enz.

- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Trek de stekker uit het stopkontakt en raadpleeg een dealer, indien zich problemen voordoen.
- Steek geen metalen voorwerpen in het toestel.

4. Hanteren van cassettetapes

- Losse tape kan in het transportmechanisme verward raken. Wind eventuele lussen op m.b.v. van een potlood.
- Het gebruik van C-120 tapes is niet aanbevelnswaardig.
- Voorkom dat de cassettes in de buurt van een magnetisch veld (zoals bij een televisietoestel of luidsprekers), in de buurt van een verwarmingstoestel, of in een vochtige of stoffige plek wordt geplaatst.
- Verwijder de nokken om abusievelijk wissen van de cassettes te voorkomen. Bedek de uitsparingen met plakband, wanneer opname gewenst is op een tape, waarvan de wispreventienokken zijn uitgebroken.
- Druk voor het inleggen van een cassette de Stop/uitwerp (■⏏) in om de cassettedeur te openen, leg de cassette in de cassettehouder en sluit de cassettedeur. Kontroleer of de cassette met de bandopeningen in benedenwaartse richting is ingelegd.

INDICE

Importante 4
Diagrama de conexiones 6
Antenas 10
Descripciones y funciones 14
Unidad de mando a distancia (RM-SE31) . 26
Operación
  Cómo escuchar radiodifusiones, discos, discos compacto o VIDEO/AUX 32
  Cómo escuchar cintas 36
  Grabación 38
  Borrado 40
  Copia de cintas 42
  Función de inversión automática 46
Cintas de cassette 48
Mantenimiento 48
Detección de problemas 50
Especificaciones 50

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado caluroso ni frío (entre −5°C y 40°C).
- Deje suficiente distancia entre el sistema y el televisor.
- No lo utilice en un lugar sometido a vibraciones.

2. Cable de alimentación

- No toque el cable con las manos mojadas.
- Al desenchufarlo del tomacorriente, tire siempre de la clavija y nunca del cable mismo.

3. Desperfectos, etc.

- En el interior de la unidad no hay piezas reparables por el usuario. En caso de desperfectos, desenchufe el sistema y consulte con su concesionario.
- No inserte ningún objeto metálico en la unidad.

4. Tratamiento de las cintas de cassette

- Una cinta floja puede enredarse en le mecanismo de transporte. Elimine la flojedad enrollando la cinta con un lápiz.
- No se recomienda el uso de cintas C-120 o más finas.
- No almancene los cassettes donde haya un campo magnético (cerca de un televisor o altavoces, etc.), o en un lugar sometido a altas temperaturas (cerca de un calefactor), humedad o donde haya polvo.
- Para evitar borrados accidentales, rompa las lengüetas protectoras. Para grabar con un cassette cuyas lengüetas hayan sido extraídas, cubra los orificios con cinta adhesiva.
- Para insertar un cassette, presione el Detención/Explusión (■⏏) a fin de abrir el portacassette. Asegurándose de que el cassette está correctamente instalado, con el extremo expuesto de la cinta hacia abajo, cierre el portacassette.

INNEHÅLL

Observera 4
Anslutningar 6
Antenner 10
Funktionsbeskrivning 14
Fjärrkontroll (RM-SE31) 26
Användning
  Radiosändningar och spelning, grammofonskivor, CD eller VIDEO/AUX 32
  Avspelning av kassettband 36
  Inspelning av kassettband 38
  Radering 40
  Kopiering 42
  Automatiski reverseringsfunktion 46
Kassettband allmänt 48
Underhåll 48
Felsökning 50
Tekniska Data 50

OBSERVERA

1. Installation

- Välj ett ställe som är plant, torrt och varken för varmt eller för kallt (mellan −5° och +40°C).
- Lämna tillräckligt utrymme mellan apparaten och Din TV-apparat.
- Använd inte apparaten på ett ställe där starka vibrationer förekommer.

2. Nätsladd

- Ta inte i nätsladden med våta händer.
- Håll alltid i kontakten när sladden skall dras ur från vägguttaget.

3. Funktionsfel, etc.

- Inga delar som Du själv kan reparera finns inuti apparaten. Om något fel uppstår, skall nätsladden dras ur och Din JVC-Handlare kontaktas.
- För inte in något föremål av metall i apparaten.

4. Kassetter

- Om bandet inte är tillräckligt sträckt kan bandtrassel uppstå varvid både band och bandspelare kan skadas. Sträck bandet genom att sticka in en penna i ena bandrullen och därefter vrida pennan.
- Användning av C-120 band rekommenderas inte.
- Förvara inte kassetterna i närheten av TV:n eller ovanpå högtalarna eller i närheten av ett element. Se till att platsen inte heller är dammig eller smutsig.
- Ta bort kassettens säkerhetsflikar för att undvika oavsiktlig radering. Om Du sedan önskar göra en inspelning på kassetten, kan hålen täckas med en bit tape.
- Tryck in Stopp/Uttagningsknapp (■⏏) så att kassettfacksluckan öppnas när en kassett skall sättas in, och stäng därefter luckan när kassetten är isatt. Var noga med att sätta in kassetten korrekt; den öppna sidan där bandet syns skall vara vänd nedåt.

CONNECTION DIAGRAM

ANSCHLUSS-DIAGRAMM

DIAGRAMME DES RACCORDEMENTS

FM external antenna
UKW-Außenantenn
Antenne externe FM
FM-buitenantenne
Antena exterior de FM
Utomhus FM-antenn

FM feeder antenna
UKW-Speiseantenne
Feeder d'antenne FM
FM-voedingsantenne
Antena de alimentador de FM
FM mataarantenn

AM external antenna
AM-Außenantenne
Antenne externe AM
AM-buitenantenne
Antena exterior de AM
Utomhus AM-antenn

AM loop antenna
AM-Rahmenantenne
Antenne à boucle AM
AM-raamantenne
Antena de cuadro de AM
AM ramantenn

For W. Germany, Switzerland and Italy
Für Bundesrepublik Deutchland, Schweiz und Italien
Pour l'Allemagne de l'Ouest, la Suisse et l'Italie
Voor West-Duitsland, Zwitserland en Italie
Para Alemania Occidental, Suiza y Italia
För Västtyskland, Schweiz och Italien

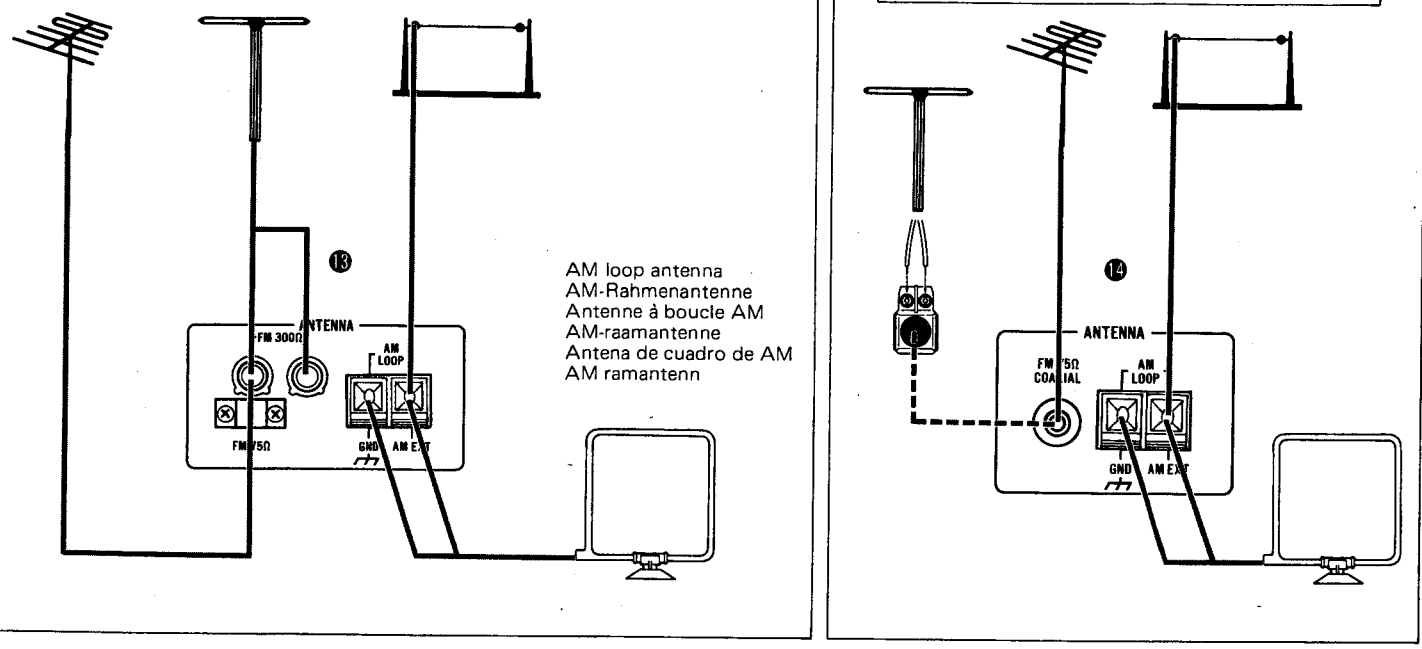


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

❶ PHONO terminals
❷ CD terminals
❸ VIDEO/AUX terminals
❹ VIDEO SOUND OUT terminals
Connect a VCR, DAT deck, etc. to these terminals to record TAPE, PHONO, TUNER, or CD sound. In this case, connect the sound out terminals of VCR or DAT deck to the VIDEO/AUX terminals of this unit.
❺ DC OUTPUT terminal
❻ SURROUND SPEAKERS terminals
❼ SPEAKERS terminals
❽ BEAT CUT knob
Normally set to "1".
When beats occur when recording AM broadcasts, set this knob to the position where beats are least noticealbe.
❾ AM channel spacing knob*
❿ COMPU LINK-2/SYNCHRO terminals

❶ Plattenspieler-Anschlüsse (PHONO)
❷ CD-Anschlüsse
❸ Anschlüsse VIDEO/AUX
❹ Anschlüsse VIDEDO SOUND OUT
Hier einen Videorecorder, DAT-Recorder etc. anschließen, um von TAPE, PHONO, TUNER oder CD aufzunehmen. In diesem Fall den Tonausgang von Videorecorder oder DAT-Recorder mit den VIDEO/AUX-Buchsen dieses Geräts verbinden.
❺ DC OUTPUT-Buchse
Mit dem Plattenspieler verbinden.
❻ Anschlss SURROUND SPEAKERS
❼ Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS)
❽ Interferenzen-Schalter (BEAT CUT)
Normalerweise auf "1" stellen.
Wenn bei der Aufnahme von MW/LW-Sendungen Interferenzen auftreten, diesen Schalter so einstellen, daß die Interferenzen am wenigsten wahrnehmbar sind.
❾ AM-Kanalabstandschalter*
❿ Synchroanschlüsse (COMPU LINK-2/SYNCHRO)

❶ Bornes de platine tourne-disque (PHONO)
❷ Bornes de lecteur de disque audionumerique (CD)
❸ Bornes VIDEO/AUX
❹ Bornes de sortie son vidéo (VIDEO SOUND OUT)
Raccorder un magnétoscope, une platine DAT, etc. à ces bornes pour enregistrer le son TAPE, PHONO, TUNER ou CD. Dans ce cas, reccorder les bornes de sortie du magnétoscope ou de la platine DAT aux bornes VIDEO/AUX de cet appareil.
❺ Borne DC OUTPUT
Raccorder la platine tourne-disque.
❻ Bornes de haut-parleur surround (SURROUND SPEAKERS)
❼ Bornes de haut-parleurs (SPEAKERS)
❽ Commutateur coupe-battements (BEAT CUT)
Le placer normalement sur "1"
Si des battements se produisent lors d'enregistrements d'émissions AM, placer ce commutateur sur la position où les battements sont moindres.
❾ Bouton d'espacement des canaux AM*
❿ Borne de COMPU LINK-2/SYNCHRO

AANSLUITINGS-SCHEME

DIAGRAMA DE CONEXIONES

ANSLUTNINGAR

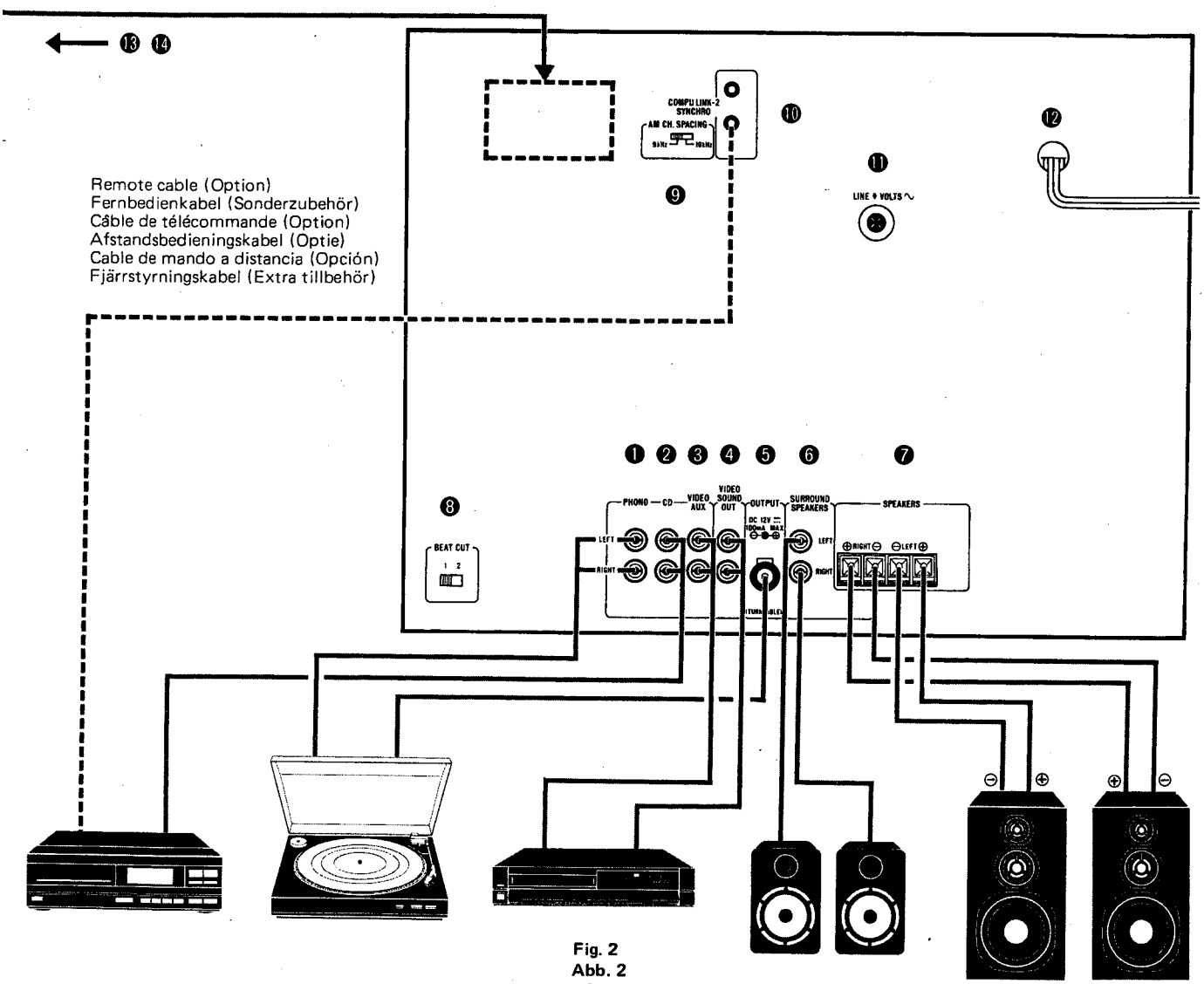


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

❶ Daaitafelaansluitingen (PHONO)
❷ CD-aansluitingen (CD)
❸ VIDEO/AUX aansluitingen
❹ VIDEO SOUND OUT aansluitingen
Op deze uitgangen kunt u een videorecorder of DAT digitaal cassettedeck aansluiten, om hiermée de weergave van een geluidsbron aangesloten op de TAPE, PHONO, TUNER of CD ingangen op de band op te nemen. Voor nabandkontrole kunt u in dit gevalde uitgangen van de videorecorder of het DAT deck aansluiten op de VIDEO/AUX ingangen van dit apparaat.
❺ DC OUTPUT-aansluit
Sluit de draaitafel aan
❻ SURROUND SPEAKERS aansluitingen
❼ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS)
❽ BEAT CUT-schakelaar
Zet deze schakelaar gewoonlijk op "1". Stel deze schakelaar in een andere stand, wanneer tijdens ontvangst van AM-uitzendingen dreunende geluiden optreden, zodat dedrgelijke geluiden tot een minimum worden teruggebracht.
❾ AM-kanaalafstandschakelaar*
❿ COMPU LINK-2/SYNCHRO-aansluiting

❶ Terminales fonográficos (PHONO)
❷ Terminales de audiodiscos digitales (CD)
❸ Terminales VIDEO/AUX
❹ Terminales VIDEO SOUND OUT
Conecte un grabdor de videocassette, magnetófono DAT, etc. en estos terminales para grabar el sonido de una cinta, un disco, la radio o un disco compacto. En este caso, conecte los terminales de salida del grabador de videocassette o magnetótono DAT a los terminales VIDEO/AUX de esta unidad.
❺ Terminal DC OUTPUT
Connecte el todadiscos.
❻ Terminales SURROUND SPEAKERS
❼ Terminales de altavoces (SPEAKERS)
❽ Botón de corte de batidos
Normalamente, dójelo en "1".
Si se producen batidos durante la grabación de radiodifusiones en AM, utilice la posición donde los mismos sean menos perceptibles.
❾ Perilla de espaciamiento de canales AM*
❿ Terminal COMPU LINK-2/SYNCHRO

❶ PHONO anslutningar
❷ CD anslutningar
❸ VIDEO/AUX-anslutningar
❹ VIDEO SOUND OUT-anslutningar
Anslut an videokassettspelare, ett kassettdäck för digitala ljudband (DAT), etc., till dessa uttag för att spela in band, skivor, radioprogram eller CD-skivor. Idessa fall ska du ansluta videokassettspelarens eller DAT-spelarens ljudutgångar till uttagen VIDEO/AUX på den här apparaten.
❺ Likströmsuttag (DC OUTPUT)
För anslutning av skivspelare.
❻ SURROUND SPEAKERS högtalaranslutningar
❼ Högtalaranslutningar SPEAKERS
❽ Interfernesomkopplare BEAT CUT
Skall normalt vara ställd i läge "1". Om störningar vid inspedlning av MV/LV sändningar uppträder skall denna omkopplare ställas i det läge där störningarna hörs minst.
❾ (Ej för Skandinavien)
❿ COMPU LINK-2/SYNCHRO anslutningar

⓫ Voltage selector*
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.
⓬ Power cord
⓭ External ANTENNA terminals
⓮ External ANTENNA terminals (for W. Germany, Switzerland and Italy)

* Not provided for the U.K., Australia and Continental Europe.

Notes:

1. **Connect the speaker cords correctly; L to L and R to R.**
2. **Switch the power off when connecting any component.**
3. **Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.**
4. **Be sure to set this unit on top of the CD player when stacking them.**
5. **Use speakers with the correct impedance. The correct impedance is indicated on the rear panel.**

⓫ Spannungswähler*
Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen.
⓬ Netzkabel
⓭ Anschlüsse für externe Antenne (ANTENNA)
⓮ Anschlüsse für externe Antenne (für Bundesrepublik Deutschland, die Schweiz und Italien)

* Nicht vorhanden an Geräten für die Großbritannien, Australien und Kontinental-Europa.

Hinweise:

1. **Die Lautsprecherkabel richtig anschließen, L an L und R an R.**
2. **Vor dem Anschließen von anderen Geräten die Spannungsversorgung ausschalten.**
3. **Die Stecker und Kabel fest anschließen. Wackelkontakte führen zu Störgeräuschen.**
4. **Bei Aufstellung übereinander unbedingt dieses Gerät auf dem CD-Player plazieren.**
5. **Lautsprecher mit der korrekten Impedanz verwenden. Die korrekte Impedanz ist an der Rückplatte angegeben.**

⓫ Sélecteur de tension*
Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est préréglée, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte.
⓬ Cordon d'alimentation
⓭ Bornes d'antenne externe (ANTENNA)
⓮ Bornes d'antenne externe (ANTENNA) (Pour l'Allemagne de l'Ouest, la Suisse et l'Italien)

* Non prévu sur les appareils destinés au Royaume-Uni, à l'Australie et à l'Europe Continentale.

Remarques:

1. **Raccorder les câbles de haut-parleurs correctement, L sur L et R sur R.**
2. **Couper l'alimentation lors du raccordement d'un appareil quelconque.**
3. **Raccorder fermement les prises et câbles. Un mauvais contact peut produire des hurlements.**
4. **S'assurer de bien placer cet appareil audessus du lecteur de disque audionumérique en les empilant.**
5. **Utiliser des haut-parleurs avec une impédance correcte. La bonne impédance est indiquée sur le panneau arrière.**

⓫ Spanningskeuzeschakelaar*
Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedingsspanning verschilt van de vooringestelde spanning.
⓬ Netsnoer
⓭ Buitenantenne-aansluitingen (ANTENNA)
⓮ Externe ANTENNE aansluitingen (voor West-Duitsland, Zwitserland en Italie)

* Toestellen voor de Engeland, Australië en het Europese vasteland zijn niet met deze voorziening uitgerust.

Opmerkingen:

1. **Zorg ervoor, dat de luidsprekersnoeren juist worden aangesloten; L op L en R op R.**
2. **Schakel de netspanning van alle komponenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.**
3. **Sluit de snoeren en stekkers stevig aan. Slecht kontakt kan in brom resulteren.**
4. **Zorg ervoor bij het boven op elkar plaatsen van de komponenten dit toestel bovenop de kompakt diskspeler te plaatsen.**
5. **Gebruik luidsprekers met de juiste impedantie. De juiste impedantie is aangegevan op het achterpaneel.**

⓫ Selector de voltage*
Cuando use este equipo en un area donde el suministro de voltaje es distinto del voltaje preajustado, vuelva a ajustar el selector de voltaje en la posición correcta.
⓬ Cordón de alimentación
⓭ Terminales de antena externa (ANTENNA)
⓮ Terminales de antena externa (ANTENNA) (para Alemania Federal, Suiza y Italia)

* No se provee en los equipos para, Reino Unido, Australia y Europa Continental.

Notas:

1. **Conecte los cordones de los altavoces correctamente; L a L (izquierdo a izquierdo) y R a R (derecho a derecho).**
2. **Apague el equipo cuando conecte cualquier componente.**
3. **Conecte las clavijas y cables firmemente. Un contacto deficiente puede provocar zumbidos.**
4. **Asegúrese de fijar esta unidad sobre el tocadiscos compacto en el caso de apilarlos.**
5. **Emplee altavoces con la impedancía correcta. La impedncía correcta está indicada en el panel trasero.**

⓫ (Ej för Skandinavien)
⓬ Nätsladd
⓭ Yttre antennanslutningar
⓮ Uttag för yttre antenn (ANTENNA) (för västtyskland, Schweiz och Italien)

* Saknas på modeller sålda i bl.a. Skandinavien.

Anm.

1. **Anslut högtalarsladdarna korrekt; L till L och R till R.**
2. **Koppla från spänningen när en komponent skall anslutas.**
3. **Anslut kontakter och ledningar ordentligt. Dålig kontakt dan resultera i störningar.**
4. **Placera ovanpå CD-spelaren om de skall staplas på varandra.**
5. **Använd högtalare med rätt impedans. Rätt impedans finns angiven på baksidans panel.**

ANTENNAS

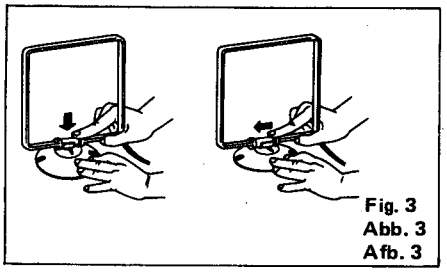
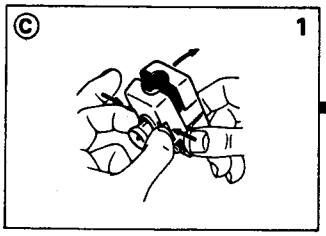


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3



How to fix the loop antenna (Fig. 3)
AM (MW/LW) loop antenna (Fig. 4)
This antenna is for the reception of local AM broadcasts.
AM (MW/LW) external antenna (Fig. 4)
If AM reception is unsatisfactory, connect an external AM ANTENNA (Single-wire antenna) to the AM ANTENNA terminal.
Noise and interference (Fig. 5)
Change the direction of the loop antenna or reinstall it in a better position when reception is noisy.

Notes:

- **If the provided loop antenna is not connected or an uninsulated antenna wire touches the rear panel, it will be impossible to receive AM broadcasts.**
- **When installing an external AM antenna, leave the AM loop antenna connected.**

How to set the FM antennas
Antenna terminals differ according to the markets.
After checking up your set, select the connection method out of Ⓐ , Ⓑ or Ⓒ .
Ⓐ Fig. 6

- **75-ohm antenna with coaxial**
  Loosen the screws on the bracket and insert the cable through the ring from below. Connect the stripped core to the upper terminal then tighten the ring. The ring is the antenna ground.
- **Feeder antenna**
  Connect to the 300-ohm terminal.
  Make sure that the feeder antenna wires do not touch any other terminals.

Ⓑ Fig. 7

- The FM wire antenna provided can be connected to a 75-ohm coaxial jack as a temporary measure.
- 75-ohm antenna with coaxial type connector (DIN 45 332) should be connected to the 75-ohm terminal.

Ⓒ Fig. 8, Fig. 9, Fig. 10.
In case of a 75-ohm antenna (Fig. 8)

1. Remove the case by pressing both sides.
2. Fix the coaxial lead.
3. Tighten the stripped core.
4. Remove the ring.
5. Install the case.

In case of a 300-ohm antenna (Fig. 9)
Attach the feeder antenna to the FM connector as shown in the figure.
Connect the FM connector to the FM 75 ohm COAXIAL terminal.

ANTENNEN

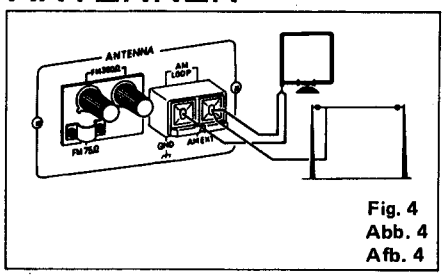
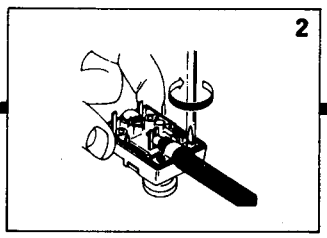


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4



Anbringung der Rahmenantenne (Abb. 3)
AM-Rahmenantenne (für MW und LW) (Abb. 4)
Für den Empfang nahegelegener Sender.
Externe AM-Antenne (für MW und LW) (Abb. 4)
Bei unbefriedigendem AM-Empfang eine externe AM-Antenne (Einzeldrahtantenne) am AN ANTENNA-Anschluß anbringen.
Rausch- und Interferenzstörungen (Abb. 5)
Bei beeinträchtigtem Empfang die Rahmenantenne neu ausrichten oder an einer anderen Position anbringen.

Hinweise:

- **Bei nicht angeschlossener Rahmenantenne (mitgeliefert) und bei Kontakt eines nicht isolierten Antennendrahts mit der Rückplatte ist kein AM-Empfang möglich.**
- **Bei VErwendung einer externen AM-Antenne die Rahmenantenne angeschlossen lassen.**

Anbringung am FM-Antennen
Es sind verschiedene Antennenanschlüsse im Handel.
Anlage aufstellen und Anschlußmethode aus Darstellung Ⓐ , Ⓑ , oder Ⓒ wählen.
Ⓐ Abb. 6

- **75-Ohm-Antenne mit Koaxialkabel**
  Die Schrauben an der Halterung lösen und das Kabel von unten in den Ring einführen. Dann den abisolierten Innenleiter an die obere Klemme anschießen. Der Halterungsring dient als Erdungsklemme.
- **Speiseantenne**
  An die 300-Ohm-Klemme anschließen.
  Darauf achten, daß die Kabel der Speiseantenne die anderen Anschlüsse nicht berühren.

Ⓑ Abb. 7

- Die mitgelieferte UKW-Drahtantenne kann zeitweilig an die 75-Ohm-Koaxialbuchse angeschlossen werden.
- 75-Ohm-Antenne mit Koaxialstecker (DIN 45 332) an den 75-Ohm-Anschluß anschließen.

Ⓒ Abb. 8, Abb. 9, Abb. 10.
75-Ohm-Antenne (Abb. 8)

1. Die Abdeckung durch Andrücken an beiden Seiten abnehmen.
2. Das Koaxialkabel anbringen.
3. Das abisolierte Kabel festziehen.
4. Den Ring entfernen.
5. Die Abdeckung anbringen.

300-Ohm-Antenne (Abb. 9)
Die Speiseantenne am FM-Anschluß wie in der Abbildung gezeigt anbringen.
Den FM-Stecker am 75-Ohm-FM COAXIAL-Anschluß anbringen.

ANTENNES

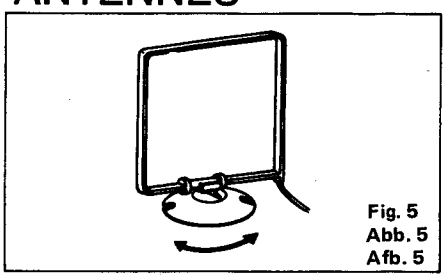
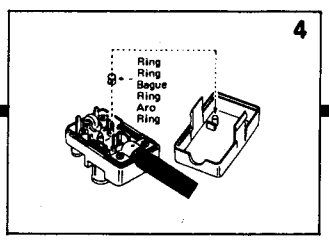


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5



Comment monter l'antenne cadre (Fig. 3)
Antenne cadre AM (PO/GO) (Fig. 4)
Cette antenne est pour la réception des émissions AM locales.
Antenne extérieure AM (PO/GO) (Fig. 4)
Si la réception AM est mauvaise, raccorder une antenne extérieure AM (antenne simple fil) à la borne AM ANTENNA.
Bruit et interférences (Fig. 5)
Changer la direction de l'antenne cadre ou la réinstaller à une meilleure place quand la réception contient du bruit.

Remarques:

- **Si l'antenne cadre fournie n'est pas raccordée ou si un fil d'antenne non isolé touche le panneau arrière, il sera impossible de recevoir les émissions AM.**
- **En montant une antenne AM extérieure, laisser l'antenne cadre AM reccordée.**

Raccordement du Antennes FM
Les bornes d'antenne diffèrent selon les marchés.
Après avoir contrôlé l'appareil, choisir la méthode de raccordement parmi les trois Ⓐ , Ⓑ ou Ⓒ .
Ⓐ Fig. 6

- **Antenne 75 ohms avec câble coaxial**
  Desserrer les vis sur le collier et introduire le câble dans la bague par le dessous. Raccorder l'âme dénudée à la borne supérieure et puis serrer la bague. La bague est la masse de l'antenne.
- Feeder d'antenne
  Raccorder à la borne 300 ohms.
  S'assurer que les fils du feeder d'antenne ne touchent pas aux autres bornes.

Ⓑ Fig. 7

- L'antenne fil FM fournie peut être raccordée provisoirement à une prise coaxiale 75 ohms.
- Une antenne 75 ohms avec un connecteur type coaxial (DIN 45 332) doit être raccordée à la borne 75 ohms.

Ⓒ Fig. 8, Fig. 9, Fig. 10.
Dans le cas d'une antenne de 75 ohms (Fig. 8)

1. Retirer le boîtier en appuyant sur les deux côtés.
2. Fixer le câble coaxial.
3. Serrer le câble dénudé.
4. Retirer la bague.
5. Replacer le boîtier.

Dans le cas d'une antenne de 300 ohms (Fig. 9)
Fixer le feeder d'antenne au connecteur FM comme montré sur la figure.
Raccorder le connecteur FM à la borne FM 75 ohms COAXIAL.

ANTENNES

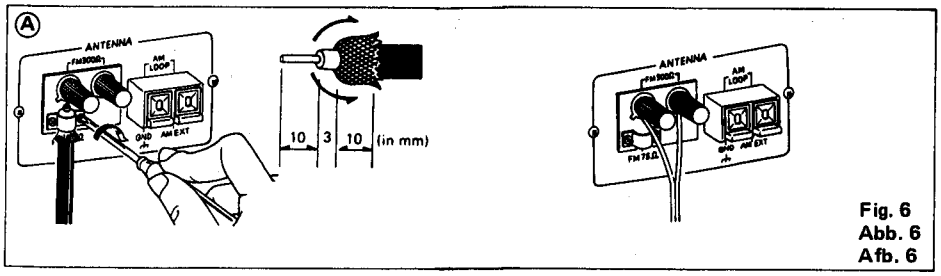


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

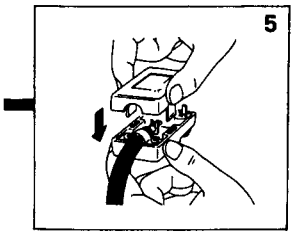


Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

Bevestigen van de raamantenne (Afb. 3)
AM (MW/LW) raamantenne (Afb. 4)
Deze antenne dient voor de ontvangst van lokale AM-uitzendingen.
AM (MW/LW) buitenantenne (Afb. 4)
Sluit een AM buitenantenne (enkeldraadsantenne) aan op de AM ANTENNA aansluiting wanneer de AM ontvangst onbevredigend is.
Ruis en interferentie (Afb. 5)
Verander de richting van de raamantenne of monteer deze op een betere plaats wanneer de ontvangst door ruis gestoord wordt.

Opmerkingen:
- **Als de meegeleverde raamantenne niet aangesloten is of een niet geïsoleerde antennedraad met het achterpaneel in kontakt komt, zal het niet mogelijk zijn AM uitzendingen te ontvangen.**
- **Laat de AM raamantenne aangesloten bij aansluiting van een AM buitenantenne.**

Aansluiten van de FM-antennes
De uitvoering van de antenneaansluitingen verschilt afhankelijk van de plaats van bestemming.
Kies de juiste aansluitmethode uit Ⓐ , Ⓑ en Ⓒ .
Ⓐ Afb. 6
- **75 Ohm antenne met koaxiale kabel**
  Maak de schroeven op de beugel los en steek de kabel van beneden door de ring. Verbind de gestripte draad met de bovenste klem en draai de ring daarna aan. De ring is de antenneaarding.
- **Voedingsantenne**
  Aansluiten op de 300 Ohm klem.
  Zorg ervoor dat de draden van de voedingsantenne geen andere klemmen aanraken.

Ⓑ Afb. 7
- De meegeleverde FM-draadantenne kan tijdelijk aangesloten worden op de 75 Ohm koaxiaalaansluiting.
- Een 75 Ohm antenne met koaxiaal-type aansluiting (DIN 45 332) dient te worden aangesloten op de 75 Ohm klem.

Ⓒ Afb. 8, Afb. 9, Afb. 10.
Bij een 75 Ohm antenne (Afb. 8)
1. Verwijder de behuizing door aan beide kanten te drukken.
2. Bevestig de koaxiaaldraad.
3. Trek de gestripte draad strakker aan.
4. Verwijder de ring.
5. Breng de behuizing weer aan.

Bij een 300 Ohm antenne (Afb. 9)
Sluit de voedingantenne op de FM aansluiting aan zoals in het diagram is aangegeven.
Sluit de FM aansluiting aan op de 75 Ohm COAXIAL aansluiting.

ANTENAS

Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

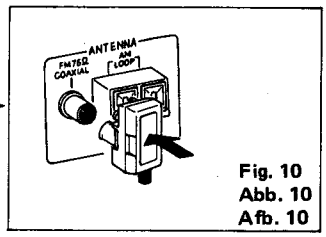


Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

Cómo fijar la antena de cuadro (Fig. 3)
Antena de cuadro de AM (OM/OL) (Fig. 4)
Esta antena se utiliza para la recepción de emisiones locales de AM.
Antena externa de AM (OM/OL) (Fig. 4)
Si la recepción de AM es insactisfactoria, conecte una antena externa de AM (antena monofilar) en el terminal AM ANTENNA.
Ruido e interferencia (Fig. 5)
Cambie la dirección de la antena de cuadro o vuelva a instalarla en otra posición mejor cuando la recepción sea ruidosa.

Notas:
- **Si no se conecta la antena de cuadro suministrada o algún cable de antena no aislado toca el panel posterior, será imposible recibir emisiones de AM.**
- **Cuando instale una antena externa de AM deje la antena de cuadro de AM conectada.**

Cómo conectar el Antenas de FM
Los terminales para las antenas difieren de acuerdo con los mercados.
Después de verificar su equipo, seleccione el método de conexión entre Ⓐ , Ⓑ y Ⓒ .
Ⓐ Fig. 6
- **Antena de 75 ohmios con cable coaxil**
  Afloje los tornillos de la ménsula e inserte el cable a través del aro desde abajo. Conecte el alma pelada en el terminal superior y luego apriete el aro. El aro actúa como puesta a tierra de la antena.
- **Alimentador de antena**
  Conecte al terminal de 300 ohmios.
  Tenga cuidado de que los alambres del alimentador no toquen otros terminales.

Ⓑ Fig. 7
- La antena de cable de FM suministrada puede conectarse en un jack coaxil de 75 ohmios como medida transitoria.
- La antena de 75 ohmios con conector tipo coaxil (DIN 45 332) debe conectarse al terminal de 75 ohmios.

Ⓒ Fig. 8, Fig. 9, Fig. 10.
En el caso de una antena de 75 ohmios. (Fig. 8)
1. Extraiga la caja presionando ambos lados.
2. Fije el conductor coaxil.
3. Apriete el alma pelada del cable.
4. Retire el aro.
5. Instale la caja.

En el caso de una antena de 300 ohmios (Fig. 9)
Fije la antena de alimentación al conector de FM tal como se muestra en la figura.
Conecte el conector de FM al terminal COAXIAL de FM de 75 ohmios.

ANTENNER

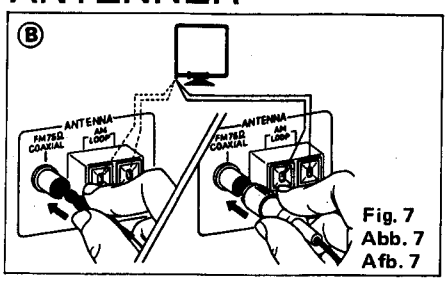


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

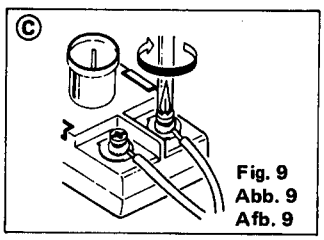


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

Installering av ramantenn (Fig. 3)
AM (MV/LV) ramantenn (Fig. 4)
Denna antenna är för mottagning av lokalsändningar på AM-bandet.
AM (MV/LV) yttre antenn (Fig. 4)
Anslut vid otillfredsställande AM-mottagning en yttre antenn (trådantenn) till AM ANTENNA anslutningen.
Brus och störningar (Fig. 5)
Byt ramantennens riktning eller installera den på ett ställe som ger bättre mottagning.

Anm.
- **Om den medlevererade ramantennen inte ansluts eller om antennsladden kommer i beröring med baksidans panel är det omöjligt att höra AM-sändningar.**
- **När en yttre AM-antenn installeras skall ramantennen lämnas kvar monterad och inkopplad.**

Anslutning av FM antenner
Antenningångarna skiljer sig i olika länder. När du har kontrollerat din apparat, skall du välja anslutningsmetod Ⓐ , Ⓑ eller Ⓒ .
Ⓐ Fig. 6
- **75 ohms antenn med koaxialkabel**
  Lossa skruvarna på fästet och dra in kabeln genom klämman underifrån. Anslut den avskalade inre ledningen till den övre terminalanslutningen och dra fast ringen. Ringen fungerar som jordanslutning.
- **Nedledningsantenn**
  Ansluts till kontakten på 300 ohm. Se till att nedledningen inte vidrör några andra anslutningar.

Ⓑ Fig. 7
- Den medlevererade FM-antennen kan anslutas tillfälligt till kontakten för 75 ohms koaxialkabel.
- En 75 ohms antenn med koaxialkabelanslutning (DIN 45 332) bör anslutas till 75 ohms kontakten.

Ⓒ Fig. 8, Fig. 9, Fig. 10.
Med en 75 ohms antenn (Fig. 8)
1. Öppna genom att trycka in båda sidor.
2. Fäst koaxialkabeln.
3. Skruva fast den blottade kärntråden.
4. Ta bort ringen.
5. Sätt tillbaka locket.

Med en 300 ohms antenne (Fig. 9)
Anslut nedledningen till FM-kontakten som bilden visar.
Anslut FM-kontakten till FM 75 ohm COAXIAL-anslutningen.

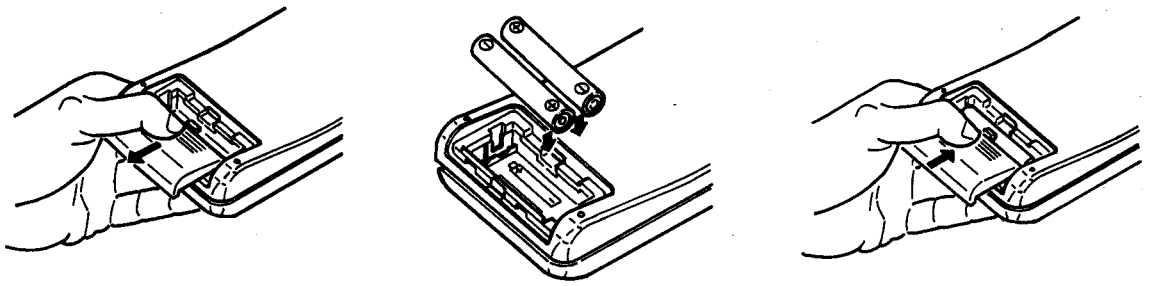


Fig. 11
Abb. 11
Afb. 11

• How to install batteries (Fig. 11)
1. Remove the cover on the rear of the remote control unit.
2. Install the two provided UM-4 (AAA, R03) batteries with their polarities properly placed as shown in the figure.
3. Re-install the cover.

• How to use the batteries

Improper use of the batteries can cause leakage or damage. So, take the following precautions:
1. Install batteries with their polarities properly placed.
2. Do not mix new and used batteries.
3. Use the same brand and type of batteries because otherwise the voltages may differ slightly.
4. If the remote control unit will not be used for a long time, remove the batteries.
   Also, follow the instructions on the batteries.

• Inleggen van de batterijen (Afb. 11)
1. Verwijder het deksel aan de achterkant van de afstandsbediening.
2. Leg de twee meegeleverde UM-4 (AAA, R03) batterijen in met de polariteiten in de juiste richting zoals in de afbeelding te zien is.
3. Breng het deksel weer aan.

• Gebruik van de batterijen

Onjuist gebruik van de batterijen kan deze doen lekken of beschadigen. Neem dus de volgende voorzorgsmaatregelen.
1. Leg de batterijen in met de polariteiten juist.
2. Meng geen nieuwe en oude batterijen.
3. Maak gebruik van hetzelfde merk en type batterijen anders kunnen de voltages enigszins verschillen.
4. Verwijder de batterijen indien de afstandsbediening voor langere tijd niet gebruikt gaat worden.
   Volg tevens de aanwijzingen aangaande de batterijen.

• Einlegen der Betterien (Abb. 11)
1. Den Batteriefachdeckel an der Geräteunterseite abnehmen.
2. Die beiden mitgelieferten UM-4 (AAA, R03) Batterien unter Beachtung der Polarität wie in der Abbildung gezeigt einlegen.
3. Den Fachdeckel wieder anbringen.

• Sicherheitshinweise zum Batteriegebrauch

Unsachgemäße Handhabung und Verwendung der Batterien können zu Auslaufen und zu Schäden führen. Die folgenden Punkte beachten:
1. Die Batterien mit korrekter Polarität einlegen.
2. Niemals frische und gebrauche Batterien zusammen verwenden.
3. Stets die gleiche Marke und den gleichen Typ zusammen verwenden. Andernfalls können unterschiedliche Spannungen vorliegen.
4. Bei längerem Nichtgebrauch der Fernbedienungseinheit die Batterien entnehmen.
   Auch die auf den Batterien aufgedruckten Hinweise beachten.

• Cómo instalar las pilas (Fig. 11)
1. Retire la tapa ubicada en la parte posterior de la unidad.
2. Instale las dos pilas suministradas UM-4 (AAA, R03) con sus polaridades correctamente posicionadas como se muestra en la figura.
3. Vuelva a instalar la tapa.

• Cómo utilizar las pilas

El uso incorrecto de las pilas puede originar pérdidas o daños. Por consiguiente, tenga en cuenta las siguientes precauciones:
1. Instale las pilas con sus polaridades correctamente posicionadas.
2. No mezcle pilas nuevas y usadas.
3. Utilice pilas del mismo tipo y marca, pues de lo contrario las tensiones puede diferir ligeramente.
4. Si no emplea la unidad de mando a distancia durante mucho tiempo, retire las pilas.
   Además, siga las instrucciones impresas en las pilas.

• Mise en place des piles (Fig. 11)
1. Retirer le couvercle à l'arrière du boîtier de télécommande.
2. Installer les deux piles fournies UM-4 (AAA, R03) en respectant les polarités comme montré sur la figure.
3. Replacer le couvercle.

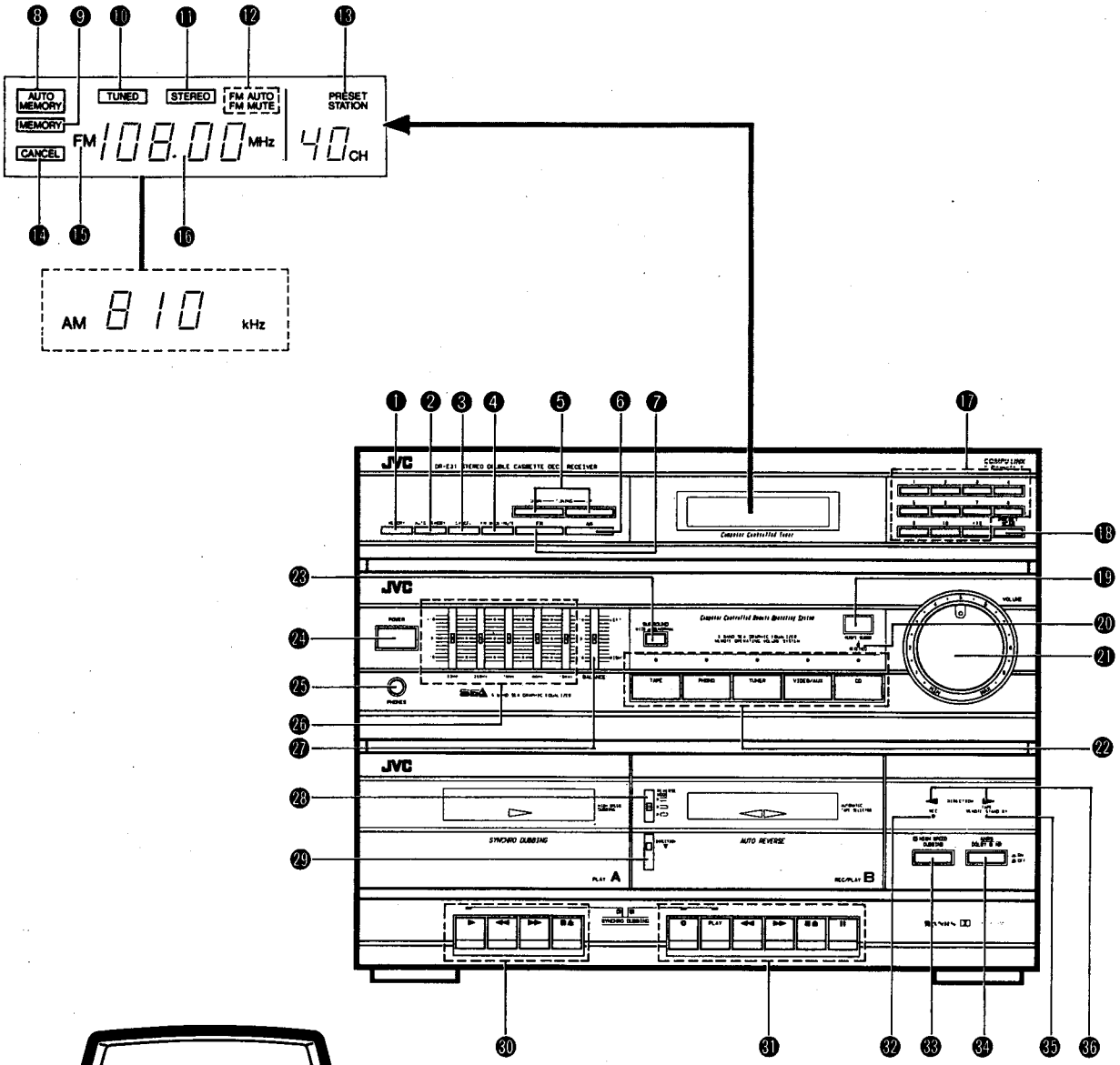
• Utilisation des piles

L'utilisation incorrecte des piles peut produire des coulages ou des dommages. Par conséquent, prendre les précautions suivantes:
1. Installer les piles avec leurs polarités correctement placées.
2. Ne pas mélanger des piles neuves avec des vieilles.
3. Utiliser la même marque et le même type de piles car sinon les tensions peuvent varier légèrement.
4. Si le boîtier de télécommande ne sera pas utilisé pendant une longue période, retirer les piles. Suivre également les instructions marquées sur les piles.

• Isättning av batterier (Fig. 11)
1. Ta bort locket på baksidan av fjärrkontrollen.
2. Sätt i de två medlevererade batterierna UM-4 (AAA, R03) med polariteten rätt placerad (enl. figuren).
3. Sätt tillbaka locket.

• Batterierna

Felaktig användning av batterierna kan orsaka läckage eller skador. Observera därför följande:
1. Sätt i batterierna med polariteten rätt placerad.
2. Blanda inte nya och gamla batterier.
3. Använd samma märke och type av batterier eftersom spänningen kan skilja sig något mellan typerna.
4. Om fjärrkontrollen inte används under en längre tid skall batterierna tas ur.
   Följ även instruktionerna på batterierna.



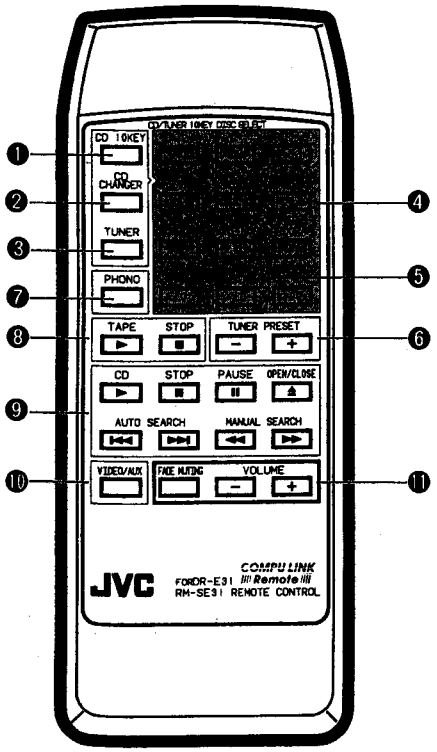


Fig. 12
Abb. 12
Afb. 12

DESCRIPTION AND FUNCTIONS

❶ MEMORY
When this button is pressed, the MEMORY indicator will light for about 5 seconds to show that the memory is ready to receive preset station information. Press one of the preset stations buttons while the MEMORY indicator is lit.

Note:
- **After the MEMORY indicator has gone out, pressing the preset stations button will not store the frequency in memory; in this case, press this button again.**

❷ AUTO MEMORY
Press this button so that the AUTO MEMORY indicator light. Now select the desired preset station button with the numeric keypad while the AUTO MEMORY indicator light; the tuner scans the frequencies in the order of increasing frequency and, when a broadcast is detected, the PRESET STATION indicator blinks for about 5 seconds. If you don't want to store the frequency of the broadcast in memory, press this button again within 5 seconds; the auto memory operation will start again. If the button is not pressed, after the PRESET STATION indicator blinks for 5 seconds, the current frequency is stored in the memory of desired preset station button, and scanning restarts. The same function if repeated for all channels. When the frequency is scanned to the top of the band, the auto memory function stops and the channel number in which the highest frequency is stored is displayed. If no frequencies have been stored, the top frequency in the band will be displayed. When all channel memories have frequencies stored in them, the last frequency is tuned to and its channel number is shown. For more details, refer to "How to operate the auto memory function" on page 31.

Notes:
- **Auto memory will not function if the preset channel number is input with the 10 KEY preset stations after the AUTO MEMORY indicator has gone out.**

Note: (For DR-E31LBK only)
- **If the auto memory operation is started in the LW band, and the upper limit frequency is reached (353 kHz or 290 kHz), it will automatically transfer to the lowest frequency in the MW band, and the auto memory operation will continue. (See pages 51 and 52)**

BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

❶ Speichertaste (MEMORY)
Nach Betätigen dieser Taste leuchtet die MEMORY-Anzeige für 5 Sekunden. Dies signalisiert die Eingabebereitschaft für die Belegung von Senderspeichern. Bei leuchtender MEMORY-anzeige eine der Senderspicher-Tasten betätigen.

Hinweis:
- **Nach Erlöschen der MEMORY-Anzeige ist bei Betätigen einer Senderspicher-Taste keine Senderspeicherbelegung mehr möglich. In diesem Fall diese Taste erneut betätigen.**

❷ Automatische Speicherung (AUTO MEMORY)
Bei Tastendruck leuchtet die AUTO MEMORY-Anzeige auf. Während diese AUTO MEMORY-Anzeige aufleuchtet, den gewünschten Vorwahlsender über die Zehnertastatur eingeben. Der Tuner stimmt mit jedem Abtastvorgang auf eine höhere Frequenz ab. Wenn dann ein Sender erfaßt wird, blinkt die PRESET STATION etwa 5 Sekunden lang. Falls Sie die Frequenz des gegenwärtigen Senders nicht einspeichern wollen, betätigen Sie diese Taste binnen 5 Sekunden erneut. Der AUTO-MEMORY-Betrieb wird dann fortgesetzt. Falls die Taste nicht gedrückt wird, wird nach 5 Sekunden Blinken der PRESET STATION-Anzeige die gegenwärtige Frequenz im Speicher der gewünschten Vorwahlsender-Taste registriert, und die nächste Abstimmung beginnt. Dieselbe Funktion wird für alle Kanäle wiederholt. Wenn ein Abstimmvorgang das obere Ende eines Kanals erreicht hat, wird die AUTO-MEMORY-Funktion unterbrochen und die Kanalnummer mit der höchsten eingespeicherten Frequenz angezeigt. Wurden keine Frequenzen gespeichert, erscheint die Anzeige für die höchste Frequenz des vorliegenden Empfangsbandes. Wenn alle Kanäle eingespeicherte Frequenzen haben, stimmt der Tuner auf die letzte Frequenz ab, und ihre Kanalnummer wird angezeigt. Näheres siehe "Bedienung der AUTO-MEMORY-Funktion" auf Seite 31.

Hinweise:
- **Die Automatik-Speicherung arbeitet nicht, wenn der Speicherplatz über die 10 KEY Tuner-Vorwahlanzeige eingegeben wird, nachdem die MEMORY-Anzeige erloschen ist.**

Hinweis: (Im Falle von Modell DR-E31LBK)
- **Wenn im LW-Band auf automatische Speicherung geschaltet wird und die Frequenz ihre obere Grenze erreicht (353 kHz oder 290 kHz), erfolgt automatisch die Umschaltung auf die niedrigste Frequenz des MW-Bandes und Fortsetzung des automatischen Speicherbetriebs. (Siehe Seite 51 und 52)**

DESCRIPTION ET FONCTIONS

❶ Mémoire (MEMORY)
Si cette touche est pressée, l'indicateur MEMORY s'allumera pendant environ 5 secondes pour montrer que la mémoire est prête à recevoir des informations sur la station préréglée. Appuyer sur une des touches de préréglage les stations pendant que l'indicateur MEMORY est allumé.

Remarque:
- **Si la touche de prérégler les stations est pressée après l'extinction de l'indicateur MEMORY, la fréquence ne sera pas mise en mémoire; dans ce cas, appuyer à nouveau sur cette touche.**

❷ Mémoire automatique (AUTO MEMORY)
Appuyer sur cette touche pour que l'indicateur AUTO memory s'allume. Alors sélectionner le canal préréglé voulu avec le clavier numérique pendant que l'indicateur AUTO MEMORY est allumé; le syntoniseur balaie les fréquences dans l'ordre croissant et quand une émission est détectée, l'indicateur de préréglage de la syntonisation (PRESET STATION) clignote pendant environ 5 secondes. Si vous ne voulez pas mettre en mémoire la fréquence de l'émission, appuyer à nouveua sur cette touche dans les cinq secondes; le fonctionnement de mémoire automatique recommencera. Si la touche n'est pas pressée, après l'indicateur de préréglage de la syntonisation (PRESET STATION) clignote pendant 5 secondes, la fréquence courante est mise dans la mémoire du canal préréglé voulu, et le balayage reprend. La mêmesfonction est répétée pour tous les canaux. Quand la fréquence du haut de la gamme est atteinte, la fonction de mémoire automatique s'arrête et le numéro de canal pour lequel la fréquence la plus élevée est mémorisée est affiché. Si aucune fréquence n'a été mémorisée, la fréquence supérieure de la gamme est affichée. Quand toutes les mémoires de canaux contiennent des fréquences, la dernière fréquence est syntonisée et son numéro de canal est montré. Pour plus de détails, se reporter à "Fonctionnement de la mémoire automatique" en page 31.

Remarque:
- **La mémoire automatique ne fonctionnera pas si le numéro de canal préréglé est entré avec le 10 KEY préréglage de la syntonisation après l'extinction de l'indicateur MEMORY.**

Remarque: (Pour DR-E31LBK seulement)
- **Si la mémoire automatique est lancée dans la bande GO, quand la fréquence limite supérieure est atteinte (353 kHz ou 290 kHz), elle sera automatiquement transférée à la fréquence inférieure de la bande PO, et la fonctionnement de la mémoire automatique continuera. (Voir pages 51 et 52.)**

BEDIENINGS-ORGANEN EN HUN FUNKTIES

❶ **Geheugenschakelaar (MEMORY)**
Na het indrukken van deze schakelaar licht de geheugenindicator (MEMORY) gedurende ongeveer 5 seconden op om aan te geven dat het geheugen bereid is informatie op te nemen. Druk een van de stationvoorkeuzetoetsen in terwijl de geheugenindicator brandt.

Opmerking:
- **Wanneer de stationvoorkeuzetoets ingedrukt wordt nadat de geheugenindicator uitgegaan is, zal de frequentie niet het geheugen opgeslagen worden; druk in dit geval de schakelaar nogmaals in.**

❷ **Toets voor automatische geheugenfunktie (AUTO MEMORY)**
Druk op deze toets zodat de AUTO MEMORY-indikator oplicht. Kies nu, terwijl de AUTO MEMORY-indikator oplicht, met de cijfertoetsen de gewenste voorkeuzestationtoets. De tuner begint het afstembereik in opwaartse richting te doorlopen. Zodra een station ontvangen wordt, zal de PRESET STATION-indikator voor 5 sekonden knipperen. Wilt u het betreffende station niet in het geheugen vastleggen, druk dan nogmaals binnen 5 sekonden op deze toets; de automatische geheugenfunktie zal opnieuw in werking treden. Als de toets niet is ingedrukt nadat de PRESET STATION-indikator voor 5 sekonden heeft geknipperd, zal de frekwentie van het huidige station in het geheugen van de betreffende voorkeuzestationtoets worden opgeslagen en wordt het doorlopen van het afstembereik hervat. Hetzelfde geschiedt totdat alle voorkeuzekanalen bezet zijn. Als de bovenste grensfrekwentie van het afstemgebied bereikt wordt, zal de automatische geheugenfunktie komen te vervallen en wordt op de display het kanaalnummer aangegeven waarin de hoogste frekwentie bevat wordt aangegeven bij het bereiken van de hoogste frekwentie van een golfband. Zodra in alle voorkeuzekanalen een station is vastgelegd, zal op het laatst vastgelegde station worden afgestemd en wordt het bijbehorende voorkeuzekanaalnummer aangegeven. Zie "Gebruik van de automatische geheugenfunktie" op blz. 32 voor verdere details.

Opmerking:
- **Het automatische geheugen wekt niet als het voorkeuzekanaalnummer ingevoerd wordt via de 10-KEY tuner voorkeuze nadat de MEMORY indikator reeds uitgegaan was.**

Opmerking:
(enkel voor model DR-E31LBK)
- **Als de automatische geheugenfunktie gestart werd bij de LW band en de bovenste grensfrekwentie bereikt wordt (353 kHz of 290 kHz) zal deze automatisch overgaan naar de laagste frekwentie van de MW band waarna de automatische geheugenfunktie doorgaat met werken. (Zie blz. 51 en 52.)**

DESCRIPCIONES Y FUNCIONES

❶ **Selector de MEMORY**
Cuando se oprime este selector, se encenderá el indicador de memoria "MEMORY" durante unos 5 segundos para mostrar que la memoria está preparada para recibir información de la emisora presintonizada. Oprima uno de los botones de las emisoras presintonizadas mientras está encendido el indicador "MEMORY" de la memoria.

Nota:
- **Después de apagarse el indicador de memoria, si se oprime el botón de emisoras presintonizadas no se almacenarán las frecuencias en la memoria; en este caso, oprima nuevamente este selector.**

❷ **Memoria automática (AUTO MEMORY)**
Oprima este botón en forma tal que el indicador AUTO MEMORY se ilumine. A continuación seleccione con el teclado numérico el botón deseado de estación presintonizada mientras el indicador AUTO MEMORY se encuentra iluminado; el sintonizador explora las frecuencias en el sentido de las frecuencias ascendentes y, cuando se detecta una radiodifusión, el indicador PRESET STATION parpadea durante 5 segundos, aproximadamente. Si no desea memorizar la frecuencia de la radiodifusión, oprima este botón nuevamente dentro de los 5 segundos; la operación de memoria automática comenzará nuevamente. Si no se oprime el botón, después de que el indicador PRESET STATION parpadea durante 5 segundos, la frecuencia actual se almacena en la memoria del botón deseado de estación presintonizada, y la exploración comienza nuevamente. La misma función se repite para todos los canales. Si no se ha memorizado ninguna frecuencia, se presentará visualmente la frecuencia más alta de la banda. Cuando la frecuencia se explora hasta el límite superior de la banda, la función de memoria automática se detiene, presentándose visualmente el número del canal en el que se ha almacenado la frecuencia más elevada. Cuando todas las memorias de canales poseen frecuencias almacenadas en las mismas, se sintoniza la última frecuencia y se muestra el número del canal de la misma. Con respecto a más detalles, consulte "Cómo se opera la función de memoria automática" en la página 32.

Nota:
- **La memoria automática no funciona si se ingresa el número de canal preajustado con el 10 KEY presintonización del sintonizador después de haberse apagado el indicador MEMORY.**

Nota: (Solamente para el DR-E31LBK)
- **Si la operación de memoria automática comienza en la banda de OL y se alcanza el límite superior de frecuencia (353 kHz ó 290 kHz), se transferirá automáticamente a la frecuencia más baja de la banda de OM, y continuará operando la función de memoria automática. (Véase las páginas 51 y 52.)**

FUNKTIONS-BESKRIVNING

❶ **Minnestangent MEMORY**
När en stationsinställning skall lagras i minnet skall först denna tangent tryckas in (MEMORY-indikatorn tänds) därefter, inom 5 sekunder, skall en av stationsförvalslangenterna TUNE PRESET STATIONS tryckas in.

Anm.
- **Om en av förinställa stationer tangenterna trycks in efter att 5 sekunder har gått från det att minnestangenten MEMORY trucktes in, kan inte stationsinställningen lagras i minnet. Tryck i så fall åter in MEMORY-tangenten.**

❷ **Knapp för auto-inprogrammering (AUTO MEMORY)**
Tryck in denna knapp så att AUTO MEMORY-indikatorn tänds. Välj därefter önskad snabbvalskanal med sifferknapparna medan AUTO MEMORY-indikatorn lyser. Då börjar tunern avsökning av frekvensbandet uppåt och när en station har hittats blinkar PRESET STATION-indikatorn i ca. 5 sekunder. Om du inte vill inprogrammera den just inställda frekvensen i snabbvalsminnet, skall du trycka in AUTO MEMORY-knappen igen inom 5 sekunder, så att den automatiska vasökningen startar igen. Om du inte trycker in knappen inom fem sekunder, inprogrammeras den just inställda stationen i snabbvalsminnet och avsökningen återupptas. Detta upprepas för samtliga snabbvalskanaler. Om avsökningen fortsätter till radiobandets högsta frekvens, avbryts auto-inprogrammeringen och displayen visar snabbvalskanalens siffra för den högsta frekvens som inprogrammerades. När den högsta frekvensen nåtts, avbryts funktionen för den automatiska förinställningen och receivern ställs in på den förvalskanal med den högsta frekvens som finns lgarad i minnet. Om ingen frekvens har inprogrammerats visar displayen radiobandets högsta frekvens. När frekvenser har inprogrammerats i samtliga snabbvalskanaler, ställs den senast inprogrammerade stationen in och dess kanalsiffra visas. Se avsnittet "Så används funktionen för auto-inprogrammering" på sidan 32 för ytterligare upplysningar.

Anm.
- **Det automatiska minnet kan inte fungera om kanalnumren trycks in med 10 KEY förinställningsstations efter det MEMORY indikeringen har slocknat.**

Anm. (Endast för DR-E31LBK)
- **Om funktionen för automatisk stationsprogrammering startades på LV-bandet och den hösta frekvensen nås (353 kHz eller 290 kHz) flyttas den automatiskt till den lägsta frekvensen på MV-bandet varefter auto-minnesfunktionen återupptas. (Se sidorna 51 och 52.)**

❸ **CANCEL**
When this button is pressed, the CANCEL indicator will light for about 5 seconds. Pressing a preset station button while the CANCEL indicator is lit will erase the memory for the station that was assigned to that button.

❹ **FM MODE/MUTE**
Press this button to light up "FM AUTO" and "FM MUTE" indicators in the display for normal FM reception. For weak or noisy FM broadcast, press this button again to turn off "FM AUTO" and "FM MUTE" indicators in the display. The broadcast will be heard in mono but the clarity of reception will be improved.

❺ **TUNING**
DOWN: To lower receiving frequency, press this button.
UP: To raise receiving frequency, press this button.

DR-E31BK: Each time that you press this button, the FM frequency will change by a 50 kHz step, and AM frequency by a 9 kHz or 10 kHz step.
DR-E31LBK: Each time that you press this button, the FM frequency will change by a 50 kHz step, MW by 9 kHz step, and LW by a 1 kHz step. This unit is constructed so that MW and LW can be changed automatically by pressing the tuning button. For LW, if you want to raise the frequency, it can be changed automatically from 353 kHz to 522 kHz. Conversely, if you wish to lower the frequency, it can be automatically changed from 522 kHz to 353 kHz. (For Italy from 522 kHz to 290 kHz).
Pressing either button for more than 1 second and then releasing it starts auto tuning, when a broadcast is received, tuning will stop. If either button is kept held in, scanning continues even when a broadcast is received. In auto tuning, pressing either button stops scanning. During tuning toward higher frequencies, when the upper limit frequency (108.00 MHz for FM) is reached, the frequency will change to the lower limit (87.50 MHz for FM) and then auto tuning restarts in the direction of increasing frequency. During tuning toward lower frequencies, when the lower limit (87.50 MHz for FM) is reached, the frequency will change to the upper limit (108.00 MHz for FM) and auto tuning restarts in the direction of lower frequencies. The same operation is performed in AM tuning.

❸ **Löschtaste (CANCEL)**
Nach Betätigen dieser Taste leuchtet die CANCEL-Anzeige für ca. 5 Sekunden. Wird innerhalb dieser Zeit eine Senderspeichertaste betätigt, erfolgt die Löschung des für diesen Speicher gehaltenen Senders.

❹ **FM-Betriebsart/Stummabstimmtaste (FM MODE/MUTE)**
Bei Tastendruck leuchten die Anzeigen "FM AUTO" und "FM MUTE" im Anzeigefenster für normalen UKW-Empfang auf. Bei schwachem oder gestörtem UKW-Empfang sollte man diese Taste erneut betätigen, um die Anzeigen "FM AUTO" und "FM MUTE" zu löschen. Die Übertrangung wird dann zwar nur in Mono empfangen, weist aber bessere Qualität auf.

❺ **Abstimmtasten (TUNING)**
DOWN: Zum Verringern der Empfangsfrequenz diese Taste drücken.
UP: Zum Erhöhen der Empfangsfrequenz diese Taste drücken.

DR-E31BK: Bei jedem Druck auf diese Taste ändert sich die FM-Frequenz um jeweils 50 kHz, die AM-Frequenz um jeweils 9 kHz, bzw. 10 kHz.
DR-E31LBK: Bei jedem Druck auf diese Taste ändert sich die FM-Frequenz um jeweils 50 kHz, die MW-Frequenz um 9 kHz und die LW-Frequenz um 1 kHz. Durch Tastendruck kann abwechselnd zwischen MW und LW umgeschaltet werden. Für LW kann so automatisch die Frequenz von 353 kHz auf 522 kHz gewechselt werden. Umgekehrt kann die Frequenz automatisch von 522 kHz auf 353 kHz (290 kHz für Italien) gewechselt werden.
Wird eine der Tasten für mehr als eine Sekunde gedrückt gehalten und dann freigegeben, startet die automatische Abstimmung. Bei Empfang einer Senderfrequenz hält die Abstimmung an. Wird die Taste gedrückt gehalten, wird auch bei Senderempfang weiter abgetastet. Bei automatischer Abstimmung unterbricht die Betätigung einer der Tasten den Abtastvorgang. Bei Abstimmung in Richtung höherer Frequenzen schaltet die Frequenz bei Erreichen des oberen Empfangsbandendes (108,00 Mhz bei UKW) zum unteren Empfangsbandende um (87,50 MHz bei UKW). Hier wird dann erneut die Automatik-Abstimmung in Richtung höherer Frequenzen gestartet. Bei Abstimmung in Richtung niedrigerer Frequenzen schaltet die Frequenz entsprechend bei (87,50 Mhz bei UKW) zum oberen Empfangsbandende um (108,00 MHz bei UKW). Hier wird dann erneut die Automatik-Abstimmung in Richtung niedrigerer Frequenzen gestartet. Dieser Ablauf gilt entsprechend für die MW-Abstimmung.

❸ **Annulation (CANCEL)**
Quand cette touche est pressée, l'indicateur CANCEL s'allumera pendant environ cinq secondes. Une pression sur une touche de station préréglée pendant que l'indicateur CANCEL est allumé effacera la mémoire pour la station qui était assignée à cette touche.

❹ **Touche de mode FM/Silencieux (FM MODE/MUTE)**
Appuyer sur cette touche pour que "AUTO" de FM MODE et "ON" de FM MUTE s'allument dans l'affichage pour la réception FM normle. Pour une émission stéréo FM faible ou bruitée, appuyer à nouveau sur cette touche pour que "MONO" de FM MODE et "OFF" de FM MUTE s'allument dans l'affichage. L'émission sera entendue en mono, mais la qualité de la réception sera améliorée.

❺ **Syntonisation (TUNING)**
DOWN: Appuyer sur cette touche pour syntoniser sur une fréquence plus basse.
UP: Appuyer sur cette touche pour syntoniser sur une fréquence plus élevée.

DR-E31BK: A chaque pression sur cette touche, la fréquence FM est modifiée de 50 kHz, et la fréquence AM de 9 kHz ou 10 kHz.
DR-E31LBK: A chaque pression sur cette touche, la fréquence FM est modifiée de 50 kHz, la fréquence PO de 9 kHz, et la fréquence GO de 1 kHz. Cet appareil est conçu de façon à ce que les PO et les GO se commutent automatiquement sur simple pression de la touche de syntonisation. Pour augmenter la fréquence des GO, il est possible de passer automatiquement de 353 kHz à 522 kHz. Pour au contraire diminuer la fréquence, il est possible de passer directement de 522 kHz à 353 kHz. (Pour l'Italie de 522 kHz à 290 kHz)
Tenir pressée une touche pendant plus d'une seconde et la relâcher fait partir la syntonisation automatique. Quand une émission est reçue, le balayage s'arrête. Si une touche est maintenue pressée, le balayage continue même quand une émission est reçue. En syntonisation automatique, une pression sur l'une des touches arrête le balayage. Pendant la syntonisation vers des fréquences plus élevées, quand la limite supérieure (108,00 MHz pour FM) est atteinte, la fréquence sera changée à la limite inférieure (87,50 MHz pour FM) et puis la syntonisation automatique reprend en fréquences croissantes. Pendant la syntonisation vers des fréquences plus basses, quand la limite inférieure (87,50 MHz pour FM) est atteinte, la fréquence sera changée à la limite supérieure (108,00 MHz pour FM) et puis la syntonisation automatique reprend en fréquences décroissantes. Le même fonctionnement est effectué en syntonisation AM.

❸ **Annuleertoets (CANCEL)**
De CANCEL indikator licht voor ca. 5 sekonden op na indrukken van deze toets. Wanneer een voorkeuzezendertoets ingedrukt wordt terwijl de CANCEL indikator brandt wordt het bij die toets vastgelegde zender gewist.

❹ **FM-funktie/dempingstoets (FM MODE/MUTE)**
Druk op deze toets zodat de "FM AUTO" en "FM MUTE" indikator op de display oplichten; dit is instelling voor normale FM-ontvangst. Druk nogmaals op de toets zodat de "FM AUTO" en "FM MUTE" indikator doven om te luisteren naar een zwakke of met ruis doorkomende FM-uitzending. De uitzending zal in mono weergegeven worden maar de ontvangst is beter.

❺ **Afstem (TUNING)**
DOWN: Indrukken om op lagere frequenties af te stemmen.
UP: Indrukken om op hogere frequenties af te stemmen.

DR-E31BK: Iedere keer als de toets ingedrukt wordt, werspringt de frequentie op de FM-band 50 kHz en die op de AM-band 9 kHz of 10 kHz.
DR-E31LBK: Iedere keer als de toets ingedrukt wordt, verspringt de frequentie op de FM-band 50 kHz, die op de MW-band 9 kHz en die op de LW-band 1 kHz. Het toestel is zodanig ontworpen dat door indrukken van de afstemtoets automatisch van de middengolf op langegolf omgeschakeld kan worden. Wanneer op een hogere frequentie afgestemd moet worden, kan automatische door een bereik van 353 kHz tot 522 kHz afgetast worden. Omgekeerd kan door het bereik van 522 kHz tot 353 kHz afgetast worden, als het wenselijk is op een lagere frequentie af te stemmen. (Voor Italië van 522 kHz tot 290 kHz)
Ingeval van beide toetsen zal, wanneer een van de toetsen langer dan 1 sekonde ingedrukt en daarna losgelaten wordt, automatisch afstemmen beginnen en het aftasten onderbroken zodra een uitzending ontvangen wordt. Wanneer echter ook daarna de toets ingedrukt gehouden wordt, zal het aftasten doorgaan ook als een uitzending ontvangen wordt. Door een van beide toetsen in te drukken tijdens automatisch afstemmen, wordt het aftasten onderbroken. Tijdens afstemmen in de richting van zenders met een hogere frekwentie (108,00 MHz bij FM) overspringen naar de laagste frekwentie (87,50 MHz bij FM) waarna automatisch afstemmen opnieuw begint in de richting van oplopende frekwenties. Tijdens afstemmen in de richting van zaenders met een lagere frekwentie zal de frekwentie bij het bereiken van de laagste frekwentie (87,50 MHz bij FM) overspringen naar de hoogste frekwentie (108,00 MHz bij FM) waarna automatisch affstemmen opnieuw begint in de richting van aflopende frekwenties. Dezelfde werking vindt plaats bij afstemmen bij AM.

❸ **Cancelación (CANCEL)**
Cuando se presione este botón, el indicador CANCEL se encenderá por unos 5 segundos. Presionando un botón de estación presintonizada, mientras el indicador CANCEL está encendido, se borrará la memoria correspondiente a la estación que fue asignada a este botón.

❹ **Modalidad/silenciamiento de FM (FM MODE/MUTE)**
Oprima este botón para que se iluminen los indicadores "FM AUTO" y "FM MUTE" en la presentación visual para una recepción normal por FM. Para una radiodifusión por FM débil o ruidosa, oprima nuevamente este botón para apagar los indicadores "FM AUTO" y "FM MUTE" en la presentación visual. La radiodifusión se escuchará en mono pero se mejorará la claridad de la recepción.

❺ **Sintonización (TUNING)**
DOWN: Oprima este botón para reducir la frecuencia que se recibe.
UP: Oprima este botón para aumentar la frecuencia que se recibe.

DR-E31BK: Cada vez que usted oprime este botón, la frecuencia de FM cambiará en saltos de 50 kHz y la frecuencia de AM en saltos de 9 a 10 kHz.
DR-E31LBK: Cada vez que usted oprime este botón, la frecuencia de FM cambiará en saltos de 50 kHz, la onda media (OM) en saltos de 9 kHz y la onda larga (OL) en saltos de 1 kHz. Esta unidad ha sido construida de manera que la OM y la OL pueden cambiar automáticamente oprimiendo el botón de sintonización (TUNING). Para la OL, si usted desea aumentar la frecuencia, ésta puede cambiar automáticamente de 353 kHz a 522 kHz. Contrariamente, si usted desea disminuir la frecuencia, ésta puede cambiar automáticamente de 522 kHz a 353 kHz. (Para Italia de 522 kHz hasta 290 kHz).
Si se mantiene oprimido cualquiera de estos botones por más de 1 segundo y luego se lo suelta, comienza la sintonización automática, cuando se capta una radiodifusora, la sintonización se detendrá. Pero si cualquiera de los botones se mantiene oprimido, continúa la búsqueda inclusive si se recepciona una emisora. En la sintonización automática, oprimiendo cualquiera de los botones detendrá la exploración. Durante la sintonía de frecuencias más altas, cuando se llegue al límite superior (108,00 MHz para FM), la frecuencia cambiará al límite inferior (87,50 MHz para FM) y la sintonía automática se reiniciará en dirección ascendente. Durante la sintonía de frecuencias más bajas, cuando se llegue al límite inferior (87,50 MHz para FM), la frecuencia cambiará al límite superior (108,00 MHz para FM) y la sintonía automática se reiniciará en dirección descendente. La sintonía de AM funciona del mismo modo.

❸ **CANCEL tangent**
Trycks in och CANCEL-indikatorn lyser i c:a 5 sekunder. On stationsvalstangenten trycks in medan CANCEL-indikatorn lyser kommer station som lagrats för den tangenten att raderas.

❹ **Knapp för FM mono/muting (FM MODE/MUTE)**
tryck in denna så att indikatorerna "FM AUTO" och "FM MUTE" tänds för vanlig FM-mottagning. Om FM-sändningen är svag eller brusig, skall knappen tryckas in igen så att indikatorerna "FM AUTO" och "FM MUTE" släcks. Då hörs visserligen sändningen i mono, men mottagningen blir klarare.

❺ **Söktangent (TUNING)**
DOWN: Trycks in för sökning mot lägre frekvens.
UP: Trycks in för sökning mot högre frekvens.

DR-E31BK: Varje intryckning av denna tangent ändras FM-frekvensen i steg om 50 kHz och AM-frekvensen i steg om 9 kHz (på vissa modeller 10 kHz).
DR-E31LBK: Varje intrycking av denna tangent ändras FM-frekvensen i steg om 50 kHz, MV-frekvensen i steg om 9 kHz och LV-frekvensen i steg om 1 kHz. Denna apparat är konstruerad för automatisk växling mellan MV-ch LV-bandet genom att trycka in TUNING tangenten. Det går att på LV-bandet automatiskt byta frekvens från 353 kHz till 522 kHz eller tvärtom från 522 kHz till 353 kHz. (För Italien från 522 kHz till 290 kHz)
Om en av sökangenterna hålls intryckt längre än 1 sekund och därefter släpps startas automatisk sökning som avbryts när en station mottas. Om manhålleren av tangenterna intryck, fortsätter sökningen förbi mottagningsbara stationer. Den automatiska sökningan kan stoppas genom en kort intryckning av ena söktangenten. Under stationsinställning i riktning uppåt på frekvensbandet till bandets övre gräns (108,00 MHz — FM) slår inställningen om till bandets nedre gräns (87,50 MHz — FM). Därefter börjar automatisk stationsinställningen uppför bandet. Under stationsinställning i riktning nedåt på frekvensbandent till bandetsnedre gräns (87, 50 MHz — FM) slår inställningen om till bandets övre gräns (108,00 MHz — FM). Därefter börjar automatisk stationsinställning igen nedför bandet. Samma sak gäller vid inställning på AM-bandet.

Channel spacing

Band / Area	FM	AM (MW)	AM (LW)
Europe, UK	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australia	50 kHz	9 kHz	—
Other areas	50 kHz	9 kHz or 10 kHz	—

An AM channel spacing switch is provided on the rear panel for selecting 9 kHz or 10 kHz steps according to your area.
(Not provided on tuners for the U.K., Australia and Continental Europe)

Example
Beispiel
Exemple
Voorbeeld
Ejemplo
Exempel

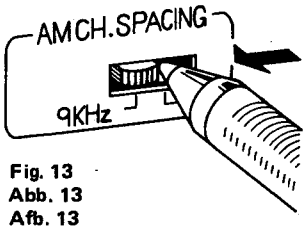


Fig. 13
Abb. 13
Afb. 13

To change the AM channel spacing:
First, turn the power on, press the FM button to set to the FM mode, then disconnect the power cord. Wait for a few seconds and switch over the AM channel spacing switch as shown in Fig. 13, using the tip of a ball-point pen.

Kanalabstände

Band / Bereich	FM	AM (MW)	AM (LW)
Europa, Großbritannien	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australien	50 kHz	9 kHz	—
Andere Länder	50kHz	9 kHz oder 10 kHz	—

Mit dem AM-Kanalabstandsschalter and der Rückplatte lassen sich die Frequenzsprünge wie erforderlich auf 9 kHz oder 10 kHz einstellen.
(Nicht vorhanden an in den Australien und Europa ausgelieferten Modellen.)

Änderung des AM-Kanalabstands:
Zuerst die Spannungsversorgung einschalten, dann auf UKW schalten und das Netzkabel abziehen. Für einige Sekunden warten und dann mit der Spitze eines Kugelschreibers den AM-Kanalabstandsschalter wie in Abb. 13 gezeigt umstellen.

Espacement des canaux

Gamme / Pays	FM	AM (PO)	AM (GO)
Europe, Royaume-Uni	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australie	50 kHz	9 kHz	—
Autres pays	50 kHz	9 kHz ou 10 kHz	—

Un commutateur d'espacement des canaux AM est situé sur le panneau arrière pour la sélection de pas de 9 kHz ou 10 kHz selon le pays ou la région.
(N'est pas prévu sur les syntoniseur destinés au Royaume-Uni, à l'Australie et à l'Europe Continentale)

Changement de l'espacement des canaux AM:
D'abord, mettre l0alimentation, appuyer sur la touche FM pour passer en mode FM, puis débrancher le cordon d'alimentation. Attendre quelques secondes et décaler le commutateur d'espacement des canaux AM comme montré en Fig. 13, en utilisant la pointe d'un stylo à bille.

❻ AM (DR-E31BK), AM (MW/LW) (DR-E31LBK)
Press this button to listen to the AM (MW/LW) broadcast.

❼ FM
Press this button to listen to the FM broadcast.

❽ AUTO MEMORY indicator
Lights when the AUTO MEMORY button is set to on.

❾ MEMORY indicator
When the MEMORY button is pressed, this indicator lights for about 5 seconds.

❿ TUNED indicator
If a broadcast is received correctly, this indicator lights.

⓫ STEREO indicator
When a FM stereo broadcast is being received, this indicator lights. When the FM AUTO/FM MUTE indicator is not lighting, even if an FM stereo broadcast is received, this indicator will not light. Press the FM MODE/MUTE button so that "FM AUTO/FM MUTE" is shown.

⓬ FM AUTO/FM MUTE indicator
This indicator shows ON (light) or OFF (not light) according to the setting of the FM MODE/MUTE button.

⓭ PRESET STATION indicator
This shows the preset channel selected by the 10 KEY preset stations buttons for a total of 40 FM and AM stations. It also shows the station number to be programmed while programming or monitoring programmed broadcasts.

❻ AM (MW/LW)-Taste (AM (DR-E31BK)) (AM (MW/LW) (DR-E31LBK))
Betätigen, um AM-Sender (MW/LW-Sender) zu empfangen.

❼ FM-Taste (FM)
Betätigen, um FM-Sender zu empfangen.

❽ Auto-Speicherung-Anzeige (AUTO MEMORY)
Diese Anzeige leuchtet, wenn die AUTO MEMORY-Taste auf ON steht.

❾ Speicheranzeige (MEMORY)
Nach Betätigen der MEMORY-Taste leuchtet diese Anzeige für ca. 5 Sekunden.

❿ Abstimmanzeige (TUNED)
Wenn ein Sender korrekt empfangen wird, leuchtet diese Anzeige.

⓫ Stereoanzeige (STEREO)
Die Anzeige leuchtet während des Empfangs einer UKW-Stereosendung auf. Falls die FM AUTO/FM MUTE-Anzeige nicht aufleuchtet, leuchtet die STEREO-Anzeige auch dann nicht auf, wenn ein UKW-Sender empfangen wird. Taste FM MODE/MUTE drücken, um "FM AUTO/FM MUTE" anzuzeigen.

⓬ FM AUTO/FM MUTE-Anzeige
Je nach Tastendruck leuchten die Hinweise ON oder OFF auf.

⓭ Tuner-Vorwahlanzeige (PRESET STATION)
Zeigt die Nummer des über die 10 KEY Tuner-Vorwahltaste angewählten Senderspeichers an, für insgesamt 40 Senderspeicher (FM/AM). Zeigt auch die Sendernummer bei Programmierung oder bei Programm-Überprüfung an.

❻ AM (DR-E31BK), AM PO/GO (DR-E31LBK)
Appuyer sur cette touche pour écouter une émission AM (PO/GO)

❼ FM
Appuyer sur cette touche pour écouter une émission FM.

❽ Indicateur de mémoire automatique (AUTO MEMORY)
S'allume quand la touche AUTO MEMORY est réglée sur la position de marche.

❾ Indicateur de mémoire (MEMORY)
S'allume pendant environ cinq secondes quand la touche MEMORY est pressée.

❿ Indicateur d'accord (TUNED)
Quand une émission est reçue correctement, cet indicateur s'allume.

⓫ Indicateur STEREO
Quand une émission FM stéréo est reçue, cet indicateur s'allume. Quand l'indicateur FM AUTO/FM MUTE n'est pas allumé, cet indicateur STEREO n'est pas allumé même si une émission FM stéréo est reçue. Pour recevoir l'émission en stéréo, appuyer sur la touche FM MODE/MUTE pour que "FM AUTO/FM MUTE" apparaisse.

⓬ Indicateur FM AUTO/FM MUTE
Cet indicateur montre ON ou OFF en fonction du réglage de la touche FM AUTO/FM MUTE.

⓭ Indicateur de préréglage de la syntonisation (PRESET STATION)
Il indique le canal préréglé sélectionné par le clavier 10 KEY préréglage de la syntonisation pour un total de 40 stations FM et AM. Il indique également le numéro de station programmé pendant la programmation ou le contrôle des émissions programmées.

Kanaalafstand

Golfband / Gebied	FM	AM (MW)	AM(LW)
Europa, Engeland	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australië	50 kHz	9 kHz	—
Overige landen	50 kHz	9 kHz of 10 kHz	—

Het achterpaneel is voorzien van een AM-kanaalafstandschakelaar om de kanaalafstand op 9 kHz of 10 kHz in te stellen.
(Niet op tuners bestemd voor de Engeland, Australië en Europese vasteland.)

Veranderen van de AM-kanaalafstand:
Schakel eerst de spanning in, druk vervolgens op de FM toets om de FM funktie te kiezen en trek vervolgens de stekker uit her stopkontakt. Wacht enkele sekonden en schakel vervolgens de AM-kanaalafstandsschakelaar m.b.v. de punt van een balpen over zoals aangegeven in Afb. 13.

Espaciamiento de canales

Banda / Area	FM	AM (OM)	AM (OL)
Europa, R.U.	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australia	50 kHz	9 kHz	—
Otras áreas	50 kHz	9 kHz o 10 kHz	—

Se provee un selector de separación de canales de AM en el panel trasero para seleccionar 9 kHz ó 10 kHz según el área en que reside.
(no includio en los sintonizadores para R.U., Australia y Europa continental)

Para cambiar el espaciamiento entre canales de AM:
Primero, encienda la unidad, presione el botón FM para establecer el modo de FM y luego desconecte el cable de alimentación. Espere unos pocos segundos y cambie la posición del conmutador de espaciamiento entre canales de AM como se muestra en la Fig. 13, utilizando la punta de un bolígrafo.

Kanalavstånd

Band / Område	FM	AM (MV)	AM (LV)
Europa, Storbritannien	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australien	50 kHz	9 kHz	—
Övriga områden	50 kHz	9 kHz eller 10 kHz	—

På baksidan av vissa apparater finns en kanalavståndsväljare för AM så att man kan ställa in avståndet till 9 kHz eller 10 kHz beroende på var apparaten används.
(Förekommer inte på modeller sålda i Australien, Storbritannien eller kontinentala Europa.)

Ändring av AM kanalavstånd:
Tillkoppla först spänningen och tryck på FM tangenten för all ställa in FM-läget varefter nätsladden dras ut. Vänta några sekunder och ställ därefter AM kanalavståndsomkopplaren som visas i Fig. 13 med en kulspetspenna.

⑥ **AM-(DR-E31BK), AM MW/LW-(DR-E31LBK)**
Indrukken om naar AM (MW/LW)-uitzendingen te luisteren.

⑦ **FM-schakelaar**
Indrukken om naar FM-uitzendingen te luisteren.

⑧ **AUTO MEMORY indikator**
Deze indikator licht op wanneer de AUTO MEMORY toets ingeschakeld is.

⑨ **Geheugenindicator (MEMORY)**
Na indrukken van de MEMORY toets licht deze indikator voor ca. 5 sekonden op.

⑩ **Afstemindicator (TUNED)**
Deze indicator licht als correct op een station afgestemd is.

⑪ **Stereo-indikator (STEREO)**
Deze indikator licht op als een FM-stereo-uitzending ontvangen wordt. Als de FM AUTO/FM MUTE-indikator uit is, zal deze indikator niet oplichten wanneer een FM-stereo-uitzending ontvangen wordt. Druk in dit geval op de FM MODE/FM MUTE-toets zodat "FM AUTO/FM MUTE" oplicht.

⑫ **Indikator voor FM-auto/FM-demping (FM AUTO/FM MUTE)**
Deze indikator licht op overeenkomstig de instelling van de FM AUTO/FM MUTE-toets.

⑬ **Tunervoorkeuze-indicator (PRESET STATION)**
Dit toont het met de 10 KEY tuner vookeuze toetsen gekozen voorkeuzekanaal; in het totaal kunnen 40 FM en AM zenders worden vastgelegd. Het toont tevens het te programmeren zendernummer tijdens het programmeren of beluisteren van geprogrammeerde uitzendingen.

⑥ **AM (DR-E31BK), AM OM/OL (DR-E31LBK)**
Oprima este botón-selector para escuchar radiodifusiones de AM (OM/OL).

⑦ **FM**
Oprima este botón-selector para escuchar las radiodifusoras de FM.

⑧ **Indicador de memoria automática (AUTO MEMORY)**
Se ilumina cuando el botón AUTO MEMORY se activa.

⑨ **Indicador de memoria (MEMORY)**
Cuando se presiona el botón MEMORY, este indicador se ilumina durante unos 5 segundos.

⑩ **Indicador de sintonizado (TUNED)**
Este indicador se enciende si la radiodifusión se recibe correctamente.

⑪ **Indicador de está estéreofonía (STEREO)**
Este indicador se ilumina cuando se está recibiendo una radiodifusión estéreo por FM. Este indicador no se iluminará cuando el indicador FM AUTO/FM MUTE no está iluminado, aunque se esté recibiendo una radiodifusión estéreo por FM. Oprima el botón FM MODE/MUTE en forma tal que se muestre "FM AUTO/FM MUTE".

⑫ **Indicador FM AUTO/FM MUTE**
Este indicador se ilumina o apaga de acuerdo con el ajuste del botón FM AUTO/FM MUTE.

⑬ **Indicador de presintonización del sintonizador (PRESET STATION)**
Muestra el canal preajustado seleccionado con el 10 KEY presintonización del sintonizador para un total de 40 estaciones de FM y AM. También indica el número de estación a programarse mientras se programan o monitorean radiodifusiones programadas.

⑥ **Bandväljare AM (DR-E31BK), AM MV/LV (DR-E31LBK)**
Trycks in när man skall lyssna till AM (MV/LV) sändningar.

⑦ **Bandväljare FM**
Trycks in när man skall lyssna till FM-sändningar.

⑧ **Indikator AUTO MEMORY**
Lyser efter del AUTO MEMORY langenten tryckts in.

⑨ **Minnesindikator (MEMORY)**
Tryck in MEMORY tangenten och denna indikator lyser i c:a 5 sekunder.

⑩ **Inställningsindikator (TUNED)**
När en sändning är korrekt mottagen tänds denna indikator.

⑪ **STEREO-indikator**
Denna lyser vid mottagning av en FM stereosändning. Indikatorn lyser inte om inte FM AUTO/FM MUTE-indikatorn lyser, även om du har ställt in en FM stereosändning. Tryck då in FM MODE/FM MUTE-knappen så att indikatorn FM AUTO/FM MUTE tänds.

⑫ **Indikatorn FM AUTO/FM MUTE**
Denna indikator tänds respektive släcks omväxlande när FM AUTO/FM MUTE-knappen trycks in.

⑬ **Indikering för snabbvalsstationer (PRESET STATION)**
Visar vilken programkanal som valts med snabbvalsstationer tangenter för totalt 40 FM- och AM-stationer. Den anger också kanalnumret vid programmering eller återgivning av programmerade sändningar.

⑭ CANCEL indicator
This indicator lights when the CANCEL button is pressed to erase the preset station memory.

⑮ FM/AM indicator
"FM" is displayed when an FM broadcast is received, and "AM" is displayed during AM broadcast reception.

⑯ Frequency indicator
The tuned in frequency is displayed digitally. Three or four digits (kHz) are displayed during AM reception and five digits (MHz) are displayed during FM reception.

⑰ 10 KEY preset stations (1 to 10 , +10)
Up to 40 FM or AM broadcast stations can be preset with this unit. After presetting, select the desired channel by inputting the preset channel number with these buttons. When selecting a preset channel numbered "1" to "10", just press the corresponding numeric keypad. When selecting preset channels numbered 11 or above, first press the +10 button the required number of times, then press a button from 1 to 10 . When the desired preset channel is recalled, the display shows the preset channel number and the corresponding frequency.

⑱ PRESET SCAN
This lets you scan preset channels to find a broadcast you want to listen to. When the PRESET SCAN button is pressed, preset scanning starts. If you have tuned to the current station using the 10 KEY keypad, the tuner scans to the next higher preset channel and the broadcast is received for about 5 seconds with the preset channel number blinking. It then tunes to higher preset channels in sequence. When it reaches the top preset channel, it moves to the bottom channel and scans up until it reaches the original channel, at which point it stops. If you have tuned to the current station in any other way, scanning will start from preset channel 1 and finished after preset channel 40 has been received, then the broadcast being received before preset scanning was started will be heard again. When you hear your required broadcast, press the PRESET SCAN button again to stop preset scanning. During preset scanning, preset channels which have been cancelled using the preset cancel function will not be received.

⑲ REMOTE SENSOR
This sensor detects the signals transmitted from the remote control unit.

⑳ RECEIVED indicator
Lights when this unit receives signals transmitted from the remote control unit.

㉑ VOLUME
Use to adjust the volume of the speakers or headphones. The volume indicator lights.

Note:
- **Set the volume so as not to disturb your neighbors, especially late at night.**

⑭ Löschanzeige (CANCEL)
Nach Betätigen der CANCEL-Taste leuchtet diese Anzeige für ca. 5 Sekunden.

⑮ FM/AM-Anzeige
Bei FM-Empfang wird FM angezeigt, bei AM-Empfang AM.

⑯ Frequenzanzeige
Die abgestimmte Frequenz wird numerisch angezeigt. Vier Ziffern (kHz) zeigen AM-Empfang an. Fünf Ziffern (MHz) zeigen FM-Empfang an.

⑰ 10 KEY Tuner-Vorwahlanzeige (1 bis 10 , +10)
Dieses Gerät ist für die Senderspeicherung von 40 FM- oder AM-Sendern ausgelegt. Nach der Senderspeicherbelegung können Sender über diese Tasten abgerufen werden. Für die Senderspeicher "1" bis "10" einfach die entsprechende numerische Taste betätigen. Für höhere Eingaben (ab 11) zuerst Taste +10 so oft wie erforderlich antippen, dann die Einerstelle mit einer der Tasten 1 bis 10 eingeben.
Bei Abruf des Senderspeichers werden Sender-speichernummer und Frequenz angezeigt.

⑱ Senderspeicher-Suchlauftaste (PRESET SCAN)
Mit dieser Taste können Sie die Speichersender nach einem Rundfunkprogramm absuchen, das Ihnen zusagt. Durch Drücken der Taste PRESET SCAN wird der Speichersendersuchlauf gestartet. Ist der aktuelle Sender mit den Speichersendertasten gewählt worden, stimmt der Tuner den nächsthöheren Speichersender ab, der dann 5 Sekunden lang empfangen wird, wobei die zugehörige Nummer blinkt. Danach werden sämtliche Speichersender in aufsteigender Reihenfolge bis zum Skalenende abgesucht. Von dort springt der Sendersuchlauf zum Speichersender am Skalenanfang und sucht wieder in Aufwärtsrichtung, bis er schließlich beim ursprünglich eingestellten Kanal stoppt. Ist der aktuelle Sender auf andere Weise abgestimmt worden, beginnt der Speichersendersuchlauf bei Speichersender 1 und stoppt bei Speichersender 40. Anschließend ist wieder das vor Auslösen des Suchlaufs eingestellte Programm zu hören. Sobald das gewünschte Programm empfangen wird, zum Ausschalten der Suchlauffunktion die Taste PRESET SCAN erneut drücken. Während des Speichersendersuchlaufs werden zuvor gelöschte Speichersender übersprungen.

⑲ Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)
Dieser Sensor empfängt die von der Fernbedienungseinheit ausgestrahlten Signale.

⑳ Sensor-Empfangsanzeige (RECEIVED)
Leuchtet bei Empfang von Signalen der Fernbedienungseinheit.

㉑ Lautstärkeregler (VOLUME)
Zum Einstellen der Lautstärke für Lautsprecher oder Kopfhörer. Die Lautstärkeanzeige leuchtet.

Hinweis:
- **Die Lautstärke stets nur so einstellen, daß andere nicht gestört werden, insbesonders bei Nacht.**

⑭ Indicateur CANCEL
Cet indicateur s'allume quand la touche CANCEL est pressée pour effacer la mémoire de station préréglée.

⑮ Indicateur FM/AM
"FM" est affiché quand une émission FM est reçue, et "AM" est affiché pendant la réception d'une émission AM.

⑯ Indicateur de fréquence
La fréquence syntonisée est affichée de façon numérique. Quatres chiffres (kHz) sont affichés en réception AM, cinq chiffres (MHz) sont affichés pendant la réception FM.

⑰ 10 KEY Préréglage de la syntonisation (1 à 10 , +10)
Jusqu'à 40 fréquences d'émissions FM et AM peuvent être-préréglées avec cet appareil. Après préréglage, sélectionner le canal voulu en entrant le numéro de canal préréglé avec ces touches. Pour sélectionner un canal préréglé numéroté de "1" à "10", appuyer simplement sur la touche numérique correspondante. Pour sélectionner les canaux préréglés à partir de 11 et au-dessus, appuyer d'abord sur la touche +10 le nombre de fois requis, puis appuyer sur une touche de 1 à 10 .
Quand le canal préréglé voulu est rappelé, l'affichage indique le numéro de canal préréglé et la fréquence correspondante.

⑱ Balayage des stations préréglées (PRESET SCAN)
Cette touche permet le balayage des stations préréglées pour trouver l'émission que vous voulez écouter. Quand la touche PRESET SCAN est pressée, le balayage des préréglages commence. Si vous avez syntonisé sur la station courante en utilisant le clavier 10 KEY, le syntoniseur passe au prochain canal préréglé plus élevé et l'émission est reçue pendant environ 5 secondes avec le numéro de canal préréglé clignotant. Puis les canaux préréglés plus élevés sont syntonisés en séquence. Quand le canal le plus élevé est atteint, le syntoniseur passe au canal le plus bas et remonte jusqu'au canal de départ où il s'arrête. Si vous avez syntonisé sur la station courante d'une autre façon, le balayage commencera par le canal préréglé 1 et s'arrêtera après avoir reçu le canal préréglé 40, puis l'émission reçue avant le démarrage du balayage des stations est syntonisée à son tour. Quand vous entendez l'émission voulue, appuyer à nouveau sur la touche PRESET SCAN pour arrêter le balayage des préréglages. Pendant le balayage des préréglages, les canaux préréglés qui ont été annulés en utilisant la fonction d'annulation de préréglage ne seront pas reçus.

⑲ Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)
Ce détecteur reçoit les signaux transmis à partir du boîtier de télécommande.

⑳ Indicateur de réception (RECEIVED)
S'allume quand l'appareil reçoit des signaux transmis à partir du boîtier de télécommande.

㉑ Commande de volume (VOLUME)
Utiliser pour régler le volume des haut-parleurs ou de casque d'écoute. L'indicateur s'allume.

Remarque:
- **Régler le volume pour ne pas déranger les voisins, surtout tard le soir.**

⑭ Annuleerindikator (CANCEL)
Deze indikator licht op wanneer de CANCEL toets ingedrukt wordt om het voorkeuzekanaalgeheugen te wissen.

⑮ FM/AM-indicator
Bij ontvangst van een FM uitzending wordt "FM" aangeduid terwijl "AM" aangegeven wordt bij ontvangst van een AM uitzending.

⑯ Frequentie-indicator
De frequentie waarop afgestemd is, wordt digitaal getoond. Vier cijfers (kHz) worden getoond tijdens AM-ontvangst en vijf cijfers (MHz) tijdens FM-ontvangst.

⑰ 10 KEY tuner voorkeuze (1 tot 10 , −10)
Maximaal 40 FM en AM zenders kunnen met dit toestel vooringesteld worden. Stel na voorafstellen het gewenste kanaal in door het voorkeuzekanaalnummer met deze toetsen in te voeren. Druk eenvoudigweg op de overeenkomstige numerieke toets bij instellen van een voorkeuzekanaal genummerd van "1" tot "10". Druk bij het instellen van een voorkeuzekanaal genummerd hoger dan 11 eerst op het gewenst aantal malen op de +10 toets en druk vervolgens op een toets van 1 tot 10 . De display toont het voorkeuzekanaalnummer en de overeenkomstige frekwentie wanneer het gewenste voorkeuzekanaal opgeroepen wordt.

⑱ Voorkeuzestation-afta (PRESET SCAN)
Hiermee kunnen voorkeuzekanalen afgetast worden om de te beluisteren uitzending te vinden. Voorkeuzeaftasting start wanneer de PRESET SCAN toets ingedrukt wordt. Als eerder op de hidige uitzending werd afgestemd met de toetsen 10 KEY begint de tuner de uitzendingen vandaar af af te tasten in volgorde van frekwentie. Eerst wordt voor ca. 5 sekonden op het hogere voorkeuzekanaal afgestemd en gaat het voorkeuzenummer knipperen, enz. Bij bereiken van het bovenste voorkeuzekanaal wordt overgesprongen naar het onderste kanaal en voortgezet tot het oorspronkelijke voorkeuzekanaal waarna het aftasten stopt. Als op een andere manier op de zender werd afgestemd, wordt aftasten begonnen vanaf voorkeuzekanaal 1 en beeindigd nadat voorkeuzekanaal 40 ontvangen werd. VErvolgens wordt opnieuw afgestemd op de uitzending waarna beluisterd werd voordat het aftasten begon. Druk wanneer u de gewenste uitzending hoort nogmaals op de PRESET SCAN toets om het aftasten te stoppen. Tijdens voorkeuzeaftasting zullen eventueel met de voorkeuzeaanuleerfunktie geannuleerde voorkeuzekanalen niet worden ontvangen.

⑲ Afstandsbedieningssensor (REMOTE SENSOR)
Deze sensor signaleert de door de afstandsbediening verzonden signalen.

⑳ Ontvangstindikator (RECEIVED)
Licht op wanneer dit toestel signalen ontvangt van de afstandsbediening.

㉑ VOLUME-regelaar
Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volume van de luidsprekers of de hoofdtelefoon. De volume-indikator licht.

Opmerking:
- **Stel deze regelaar vooral's avonds niet te hoog in en houd rekening met de buren.**

⑭ Indicador CANCEL
Este indicador se encenderá cuando se presione el botón CANCEL para borrar la memoria de la estación preajustada.

⑮ Indicador de FM/AM
Se visualiza "FM" al recibirse una radiodifusión por FM y "AM" durante la recepción de emisiones de AM.

⑯ Indicador de frecuencia
La frecuencia sintonizada queda indicada en forma digital. Se indican cuatro digitos (kHz) durante la recepción de AM y cinco digitos (MHz) durante la recepción de FM.

⑰ 10 KEY presintonización del sintonizador (1 a 10 , +10)
Pueden preajustarse hasta 40 estaciones de radiodifusión por FM o AM con esta unidad. Luego del preajuste, seleccione el canal deseado ingresando el número de dicho canal con estas teclas. Cuando seleccione un número de canal del "1" a "10", presione simplemente la tecla numérica correspondiente. Para números mayores de 11, presione primero la tecla +10 el número de veces necesario y luego presione una tecla del 1 al 10 . Cuando se recupera el canal preajustado de seado, la presentación visual indica el número de canal y la frecuencia correspondiente.

⑱ Búsqueda de estaciones presintonizadas (PRESET SCAN)
Esto le permite explorar los canales preajustados para hallar la radiodifusora que desea escuchar. Cuando presional el botón PRESET SCAN, comienza la búsqueda de las estaciones presintonizadas. Si usted ha sintonizado la emisora actual utilizando el teclado de 10 teclas, el sintonizador explorará el siguiente canal preajustado más alto recibiéndose la radiodifusión por unos 5 segundos con el número de canal preajustado destellando. Luego sintoniza los canales preajustados más altos en secuencia. Cuando llega al canal preajustado más alto, pasa al canal más bajo y explora hasta llegar al canal original, deteniéndose en este punto. Si usted ha sintonizado la emisora actual de otro modo, la búsqueda comenzará desde el canal 1 y finalizará después de haberse recibido el canal 40, entonces se escuchará nuevamente la radioemisora recibida antes de comenzar la búsqueda. Cuando escuche la radioemisora deseada, presione el botón PRESET SCAN nuevamente para detener la búsqueda. Durante la búsqueda de estaciones presintonizadas no se recibirán los canales preajustados que hayan sido cancelados mediante la función correspondiente.

⑲ Sensor remote (REMOTE SENSOR)
Este sensor detecta las señales transmitidas por la unidad de mando a distancia.

⑳ Indicador de recepción (RECEIVED)
Se enciende cuando esta unidad recibe las señales transmitidas por la unidad de mando a distancia.

㉑ Control del volumen (VOLUME)
Permite ajustar el volumen de los altavoces o auriculares. El indicador de volumen se encenderá.

Nota:
- **Ajuste el volumen de forma tal que no moleste a sus vecinos, especialmente de noche.**

⑭ CANCEL indikator
Denna indikator tänds när CANCEL tangenten trycks in för att radera i förinställningsstationsminnet.

⑮ FM/AM (MV/LV) indikator
Indikering "FM" visas vid mottagning av FM-utsändning och "AM" vid mottagning av AM-utsändning.

⑯ Frekvensindikator
Den inställda frekvensen visas digitalt. Tre eller fyra siffror (kHz) visas under AM (MV/LV) mottagning och fem siffror (MHz) visas under FM-mottagning.

⑰ 10 KEY förinställningsstations (1 till 10 , +10)
Maximalt 40 stationer på FM- och Am-bandet kan inprogrammeras med denna apparat. Efter programmeringen kan önskad kanal (station) ställas in genom att välja programkanalen med dess tangenter. Vid val av programkanal "1" till "10" är det bara att trycka in motsvarande nummertangent. Vid val av programkanal 11 och däröver, trycks först +10 tangenten in erfoderligt antal gånger, varefter en av tangenterna 1 till 10 trycks in.
Vid återkallning av inprogrammerad kanal, visar displayen inprogrammerad kanals nummer och dess frekvens.

⑱ Tangent PRESET SCAN
Används för genomsökning av färinställda stationer för att ta in det program som skall återges. Genomsökningen startar med ett tryck på PRESET SCAN tangenten. Om den för närvarande mottagna stationen ställts in med nummertangenterna, börjar apparaten avsökningen i riktning till närmaste högre förinställda program som återges i c:a 5 sekunder under det att kanalnumret blinkar. Därefter mottas övriga högre förinställda program i turordning. När den når den högsta förinställda kanalen går avsökningen till den lägsta kanalen och söker fram till den som mottogs från början för att stanna där. Om programmet har ställts in på något annat sätt, startar avsökningen från förinställningskanal 1 och stoppar efter det förinställningskanal 40 har mottagits. Därefter återges igen det program som var inställt innan genomsökningen inleddes. Tryck PRESET SCAN tangenten när sökt program hörs och avsökningen stoppar. Under denna avsökning tas inga stationer emot som tagits bort med annulleringsfunktionen.

⑲ Sensor för fjärrkontrollens infraröda stråle REMOTE SENSOR
Denna sensor känner av signalerna från fjärrkontrollen.

⑳ Signalindikator RECEIVED
Lyser när detta däck tar emot signaler från fjärrkontrollen.

㉑ Volymkontroll VOLUME
För inställning av högtalarnas eller hörtelefonernas ljudvolym. Volymindikatorn tänds.

Anm.
- **Ställ in ljudvolymen så att inte omgivningen störs, i synnerhet på natten.**

㉓ Source selector
TAPE: Press this button to listen to tapes.
PHONO: Press this button to listen to records.
TUNER: Pres this button to listen to an AM (MW/LW)/FM broadcast.
VIDEO/AUX: Press this button to listen to the source connected to the VIDEO/AUX terminals.
CD: Press this button to listen to a connected compact disc player.

㉔ SURROUND
Press this button to WIDE (▬) with a stereo signal for an expanded sound field. Usually set this switch to NORMAL (▮).

㉕ POWER
ON: Press this button to turn the power on.
OFF: Press this again to turn the power off.

㉖ PHONES jack
Plug in here when using headpones.

Notes:
- **Plugging in headphones switches off the sound from the speakers.**
- **Set the volume properly so that sound from the headphones does not hurt your ears.**

㉗ S.E.A. graphic equalizer system
Adjust the tone as required using these knobs.
63 Hz: Raise to emphasize the very low bass response of organs, drums and contrabass. Raising this knob produces stable and solid sound to eliminate unclear sound at low frequencies, lower the knob.
250 Hz: Lower the knob to reduce reflected sound in the listening room or to eliminate unclear sound caused in a small listening room.
1 kHz: Most effective in emphasizing or deemphasizing the human voice. Raise the knob to cause the vocalist to be brought to the foreground, or lower for the vocalist to recede into the background.
4 kHz: Raise this knob slightly so that the tension of strings can be sensed and vigorous sound can be obtained. Lower the knob for easy listening.
16 kHz: Boosting this frequency range properly adds to the delicacy of highs, with cymbals and triangles resounding in a more ear-pleasing way, and provides a feeling of extension.
This knob can also be used to compensate for cartridge response since most moving magnet cartridges have resonance peaks in the frequency range from 10 kHz to 20 kHz.

㉘ BALANCE
Balances the volume between the left and right speakers.

㉓ Signalquellentaste
TAPE: Zur Cassettenwiedergabe betätigen.
PHONO: Zur Schallplattenwiedergabe betätigen.
TUNER: Zum Radioempfang (FM/AM (MW/LW)) betätigen.
VIDEO/AUX: Zur Wiedergabe der an den VIDEO/AUX-Buchsen angeschlossenen Signalquelle betätigen.
CD: Zur Wiedergabe einer Compact Disk betätigen.

㉔ Klangfelderweiterungstaste (SURROUND)
Auf Position (WIDE (▬)) stellen, um das Stereosignal in einem erweiterten Klangfeld wiederzugeben. Im Normalfall auf NORMAL (▮) stellen.

㉕ Netztaste (POWER)
ON: Drücken, um das Gerät einzuschalten.
OFF: Bei erneutem Tastendruck schaltet sich der Netzstrom aus.

㉖ Kopfhörerbuchse (PHONES)
Für den Anschluß eines Kopfhörers.

Hinweise:
- **Bei Anschluß eines Kopfhörers sind die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.**
- **Keine übermäßige Lautstärke einstellen, da es hierdurch zu Gehörschäden kommen kann.**

㉗ S.E.A. Graphic Equalizer-System
Mit diesen Reglern kann der Klang nach persönlichem Geschmack eingestellt werden.
63 Hz: Hochschieben, um die tiefen Frequenzen von Orgel, Schlagzeug und Kontrabass zu betonen und einen "stabileren" Klang zu erzielen. Durch Absenken des Reglers kann ein verschwommenes Klangbild der tiefen Frequenzen eliminiert werden.
250 Hz: Nach unten schieben, um Klangreflektionen im Hörraum zu reduzieren und den unklaren Klang in kleinen Hörräumen zu minimieren.
1 kHz: Besonders wirkungsvoll zur Betonung oder Abschwächung von Gesangsstimmen. Hochschieben, um Vokalisten deutlicher hervorzubringen; absenken, um Vokalisten in den Hintergrund zu setzen.
4 kHz: Leicht nach oben schieben, damit die Spannungen von Streichinstrumenten empfunden werden können und ein kraftvollerer Klang erzielt wird. Nach unten schieben, um Unterhaltungsmusik zu hören.
16 kHz: Die Betonung dieses Frequenzbereichs hebt hohe Frequenzen hervor, Becken, Triangel etc. Klingen angenehmer. Es entsteht der Eindruck eines erweiterten Klangfeldes.
Dieser Regler kann auch verwendet werden, um den Frequenzgang eines magnetischen Tonabnehmers auszugleichen, da die meisten Tonabnehmer dieses Typs zwischen 10 kHz und 20 kHz eine Resonanzspitze vorweisen.

㉘ Balanceregler (BALANCE)
Für die Balanceregelung zwischen linkem und rechtem Kanal.

㉓ Sélecteur de source
TAPE: Appuyer pour écouter des bandes.
PHONO: Appuyer pour écouter des disques.
TUNER: Appuyer pour écouter une émissions AM (PO/GO)/FM.
VIDEO/AUX: Appuyer sur cette touche pour écouter la source raccordée aux bornes VIDEO/AUX.
CD: Appuyer sur cette touche pour écouter le lecteur de disque audionumérique raccordé.

㉔ Touche SURROUND
Presser cette touche sur WIDE (▬) avec un signal stéréo pour un champ sonore élargi. Normalement mettre ce commutateur sur NORMAL (▮).

㉕ POWER
ON: Appuyer sur cette touche pour mettre l'alimentation.
OFF: Appuyer une nouvelle fois dessus pour mettre l'appareil hors tension.

㉖ Prise de casque d'écoute (PHONES)
Brancher un casque d'écoute stéréo à cette prise.

Remarques:
- **En branchant un casque d'écoute, le son des haut-parleurs est coupé.**
- **Régler correctement le volume pour que le son du casque d'écoute ne vous abîme pas les oreilles.**

㉗ Système d'égaliseur graphique S.E.A.
Régler la tonalité comme voulu en utilisant ces commandes:
63 Hz: Relever pour mettre en valeur la réponse de l'orgue, des tambours et des contrebasses. Ce bouton relevé produit un son stable et solide. Pour éliminer le son peu clair des basses fréquences, abaisser ce bouton.
250 Hz: Abaisser la commande pour réduire les réflexions sonores ou pour éliminer le son peu clair dans une petite salle d'écoute.
1 kHz: La plus efficace pour mettre en valeur ou atténuer la voix humaine. Relever la commande pour mettre la voix d'un soliste au premier plan; abaisser pour renvoyer la voix d'un soliste à l'arrière-plan.
4 kHz: Relever légèrement cette commande pour mettre en valeur les cordes et obtenir un son plus vigoureux. Abaisser la commande pour une écoute facile.
16 kHz: Une bonne amplification de cette gamme de fréquences ajoute la délicatesse des aigus, avec des cymbales et des triangles résonnant d'une façon plus plaisante pour l'oreille, et produit un effet d'extension.
Cette commande peut également être utilisée pour compenser la réponse des cellules du fait que la plupart des cellules à aimant mobile ont leurs crêtes de résonance entre 10 kHz et 20 kHz.

㉘ Commande de balance (BALANCE)
Equilibre le volume entre les haut-parleurs de gauche et de droite.

㉒ Bronkeuzetoetsen
TAPE: Druk deze toets in voor het luisteren naar tapes.
PHONO: Druck deze toets in om grammofoonplaten te beluisteren.
TUNER: Druk deze toets in ter beluistering van een AM (MW/LW)/FM-uitzending.
VIDEO/AUX: Druk op deze toets om naar de op de VIDEO/AUX-aansluitingen aangesloten bron te luisteren.
CD: Druk op deze toets om te luisteren naar een aangesloten kompakt disk speler.

㉓ SURROUND toets
Druk op deze toest (WIDE ▬) wanneer er een stereosignaal is om een breder geluidsveld te verkrijgen. Zet deze schakelaar gewoonlijk in de normale stand (▮).

㉔ Netschakelaar (POWER)
ON: zet de schakelaar in deze positie voor het inschakelen van de netspanning.
OFF: Nogmaals indrukken om uit te schakelen.

㉕ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)
Sluit een hoofdtelefoon op deze aansluiting aan.

Opmerkingen:
- **Door aansluiting van een hoofdtelefoon wordt het geluid van de luidsprekers automatisch onderbroken.**
- **Stel het volume niet te hoog in. zodat het geluid van de hoofdtelefoon uw oren niet beschadigd.**

㉖ Grafisch S.E.A. egalisatiesysteem
De klankkleur kan m.b.v. de volgende regelaars naar eigen voorkeur worden ingesteld.
63 Hz: Schuif deze repelaar omhoog voor het benadrukken van de zeer lage tonen van orgels, drums en de kontrabas. Door deze regelaar omhoog te schuiven wordt een stabiele en solide klank verkregen; schuif de regelaar omlaag om eventuele onzuiverheden in de lage frekwenties et elimineren.
250 Hz: Schuif de regelaar omlaag om het gereflekteerde geluid in de kamer te verminderen of om onzuivere geluiden in een kleine kamer uit te schakelen.
1 kHz: Het meest effektief voor het versterken of verzwakken van het stemgeluid. Schuif de regelaar ohmoog om de vokalist naar de voorgrond, of omlaag om de vokalist naar de achtergrond te brengen.
4 kHz: Schuif deze regelaar iets omhoog, zodat de spanning van snaren gevoeld kan worden en een energiek geluid kan worden verkregen. Schuif de repelaar omlaag voor esay listening.
16 kHz: Juiste instelling van dit frekwentiebereik benadrukt de delikate hoge tonen, waarbij bekkens en triangels op oorstrelende wijze weerklinken en voor een ruimtelijk gevoel zorgen. Deze regelaar kan tevens worden gebruikt voor kompensatie van het karakteristiek van het draaitafelelement, daar de resonantiepieken van de meeste magnetische elementen tussen het frekwentiebereik van 10 kHz tot 20 kHz liggen.

㉗ Balansregelaar (BALANCE)
Voor instelling van de balans tussen de linkeren rechterluidsprekers.

㉒ Botones de selección de fuente
TAPE: Presiónelo para escuchar cintas.
PHONO: Presiónelo para escuchar discos.
TUNER: Presiónelo para escuchar una radiodifusión en AM (OM/OL)/FM.
VIDEO/AUX: Presione esta tecla para escuchar la fuente conectada a los terminales VIDEO/AUX.
CD: Presione esta tecla para escuchar un tocadiscos compacto conectado.

㉓ SURROUND
Ubique este botón en (WIDE ▬) con una señal estéreo para lograr un amplio campo sonoro. Coloque en general este conmutador en NORMAL (▮).

㉔ Conmutador de alimentación (POWER)
ON: Para encender el aparato.
OFF: Oprima nuevamente para desconectar la alimentación.

㉕ Toma de auriculares (PHONES)
Para enchufar auriculares.

Notas:
- **Al enchufar auriculares se desconecta el sonido de los altavoces.**
- **Ajuste el volumen adecuadamente para que el sonido no perturbe sus oídos.**

㉖ Sistema ecualizador gráfico S.E.A.
Ajuste el tono según requerimientos utilizando estos controles.
63 Hz: Refuerza resaltando tonos muy bajos como los del órgano, tambor y contrabajo. Alzando esta perilla se obtiene un sonido estable y sólido; y bajándola se eliminan sonidos poco claros de las bajas frecuencias.
250 Hz: Baje esta perilla para reducir el sonido reflejado en la sala de audición o para eliminar sonidos poco claros en una sala pequeña.
1 kHz: Lo más eficaz para acentuar o desacentuar la voz humana. Alce la perilla para resaltar el vocalista y bájela para apagario.
4 kHz: Alce esta perilla ligeramente para tensar la tensión de las cuerdas y obtener un souido vigoroso. Bájela para escuchar sonidos suaves.
16 kHz: Reforzando esta gama de frecuencia se puede agregar mayor delicadeza a los altos, con los platillos y triángulos resonando más placenteramente y produciendo una agrabable sensación de distensión. Este control se puede utilizar también para compensar la respuesta de la mayoria de las cápsulas de imán móvil de tocadiscos que tienen crestas de reso nancia en la gama de frecuencia de los 10 kHz a 20 kHz.

㉗ Equilibrio (BALANCE)
Se utiliza para equilibrar el volumen de los altavoces izquierdo y derecho.

㉒ Tangenter för val av källa
TAPE: Skall vara intryckt när man lyssnar til kassettband.
PHONO: Skall vara intryckt när man lyssnar till grammofonskivor.
TUNER: Skall vara intryckt när man lyssnar till FM-eller AM-(MV/LV) radiosändningar.
VIDEO/AUX: Skall vara intryckt när man lyssnar till källa ansluten till VIDEO/AUX-anslutningarna.
CD: Skall vara intryckt när man lyssnar till kompaktskivor med en CD-spelare ansluten till denna apparat.

㉓ SURROUND tangent
Tryck in denna tangent till läget (WIDE ▬) för att ge stereosignalen extra bredd. Denna omkopplare skall normalt vara i läget NORMAL (▮).

㉔ Strömställare POWER
ON: Trucks in för att tillkoppla strömmen.
OFF: Tryck in en gång till för att stänga av.

㉕ Hörtelefonuttag PHONES
För anslutning av hörtelefoner.

Anm.
- **Nä hörtelefoner ansluts kopplas ljudet från högtalarna bort.**
- **Var försiktig med ljudvolymen så att inte ljudet från hörtelefonerna skadar hörseln.**

㉖ SEA tonkontroll
Reglage för inställning av ljudets klangfärg.
63 Hz: När reglaget skjuts uppåt förstärks lågfrekvents bastoner från exempelvis en orgel, trummor och kontrabas och basljudet blir massivt och mäktigt. När reglaget skjuts nedåt undertrycks oklara toner inom lågfrekvensområdet.
250 Hz: När reglaget skjuts nedåt förstärks mer utdragna lågfrekventa ljud och oklara ljud som orsakas av stora ytor i lyssningsrummet dämpas.
1 kHz: Förstärker eller dämpar en sångares eller talares röst. När reglaget skjuts uppåt framhävs rösten och när reglaget skjuts nedåt flyttas rösten till bakgrunden.
4 kHz: När reglaget skjuts uppåt förstärks och ökar klarheten hos trumpeter och violiner samt dämpas toner i det övre mellanregistret.
16 kHz: Förstärkning av detta frekvensområde förbättrar höga frekvensers finhet, varvid cymbaler och triangler återges på ett för örat mer angenämt sätt och med ett mer utdraget intryck. Detta frekvensband kan även användas till att kompensera pickupåtergivninngen, eftersom de flesta rörliga magnet-pickuper har sina återgivningstoppar i frekvensområdet 10 kHz till 20 kHz.

㉗ Balanskontroll BALANCE
För kontroll av balansen mellan högtalarna.

㉘ REVERSE MODE
Use to select the mode when recording or playing back using tape deck B.
⇄ : When recording or playing back one side of a tape.
⇉ : When performing bi-directinal recording and playback.
↻ : When performing continuous play.
This function is effective only for the tape in deck B.

㉙ DIRECTION
Lower this knob to change the playback direction of the tape in deck B.

㉚ DECK A
For Stop/Eject (■⏏), Fast forward/rewind (▶▶) and (◀◀), the operation is the same as that for deck B.
Play (▶): Press this button to play a tape.

Note:
- **DECK A's play auto stop functin causes the tape mechanism to stop automatically, when a tape reaches its end in the play mode.**

㉛ DECK B
PLAY: Press this button listen to the tape as it plays in the direction shown by the DIRECTION indicator.
Fast forward/rewind
(▶▶): Press this button to quickly wind the tape from the left to the right reel.
(◀◀): Press this button to quickly wind the tape from the right to the left reel.
Stop/Eject (■⏏): Press this button to stop the tape running or to eject a cassette in the stop mode.
Pause (❚❚): Press to temporarily stop the tape during recording or playback. To release the pause mode, press again.
Rec (●): Press this button to record.

Note:
- **DECK B's fully automatic stop function causes the tape mechanism to stop automatically, when a tape reaches its end in the record, play, fast-forward or rewind mode.**

㉜ REC indicator
This indicator lights when deck B is in the record or record-pause mode.

㉝ HIGH SPEED DUBBING (A ▶ B)
Press this button for high-speed dubbing from tape deck A to tape deck B.

㉞ ANRS/DOLBY B NR
ON (▁): Press this button to this position when recording with the ANRS/DOLBY B NR system or playing back a tape recorded with these systems.
OFF (▔): Press this button to this position when the ANRS/DOLBY B NR system is not used.
* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

㉘ Reverse-Betriebsart (REVERSE MODE)
Diese Funktion ist für das in Deck B eingelegte Band vorwählbar.
⇄ : Aufnahme/Wiedergabe einer Bandseite.
⇉ : Bei beidseitiger Aufnahme/Wiedergabe.
↻ : Bei kontinuierlicher Wiedergabe.
Diese Funktion ist nur für das in Deck B eingelegte Band verfügbar.

㉙ Bandlaufrichtung (DIRECTION)
Knopf nach unten schieben, um die Laufrichting der Wiedergave in Deck B zu wechseln.

㉚ DECK A
Für Stop/Auswurf (■⏏), Umspulen vorwärts/rückwärts (▶▶) und (◀◀) gelten die gleichen Angaben wie für Deck B.
Wiedergabe (▶): Betätigen, um auf Cassettenwiedergabe zu schalten.

Hinweis:
- **Die Wiedergabe-Auto Stop-Funktion von DECK A schaltet automatisch bei Bandende in Wiedergabebetriebsart auf Stop.**

㉛ DECK B
Wiedergabe (PLAY): Betätigen, um auf Cassettenwiedergabe zu schalten. Die Bandlaufrichtung entspricht der DIRECTION-Anzeige.
Umspulen vorwärts/rückwärts
(▶▶): Betätigen, um das Band vom linken zum rechten Bandteller umzuspulen.
(◀◀): Betätigen, um das Band von der rechten zur linken Nabe umzuspulen.
Stop/Auswurf (■⏏): Betätigen, um den Bandlauf zu stoppen, bzw. um bei Stop-Betriebsart die Cassette auszuwerfen.
Pause (❚❚): Betätigen, um das Band während Aufnahme oder Wiedergabe kuzzeitig zu unterbrechen. Zur Abschaltung der Pausefunktion nochmals betätigne.
Aufnahme (●): Für Aufnahme betätigen.

Hinweis:
- **Die Full Auto Stop-Funktion von DECK B schaltet automatisch bei Bandende in Aufhahme-, Wiedergabe- oder Umspulbetriebsart auf Stop.**

㉜ Aufnahmeanzeige (REC)
Diese Anzeige leuchtet, wenn Cassettenteil B auf Aufnahme oder Aufnahmepause geschaltet ist.

㉝ Taste für High Speed Überspielen (HIGH SPEED DUBBING) (A ▶ B)
Betätigen, um in erhöhter Geschwindigkeit von Deck A zu Deck B zu überspielen.

㉞ ANRS/DOLBY B NR-Schalter
ON (▁): Für Aufnahme mit dem ANRS/DOLBY B-Rauschunterdrückungssystem oder für Wiedergabe von Cassetten, die mit diesen Systemen aufgenommen wurden, den Schalter auf diese Position stellen.
OFF (▔): Den Schalter durch nochmaliges Drücken auf diese Position stellen, wenn das ANRS/DOLBY B-Rauschunterdrückungssystem nicht verwendet wird.
* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D symbol DD sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

㉘ Mode inverse (REVERSE MODE)
Utiliser pour sélectionner le mode en enregistrement ou en lecture en utilisant la platine à cassette B.
⇄ : Pour l'enregistrement ou la lecture sur une face de la bande.
⇉ : En effectuant un enregistrement ou une lecture dans les deux sens.
↻ : En effectuant une lecture continue.
Cette fonction n'est effective pour la bande que sur la platine B.

㉙ DIRECTION
Abaisser ce levier pour inverser le sens de féfilement de la bande sur la platine B.

㉚ Platine A (DECK A)
Pour la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏), la touche avance rapide/réemboninage (▶▶) et (◀◀), le fonctionnement est le même que pour la platine B.
Lecture (▶): Appuyer sur cette touche pour lire une bande.

Remarque:
- **La fonction d'arrêt entièrement automatique de la platine A permet au système de bande de s'arrêter automatiquement quand une bande atteint sa fin en mode de lecture**

㉛ Platine B (DECK B)
PLAY: Appuyer sur cette touche pour écouter la bande qui défile dans la direction indiquée par l'indicateur DIRECTION.
Avance rapide/réemboninage
(▶▶): Appuyer sur cette touche pour faire défiler rapidement la bande de la bobine gauche vers la droite.
(◀◀): Appuyer sur cette touche pour faire défiler rapidement la bande de la bobine droite vers gauche.
Touche d'arrêt/d'éjection (■⏏): Appuyer sur cett touche pour arrêter le défilement de la bande ou pour éjecter la cassette dans la mode d'arrêt.
Pause(❚❚): Appuyer pour arrêter temporairement la bande pendant l'enregistrement ou la lecture. Pour libérer le mode de pause, appuyer à nouveau.
Enregistrement (●): Appuyer sur cette touche pour enregistrer.

Remarque:
- **La fonction d'arrêt entièrement automatique de la platine B permet au système de bande de s'arrêter automatiquement quand une bande atteint sa fin en mode d'enregitrement, de lecture, d'avance rapide ou de réemboninage.**

㉜ Indicateur REC
Cet indicateur s'allume quand la platine B est en mode d'enregistrement ou de pause-enregistrement.

㉝ Copie à grande vitesse (HIGH SPEED DUBBING) (A ▶ B)
Appuyer sur cette touche pour la copie à grande vitesse de la platine A vers la platine B.

㉞ Commutateur ANRS/DOLBY B NR
ON (▁): L'enfoncer sur cette position pour enregistrer avec le système ANRS/DOLBY B NR ou pour lire une bande enregistrée avec ce système en circuit.
OFF (▔): L'enfoncer sur cette position quand le système ANRS/DOLBY B NR n'est pas utilisé.
* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" et le symbole double-D DD sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

㉘ Omgekeerde funktieschakelaar (REVERSE MODE)
Te gebruiken bij opnemen of weergeven met deck B.
⇄ : Bij opnemen of weergeven van een kant van een cassette.
⇉ : Bij uitvoeren van opnemen en weergeven in beide richtingen.
↻ : Bij uitvoeren van kontinue weergave.
Deze funktie werkt enkel bij deck B.

㉙ Richtingtoets (DIRECTION)
Druk deze knop naar beneden om de weergaverichting van de cassette in deck B te veranderen.

㉚ DECK A
Bij de Stop/uitwerp (■⏏) Opspoel/terugspoel-toetsen (▶▶) en (◀◀) is de bediening hetzelfde als bij deck B.
Weergavetoets (▶): Druk op deze toets om een cassette weer te geven.

Opmerking:
- **De automatische stopfunktie van DECK A zorgt ervoor dat het bandmechanisme automatisch stopt bij het bereiken van het einde van de band weergeven.**

㉛ DECK B
Weergavetoets (PLAY): Druk op deze toets om de cassette te beluisteren in de richting aangegeven door de DIRECTION indikator.
Opspoel/terugspoel-toetsen
(▶▶): Druk op deze toets om de cassette van de linker naar de rechter spoel te spoelen.
(◀◀): Druk op deze toets om de cassette van de rechter naar de linker spoel te spoelen.
Stop/uitwerp-toets (■⏏): Druk op deze toets om het bandtransport te stoppen of een cassette tijdens de stopfunktie uit te werpen.
Pauzetoets (❚❚): Indrukken om het bandtransport tijdens het opnemen of weergeven tijdelijk te stoppen. Nogmaals indrukken om de pauzefunktie uit te schakelen.
Opnametoets (●): Druk op deze toets om op te nemen.

Opmerking:
- **De volautomatische stopfunktie van DECK B zorgt ervoor dat het bandmechanisme automatisch stopt bij het bereiken van het einde van de band tijdens opnemen, weergeven en vooruit- en terugspoelen.**

㉜ Opname indikator (REC)
Deze indikator licht op wanneer de opname- of ophamepauzefunktie van deck B ingeschakeld staat.

㉝ Dubben bij hoge snelheid (HIGH SPEED DUBBING) (A ▶ B)
Druk op deze toets om bij hoge snelheid van deck A naar deck B te kopieren.

㉞ ANRS/DOLBY B NR schakelaar
ON (▁): Zet de schakelaar in deze positie voor opname of weergave van een tape met het ANRS (Automatic Noise Reduction System = Automatisch ruisonderdrukkingssysteem/ Dolby B systeem.
OFF (▁): Zet de schakelaar in deze positie, wanneer het ANRS/Dolby B systeem niet gebruikt wordt.
* Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY en het dubbel D symbol ⊡⊡ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories licensing Corporation.

㉘ Mode de inversión (REVERSE MODE)
Utilícelo para seleccionar el modo cuando grabe o reproduzca empleando el magnetófono B.
⇄ : Cuando grabe o reproduzca un lado del cassette.
⇉ : Cuando efectúe una grabación o reproducción bidireccional.
↻ : Cuando efectúe una reproducción.
Esta función es únicamente efectiva en el magnetófono B.

㉙ Dirección (DIRECTION)
Baje esta palanca para cambiar el sentido de reproducción de la cinta en el magnetófono B.

㉚ Magnetófono A (DECK A)
En el caso de Detención/Expulsion (■⏏), Avance rápido/Rebobinado (▶▶) y (◀◀), el funcionamiento es igual al del magnetófono B.
PLAY (▶): Presione esta tecla para reproducir una cinta.

Nota:
- **La función de parada automática de reproducción del DECK A detiene le mecanismo de transporte de la cinta cuando ésta llega al final en el modo de reproducción.**

㉛ Magnetófono B (DECK B)
PLAY: Presione esta tecla para escuchar una cinta que se reproduce en la dirección mostrada por el indicador DIRECTION.
Avance rápido/Rebobinado
(▶▶): Presione esta tecla para bobinar rápidamente la cinta del carrete izquierdo al derecho.
(◀◀): Presione esta tecla para bobinarrépidamente la cinta del carrete derecho a izquierdo.
Detención/Expulsion (■⏏): Presione esta tecla para detener el transporte de la cinta o expulsar un cassette en el modo de parada.
Pause (❚❚): Presione para detener la cinta transitoriamente durante una grabación o reproducción. Presiónela nuevamente para liberar el modo de pausa.
Rec (●): Presione esta tecla para grabar.

Nota:
- **La función de parada completamente automática del DECK B detiene el mecanismo de transporte de la cinta cuando ésta llega al final en el modo de grabación, reproducción, avan ce rápido o rebobinado.**

㉜ Indicador REC
Este indicador se encenderá cuando el magnetófono B esté en el modo de grabación o pausa de grabación.

㉝ Copia a alta velocidad (HIGH SPEED DUBBING) (A ▶ B)
Presione esta tecla para efectuar una copia a alta velocidad del magnetófono A al B.

㉞ Selector ANRS/DOLBY B NR
ON (▁): Utilice esta posición para grabar con el sistema ANRS/DOLBY B NR o para reproducir una cinta grabada con estos sistemas.
OFF (▁): Utilice esta posición cuando no vaya a utilizar el sistema ANRS/DOLBY B NR.
* Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble ⊡⊡ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

㉘ Reverseringsomkopplare REVERSE MODE
Används för att välja bandtransportläge för däck B.
⇄ : Vid inspelning på och bandavspelning av endast en kassettsida.
⇉ : Vid inspelning och bandavspelning åt två håll.
↻ : Vid bandavspelning utan avbrott.
Bandriktningsvalet kan endast ske på däck B.

㉙ Bandriktningsomkopplare (DIRECTION)
Tryck ned denna knopp för att ändra avspelningsriktningen för bandet i kassettdäck B.

㉚ Däck A (DECK A)
Stopp/Uttagningsknapp (■⏏), Snabbbspolningsknappar framåt/bakåt (▶▶) och (◀◀) fungerar på precis samma sätt som de motsvarande knapparna på däck B.
Avspelningsknapp (▶): Tryck in för att spela av bandet.

Anm:
- **Stoppautomatiken i däck A stannar bandet automatiskt vid bandslutet under bandavspelning.**

㉛ Däck B (DECK B)
Avspelningsknapp (PLAY): Tryck in för att lyssana på bandet som spelas av i den riktning som indikeras av bandriktningsindikeringen DIRECTION.
Snabbspolningsknappar framåt/bakåt
(▶▶): Tryck in för att snabbspola bandet från vänster till höger bandspole.
(◀◀): Tryck in för att snabbspola bandet från höger till vänster bandspole.
Stopp/Uttagningsknapp (■⏏): Tryck in denna knapp för att stanna bandet eller för att ta ut kassetten ur kassettfacket, när bandet står stilla.
Pausknapp (❚❚): Tryck in för att koppla in pausen under pågående inspelning eller bandavspelning. Tryck in en gång till för att koppla ur pausen.
Inspelningsknapp (●): Tryck in för att sätta ingång inspelningen.

Anm:
- **Stoppautomatiken i däck B stannar bandet automatiskt vid bandslutet under inspelning, bandavspelning framåt eller bakåt.**

㉜ REC indikator
Denna indikator tänds när däck B är inställ på inspelningsläget eller inspelningspausläget.

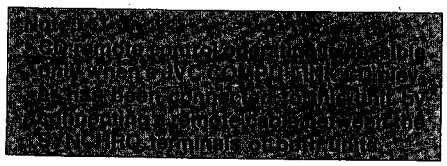
㉝ Snabbkopieringstangent (HIGH SPEED DUBBING) (A ▶ B)
Trycks in för kopiering i hög hastighet från bandet i däck A till det i däck B.

㉞ Brusreduceringsomkopplare (ANRS/DOLBY B NR)
ON (▁): Trycks in till detta läge vid inspelning med ANRS/DOLBY B NR brusreducering eller vid avspelning av band som spelats in med detta system.
OFF (▁): Trycks in till detta läge när ANRS/DOLBY B brusreducering inte skall användas.
* Dolby brusreduceringssystem tillverkas med licens från Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" och den dubbla D symbolen ⊡⊡ är inregistrerade varumärken från Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⓯ TAPE REMOTE STANDBY indicator
This indicator blinks when the TAPE ■ button on the remote control unit is pressed while playing back or recording a tape.
Pressing the TAPE ▶ button on the remote control unit again resumes tape play or recording and the indicator goes off.

⓰ DIRECTION indicator
Shows the playback direction of the tape in deck B.

REMOTE CONTROL UNIT (RM-SE31)



How to use the remote control unit

Operate the remote control unit (RM-SE31) deliberately and with care, while it is pointed toward the REMOTE SENSOR section on the main unit. It may be used from as far away as 23 feet (7 m). To maximize its usable distance, operate the remote control directly in front of the REMOTE SENSOR section.

❶ CD 10 KEY
Press this button to use the CD/TUNER 10 KEY ❹ for selecting a CD track.

❷ CD CHANGER
Press this button when using the CD disc NO. operation ❹. When a CD Auto Changer is used for playback, this button first, then press the play mode button ❺.

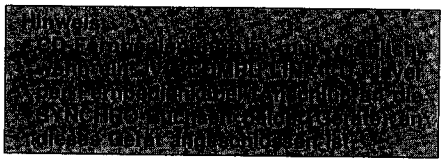
❸ TUNER
Press this button when using the CD/TUNER 10 KEY ❹ (0 key is not used for tuner control.)

❹ CD/TUNER 10-KEY (1 to 10 , 0 , +10)
Up to 40 FM and AM broadcast stations can be preset with this unit. After presetting, select the desired channel by inputting the preset channel number with these buttons. When selecting a preset channel numbered "1" to "10", just press the corresponding numeric button. When selecting preset channels numbered 11 or above, first press the +10 button the required number of times, then press a button from 1 to 10 .
For example, to select preset channel 35, first press the +10 key three times, then press 5 . Or, to select preset channel 40, press +10 key three times, then 10 .
When the desired preset channel is recalled, the display shows the preset channel number and the corresponding frequency.

⓯ Fernbedienungs-Betriebsbereitschaftsanzeige (TAPE REMOTE STANDBY)
Diese Anzeige blinkt, wenn bei Bandwiedergabe oder Bandaufnahme die Taste TAPE ■ der Fernbedienung gedrückt wird.
Durch erneutes Drücken der Taste TAPE ▶ der Fernbedienung wird die Bandwiedergabe oder -aufnahme fortgesetzt, und die Anzeige erlishct.

⓰ Bandlaufrichtungsanzeige (DIRECTION)
Zeigt die Bandlaufrichtung von Deck B an.

FERNBEDIENUNGS-EINHEIT (RM-SE31)



Handhabung der Fernbedienungseinheit

Fernbedienungseinheit (RM-SE31) vorsichtig handhaben. Zur Funktionsauslösung auf den REMOTE SENSOR-Bereich an der Hauptkomponente richten. Der Wirkungsbereich beträgt bis zu 7 m vom Empfangssensor. Zur Erhöhung der Reichweite möglichst in rechtem Winkel zum REMOTE SENSOR-Bereich operieren.

❶ Taste für CD-Titel-Direktanwahl (CD 10 KEY)
Betätigen, um mit den CD/TUNER 10 KEY ❹ einen Titel auf einer CD direkt anwählen zu können.

❷ CD-Wechsler (CD CHANGER)
Betätigen, wenn die CD-Titel-Wahltasten ❹ verwendet werden sollen. Ist ein CD-Automatikwechsler vorhanden, zunächst diese, dann die PLAY MODE-Taste betätigen ❺.

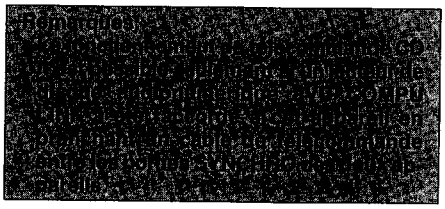
❸ Tuner (TUNER)
Betätigen, wenn die CD/TUNER-10 KEY ❹ verwendet werden sollen. (Taste 0 ist nicht für die Tuner-Regelung verfügbar.)

❹ CD/Tuner-10er-Tastatur (CD/TUNER 10-KEY) (1 bis 10 , 0 , +10)
Der Speicher des Tuners ist für insgesamt 40 UKW- und AM-Frequenzen ausgelegt. Speicherplätze eingegebener Sender können über diese Tastatur abgerufen werden. Für Speicherpläze "1" bis "10" einfach die entsprechende Zifferntaste betätigen. Für darüberliegende Speicherplätze (ab 11) zunächst Taste +10 wie erforderlich antippen, dann die Einerstelle mit einer Taste von 1 bis 10 eingeben.
Beispiel: Zur Anwahl von Speicherplatz 35 zunächst dreimal Taste +10 , dann Taste 5 betätigen. Speicherplatz 40: Dreimal Taste +10 , einmal Taste 10 . Nach dem Speicherplatzabrauf wird dessen Nummer sowie die zugehörige Frequenz angezeigt.

⓯ Indicateur d'attente de télécommande (TAPE REMOTE STANDBY)
Cet indicateur clignote quand la touche TAPE ■ sur le boîtier de télécommande est pressée pendant la lecture ou l'enregistrement d'une bande
Une nouvelle pression sur la touche TAPE ▶ sur le boîtier de télécommande relance la lecture ou l'enregistrement sur la bande et l'indicateur s'éteint.

⓰ Indicateur DIRECTION
Indique la direction de lecture de la bande dans la platine B.

BOITIER DE TELECOMMANDE (RM-SE31)



Utilisation du boîtier de télécommande

Faire fonctionner le boîtier de télécommande (RM-SE31) posément et avec attention en le pointant vers la section REMOTE SENSOR de l'appareil principal. Il peut être utilisé jusqu'à 7 m. Pour augmenter la distance utilisable, faire fonctionner la télécommande directement en face de la section REMOTE SENSOR.

❶ CD 10 KEY
Appuyer sur cette touche pour utiliser les touches CD/TUNER 10 KEY ❹ pour la sélection d'un morceau CD.

❷ CD CHANGER
Appuyer sur cette touche en utilisant le fonctionnement des distes CD ❹ . Quand un chargeur automatique CD est utilisé pour la lecture, appuyer d'abord sur cette touche, puis appuyer sur la touche PLAY MODE ❺ .

❸ TUNER
Appuyer sur cette touche en utilisant les touches de sélection de canal CD/TUNER. ❹ (La touche 0 n'est pas utilisée pour la commande du syntoniseur.)

❹ Clavier CD/TUNER 10-KEY (1 à 10 , 0 , +10)
Jusqu'à 40 fréquences d'émissions FM et AM peuvent être préréglées avec cet appareil. Après préréglage, sélectionner le canal voulu en entrant le numéro de canal préréglé avec ces touchjes. Pour sélectionner un canal préréglé numéroté de "1" à "10", appuyer simplement sur la touche numérique correspondante. Pour sélectionner les canaux préréglés à partir de 11 et au-dessus, appuyer d'abord sur la touche +10 le nombre de fois requis, puis appuyer sur une touche de 1 à 10 .
Par exemple, pour sélectionner le canal préréglé 35, appuyer d'abord trois fois sur la touche +10 , puis appuyer sur 5 . Ou, pour sélectionner le canal 40, appuyer trois fois sur la touche +10 , puis sur 10 .
Quand le canal préréglé voulu est rappelé, l'affichage indique le numéro de canal préréglé et la fréquence correspondante.

⓮ **Afstandsbedieningsstandby indikator (TAPE REMOTE STANDBY)**
Deze indikator gaat knipperen wanneer de TAPE toets [■] op de afstandsbedieningseenheid ingedrukt wordt tijdens weergeven of opnemen van een cassette.
Bij nogmaals indrukken van de TAPE toets [▶] op de afstandsbedieningseenheid wordt het weergeven of opnemen voortgezet en gaat de indikator uit.

⓯ **Richtingindikator (DIRECTION)**
Toont de weergaverichting van de cassette in deck B.

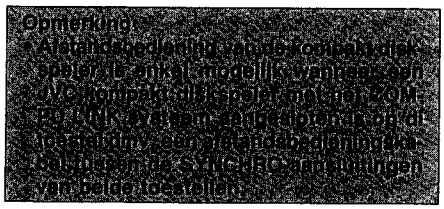
⓮ **TAPE REMOTE STANDBY**
Este indicador destella cuando se presiona el botón TAPE [■] de la unidad de control remoto mientras se está reproduciendo o grabando una cinta.
Al presionar nuevamente el botón TAPE [▶] de la unidad de control remote mientras se reanuda la reproducción o grabación de la cinta y se apaga el incador.

⓯ **Indicador DIRECTION**
Indica la dirección de reproducción de la cinta en el magnétofo B.

⓮ **TAPE REMOTE STANDBY indikator**
Denna indikator blinkar efter det TAPE [■] tangenten på fjärrkontrollen tryckts in under av spelning eller inspelning med band.
Genom att trycka på TAPE [▶] tangenten på fjärrkontrollen återupptas avspelningen eller inspelningen och indikatorn slocknar.

⓯ **Bandriktningsindikering (DIRECTION)**
Visar bandriktningen under pågående avspelning på däck B.

AFSTANDSBEDIENINGSEENHEID (RM-SE31)



Gebruik van de afstandsbedieningseenheid

Bedien de afstandsbedieningseenheid (RM-SE31) voorzichtig terwijl ze op het REMOTE SENSOR gedeelte van het toestel gericht wordt. De bedieningsafstand is ca. 7 meter. Bedien de afstandsbediening direkt voor het REMOTE SENSOR gedeelte om deze afstand te vergroten.

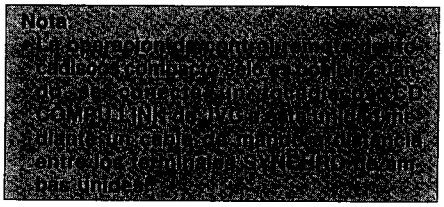
❶ **10 toetsen bedieningstoets voor kompakt disk (CD 10 KEY)**
Druk op deze toets om de CD/TUNER 10 KEY toetsen ❹ te gebruiken om een CD nummer te kiezen.

❷ **Kompakt diskwisselaartoets (CD CHANGER)**
Druk op deze toets bij gebruik van de CD spoornummerfunktie ❹. Druk bij gebruik van de automatische diskwisselaar voor weergave eerst op deze toets en daarna op de PLAY MODE toets ❺.

❸ **Tunertoetsen (TUNER)**
Druk op deze toets bij gebruik van de CD/TUNER 10 KEY ❹. (De [0] toets wordt neit voor bediening van de tuner gebruikt.)

❹ **Numerieke kompakt diskspeler/tuner diskkeuzetoetsen (CD/TUNER 10-KEY [1] tot [10], [0], [+10])**
Maximaal 40 FM en AM zenders kunnen met dit toestel vooringesteld worden. Stel na voorafstellen het gewenste kanaal in door het voorkeuzekanaalnummer met deze toetsen in te voeren. Druk eenvoudigweg op de overeenkomstige numerieke toets bij instgellen van een voorkeuzekanaal genummerd van "1" tot "10". Druk bij het instellen van een voorkeuzekanaal genummerd hoger dan 11 eerst op het gewenst aantal malen op de [+10] toets en druk vervolgens op een toets van [1] tot [10].
Om bijvoorbeeld voorkeuzekanaal 35 in te stellen, druk eerst drie maal op de [+10] toets en vervolgens op [5]. Of druk drie maal op de [+10] toets en vervolgens op [10]. Om voor keuzekanaal 40 in te stellen.
De display toont het voorkeuzekanaalnummer en de overeenkomstige frekwentie wanneer het gewenste voorkeuzekanaal opgeroepen wordt.

UNIDAD DE MANDO A DISTANCIA (RM-SE31)



Cómo utilizar la unidad de mando a distancia

Opere la unidad de mando a distancia (RM-SE31) prudentemente y con cuidado, mientras la dirige hacia la sección REMOTE SENSOR de la unidad principal. Puede emplearse hasta una distancia de 7 m. Para aprovechar al máximo esta distancia, opere el control remoto directamente en frente de la sección REMOTE SENSOR.

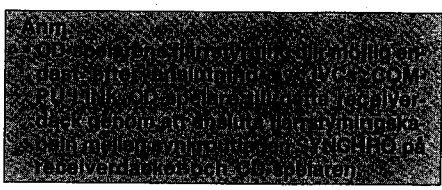
❶ **CD 10 KEY**
Presiónela para utilizar las teclas CD/TUNER 10 KEY ❹ a fin de seleccionar una pista del disco compacto.

❷ **CD CHANGER**
Presione este botón cuando No. de pista de CD ❹. Cuando se utiliza un Cambiador Automático de CD para la reproducción, preione primero este botón y luego el botón PLAY MODE ❺.

❸ **TUNER**
Presine este botón cuando utilice los botones CD/TUNER 10 KEY. ❹ (La tecle [0] no se utiliza para controlar el sintonizador.)

❹ **Teclado selector de 10 teclas para el tocadiscos compacto/sintonizador ([1] a [10] [0], [+10])**
Pueden presintonizarse hasta 40 estaciones de FM y AM con esta unidad. Luego de la presintonización, seleccione el canal deseado ingresando el número de dicho canal con estos botones. Cuando seleccione un número de canal preajustado del "1" a "10", presione simplemente la tecla numérica correspondiente. Para 11 o número mayores, presione primero la tecla [+10] el número de veces necesario y luego presione una tecla del [1] al [10].
Por ejemplo, para seleccionar el canal preajustado 35, presione primero la tecla [+10] tres veces y luego [5]. O para seleccionar el canal preajustado 40, presione la tecla [+10] tress veces y luego [10]. Cuando se recupera el canal preajustado deseado, la presentación visual indica el número de canal preajustado y la frecuencia correspondiente.

FJÄRRKONTROLL (RM-SE31)



Användning av fjärrkontrollen

Handskas försiktigt med fjärrkontrollen (RM-SE31). Fjärrkontrollen kan användas på långt avstånd som 7 m. För att kunna använda fjärrkontrollen på maximalt avstånd skall den riktas i rät vinkel mot REMOTE SENSOR delen.

❶ **Tangenter för direktval av CD-titel (CD 10 KEY)**
Trycks in när CD/TUNER 10 KEY tangenterna ❹ skall användas för val av CD-spår.

❷ **CD CHANGER:** Trycks in när CD spårval skall användas för ❹. När en CD-växlare används för spelning, skall denna tangent först tryckas in och därefter PLAY MODE ❺ tangenten.

❸ **TUNER:** Trycks in när CD/TUNER 10 KEY ❹. ([0] tangenten används inte fyr styrning av tunern.)

❹ **CD/TUNER 10-KEY ([1] till [10], [0], [+10]) tangenter**
Högst 40 sändningsfrekvenser på FM- och AM-bandet kan lagras i apparatens minne. Efter förinställningen väljer man önskat programnummer genom att trycka in det med dessa tangenter. Vid val av programnummer "1" till "10" är det bara att trycka in motsvarande tangent. Vid val av programnummer 11 och däröver trycks först [+10] tangenten in erfoderligt antal gånger och färefter en av tangenterna [1] till [10].
För att ex.vis välja programnummer 35 trycker man först in [+10] tangenten tre gånger och därefter [5]. Eller för att välja programnummer 40, tryck [+10] tangenten tre gånger och därefter [10].
När det önskade programmet återkallats visar displayen programnummert och dess frekvens.

Note:

- **Depending on the CD player used, the operations of the 10 KEY button may be different. Read the instruction manual of the CD player.**

DISC SELECT ([1] to [6] , Play mode)
To select a specified disc among those loaded in the CD Auto Changer, press the CD CHANGER button ❷ then the required button from [1] to [6].

❺ **Play mode**
When a CD Auto Changer is to be used, press the CD CHANGER ❷ button first, then press the desired button.
CONTINUE [8] : Press this button to listen to the compact discs loaded in the CD magazine in the loaded (numerical) order regardless of the setting for programmed playback.
PROGRAM [9] : Press this button to listen to the compact discs in programmed order.

Notes:

- **When selecting a track number after selecting a disc number of CD auto changer, press CD 10 KEY ❶ button and then press desired CD/TUNER 10 KEY button ❹ .**
- **For details, refer to the instruction manual of the CD Auto Changer.**

❻ **TUNER PRESET [−] , [+] button**
Scan the preset FM/AM stations in order.

❼ **PHONO**
Press this button to listen to a record.

❽ **TAPE [▶]**
Press this button to listen to tape; the source selector is automatically switched to the tape mode.
STOP [■]
Pressing this button during playback or recording stops the tape (the deck enters the tape remote standby mode). To restart tape play or recording, press the [▶] button.

Notes:

- **When the tape is stopped with the STOP [■] button on the remote control unit, the other cassette mechanism cannot be used for fast-forwarding or rewinding. To make the cassette mechanism operable, press the [▶] button on the remote control unit or press the Stop/Eject (■⏏) button on the front panel.**
- **After playing a tape, press the Stop/Eject (■⏏) button on the front panel to release the tape standby function.**
- **Do not set the POWER button of the DR-E31BK/LBK to OFF when tape has been stopped using the remote control unit (TAPE REMOTE STANDBY mode). Before turning off the power of this unit, be sure to press the Stop/Eject (■⏏) button on the front panel.**

Hinweis:

- **Je nach verwendetem CD-Player kann die Verwendbarkeit der Taste-10 KEY unterschiedlich sein. Die Bedienungsanleitung des CD-Players beachten.**

CD-Wahltasten (DISC SELECT) ([1] bis [6] , Wiedergabebetriebsart)
Zur Anwahl einer CD im CD-Automatikwechsler zunächst die CD CHANGER-Taste ❷ , dann die erforderliche numerische Taste [1] bis [6] betätigen.

❺ **Wiedergabebetriebsart**
Bei Verwendung eines CD-Automatikwechslers zunächst die CD CHANGER-Taste ❷ dann die erforderliche Taste betätigen.
CONTINUE [8] : Betätigen, um die im CD-Magazin eingelegten CDs in der gegebenen numerischen Folge, unabhängig von der programmierten Wiedergabe, abzuspielen.
PROGRAM [9] : Betätigen, um CD-Titel in programmierter Reihenfolge abzuspielen.

Hinweise:

- **Wenn man nach Wahl einer Plattennummer des automatischen CD-Plattenwechslers eine Titelnummer wählen will, betätigt man Taste CD 10 KEY ❶ und dann die gewünschte Taste der CD/TUNER Zehnertastatur ❹ .**
- **Weitere Angaben siehe Bedienungsanleitung des CD-Automatikwechslers.**

❻ **TUNER PRESET-Taste ([−] , [+])**
Die gespeicherten FM/AM-Sender in Eingabereihenfolge abrufen.

❼ **Phonotaste (PHONO)**
Betätigen, um Schallplattenwiedergabe durchzuführen.

❽ **Taste TAPE [▶]**
Betätigen, um auf Bandwiedergabe zu schalten. Der Signalquellenwähler wird automatisch auf Signalquelle "Bandgerät" geschaltet.
Taste STOP [■]
Mit dieser Taste wird das laufwerk bei Wiedergabe oder Aufnahme abgeschaltet (Das Bandgerät schaltet auf Fernbedien-Betriebsbereitschaft). Zur Fortsetzung von Wiedergabe oder Aufnahme die [▶] -Taste erneut drücken.

Hinweise:

- **Wird der Bandtransport durch Drücken der Taste Stop [■] der Fernbedienung gestoppt, so ist Schnellvorlauf und Rückspulen mit dem anderen Laufwerk nicht mglich. Zur Aktivierung dieser Funktionen sind die [▶] -Taste der Fernbedienung oder die Taste Stop/Auswurf (■⏏) auf der Frontkonsole zu drücken.**
- **Nach dem Abspielen eines Bands die Taste Stop/Auswurf (■⏏) an der Frontplatte drücken, um die Bereitschftsfunktion freizugeben.**
- **Wenn der Bandlauf über die Fernbedienung gestoppt wurde, den DR-E31BK/LBK nicht mit der POWER-Taste abschalten (Fernbedien-Betriebsbereitschaft). Vor Abschalltung des Geräts unbedingt erst die Stop/Auswurf-Taste (■⏏) an der Frontblende betätigen.**

Remarque:

- **En fonction du lecteur de disque audionumérique utilisé, le fonctionnement du clavier à 10 KEY peut être différent. Lire le manuel d'instructions du lecteur de disque audionumérique.**

DISC SELECT ([1] à [6] , mode de lecture)
Pour sélectionner un disque particulier parmi ceux cahrgés dans le changeur automatique CD, appuyer sur la touche CD CHANGER ❷ puis sur la touche requise de [1] à [6].

❺ **Mode de lecture**
Quand un chargeur automatique CD est utilisé, appuyer d'abord sur la touche CD CHANGER ❷ puis appuyer sur la touche voulue.
CONTINUE [8] : Appuyer sur cette touche pour écouter des disques audionumériques chargés dans le magasin ACD dans l'ordre (numérique) de chargement quelque soit le réglage de la lecture programmée.
PROGRAM [9] : Appuyer sur cette touche pour écouter les disques audionumériques dans l'ordre programmé.

Remarques:

- **Pour choisir un numéro de plage après avoir choisi un numéro de disque du changeur automatique de disque audionumérique, appuyer sur la touche CD 10 KEY ❶ , puis sur la touche ❹ désirée CD/TUNER du bloc numérique.**
- **Pour des détails, se reporter au manuel d'instructions du changeur automatique CD.**

❻ **Touche TUNER PRESET ([−] , [+])**
Balaie les stations FM/AM préréglées dans l'ordre.

❼ **PHONO**
Appuyer sur cette touche pour écouter un disque.

❽ **TAPE [▶]**
Appuyer sur cette touche pour écouter la bande; le sélecteur de source est commuté automatiquement sur le mode bande.
STOP [■]
Une pression sur cette touchne pendant la lecture ou l'enregistrement arrête la bande (la platine passe en mode d'attente de télécommande de bande). Pour reprendre la lecture ou l'enregistrement, appuyer sur cette touche [▶].

Remarques:

- **Si la bande est arrêtée avec la toouche STOP [■] due boîtier de télécommande, l'autre mécanisme de cassette ne peut pas être utilisé pour l'avance rapide ou le réembobinage. Pour rendre le mécanisme de cassette commandable, appuyer sur la touche [▶] de boîtier de télécommande ou appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) sur le panneau avant.**
- **Après lecture d'une bande, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) sur le panneau avant pour libérer la fonction d'attente de bande.**
- **Ne pas mettre la touche POWER de la DR-E31BK/LBK sur OFF quand la bande a été arrêtée en utilisant le boîtier de télécommande (mode d'attente de télécommande de bande). Avant de couper l'alimentation de cet appareil, s'assurer de bien appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) sur le panneau avant.**

Opmerking:

- **Afhankelijk van de gebruikte kompakt diskspeler kan bediening van de toetsen 10 KEY anders zijn. Less gebruiksaanwijzingen van de kompakt diskspeler.**

DISC SELECT ([1] tot [6] , Weergavefunktietoets)

Druk op de CD CHANGER toets ❷ en vervolgens op de gewenste toets [1] tot [6] om de gewenste disk te kiezen die zich bevindt tussen de andere in de automatische disk wisselaar.

❺ **Weergavefunktietoets**

Druk bij gebruik van de automatische diskwisselaar eerst op de CD CHANGER ❷ toets en daarna op de gewenste toets.

CONTINUE [8] : Deze toets indrukken om te luisteren naar de kompakt disks in de volgorde (numeriek) zoals geladen in het diskmagazijn ongeacht de instelling voor geprogrammeerde weergave.

PROGRAM [9] : Druk op deze toets om te luisteren naar de kompakt disk in de geprogrammeerde volgorde.

Opmerkingen:

- **Druk op de 10 KEY ❶ toets en daarna op de gewenste cijfertoets CD/TUNER 10 KEY ❶ als bij gebruik van de CD-autochanger een spoornummer wordt gekozen nadat een platenummer gekozen is.**
- **Zie de gebruiksaanwijzing van de diskwisselaar voor details.**

❻ **Tunervoorkeuzetoets (TUNER PRESET [−] , [+])**

Omde AM/FM-voorkeuzezenders in volgorde at te tasten.

❼ **Draaitafeltoets (PHONO)**

Druk op deze toets om naar een plaat te luisteren.

❽ **Weergavetoets (TAPE, [▶])**

Druk deze toets in om naar handopnamen te luisteren; de geluidsbronkeizer wordt dan automatisch ingesteld op weergave van bandopnamen.

Stoptoets (STOP, [■])

Door tijdens opnemen of afspelen op deze toets te drukken, onderbreekt u de bandloop (het cassettedeck komt dan in de afstandsbedieninggebruiksklaar stand te staan). Druk [▶] de bijbehorende toets in om weergave of opname opnieuw te beginnen.

Opmerkingen:

- **Het andere cassettemechanisme kan niet voor vooruit- of terugspoelen worden gebruikt als het bandtransport met de STOP [■] toets op de afstandsbediening gestopt werd. Druk om het cassettemechanisme bedienbaar te maken op de [▶] toets van de afstandsbediening of op de Stop/uitwerp toets (■ ⏏) aan het voorpaneel.**
- **Druk na weergave van de cassette op de Stop/uitwerp toets (■⏏) aan hetr voorpaneel om de standbyfunktie uit te schakelen.**
- **Schakel de POWER toets van de DR-E31BK/LBK niet uit wanneer het bandtranmsport gestopt werd met de afstandsbediening (afstandsbedieninggebruiksklaar stand). Druk op de Stop/ ultwerp (■⏏) aan het voorpaneel alvorens de spanning van dit toestel uit te schakelan.**

Nota:

- **Las operaciones con el teclado de 10 KEY pueden diferir según el tocadiscos compacto utilizado. Lea el manual de instrucciones del tocadiscos.**

DISC SELECT ([1] a [6] , Mode de reproducción)

Para seleccionar un disco en particular entre aquéllos colocados en el Cambiador Automático de CD presione el botón CD CHANGER ❷ y luego el botón requerido [1] al [6] .

❺ **Mode de reproducción**

Cuando vaya a utilizar un Cambiador Automático de CD, presione primero el botón CD CHANGER ❷ y luego el botón deseado.

CONTINUE [8] : Presione este botón para escuchar discos compactos colocados en un magazín de CD en el orden (numérico) de colocación, independientemente del ajuste de la reproducción programada.

PROGRAM [9] : Presione este botón para escuchar discos compactos en el orden programado.

Notas:

- **Cuando seleccione un número de pista despuéa de seleccionar un número de disco en el cambiador automático de CD, oprima el botón CD 10 KEY ❶ oprimiendo, a continuación, el botón deseado de la tecla CD/TUNER 10 KEY ❶ .**
- **Para mayores detalles, refiérase al manual de instrucciones del Cambiador Automático de CD.**

❻ **Botón TUNER PRESET ([−] , [+])**

Explora las estaciones de FM/AM presintonizadas.

❼ **PHONO**

Presione esta tecla para escuchar un disco.

❽ **TAPE [▶]**

Presione este botón para escuchar la cinta; el selector de fuente se conmuta automáticamente al modo de cinta.

STOP [■]

Presionando este botón durante la reproducción o grabación, se detiene la cinta (el magnetófono se establece en el modo de espera telecontrolada). Para reanudar la reproducción o la prabación de la cinta, presione el botón [▶] .

Notas:

- **Cuando se detiene la cinta con el botón STOP [■] de la unidad de control remoto, el mecanismo del otro cassette no podrá se utilizado para el avance rápido o rebobinado. Para que dicho mecanismo funcione, presione el botón [▶] de la unidad de control remoto o presione el botón Detención/Expulsion (■⏏) del panel frontal.**
- **Después de reproducir unma cinta, presione el botón Detención/Expulsion (■⏏) del panel fontal para liberar la función de espera.**
- **No coloque el botón POWER del DR-E31BK/LBK en OFF cuando haya detenido la cinta con la unidad de control remoto. (Modo de espera telecontrolada del magnetófono.) Antes de apagar esta unidad, asegúrese de presionarl el botón Detención/Expulsion (■⏏) del panel frontal.**

Anm.

- **Beroende på dan CD-spelare som an vänds är 10 KEY tangenterna använd ning lite olika. Läs CD-spelaren bruksanvisning.**

Skiväljare DISC SELECT ([1] till [6] , Avspelningsfunktion)

Tryck in CD CHANGER tangenten ❷ oc därefter erfoderlig tangent från [1] till [6] fö att välja skiva i CD-växlaren.

❺ **Avspelningsfunktion**

Vid användning av en CD-växlare trycker mar in CD CHANGER ❷ tangent först och däref ter en av nedanstående tangenter.

CONTINUE [8] : Trycks in för spelning av CD-skivor ilagda CD-magasinet i den ilagda nummerordningen oavsett inställningar fö programmerad spelning.

PROGRAM [9] : Trycks in för spelning av CD-skivor i den programmerad ordningen.

Anm.

- **Om du vill ställa in ett melodinummer ef ter att ha valt ett skivnummer för CD växlaren, skall du först trycka in CD 1(KEY ❶ och därefter önskad sifferknapp CD/TUNER 10 KEY ❶ .**
- **För närmare upplysningar hänvisas til CD-växlarens bruksanvisning.**

❻ **TUNER PRESET ([−] , [+]) tangent**

Används för snabbsökning av förinställda FM/AM-stationer.

❼ **PHONO-tangent**

Tryck ned denna tangent för att lyssna till gram mofonskiver.

❽ **TAPE [▶]**

Tryck på den här knappen för att lyssna på band; väljaren för ljudkällan kopplas automa tisk över till bandavlyeeningsfunktion.

STOP [■]

Bandtransporten stoppas om du trycker på den här knappen under avspelning eller inspel ning (kassettdäck försätts i fjärstyrd bereds kapsfunktion). Tryck in [▶] tangent för att åte starta bandavspelning eller inspelning.

Anm.

- **När bandet stoppts med STOP [■] tan genten på fjärrkontrollen, kan den andra kassettmekanismen inte användas fö framspolning eller backspolning. För att kunna använda kassettmekanismer måste [▶] tangent tryckas in på fjärr kontrollen eller Stopp/Uttagningsknapp (■⏏) tangenten på frontpanelen.**
- **Tryck in Stopp/Uttagningsknapp (■ ⏏) tangenten på frontpanelen efter av sluta bandspelning för att koppla bort bandets standby-funktion.**
- **Ställ in POWER tangenten på DR-E31BK/LBK i läget OFF när bandet stoppats med fjärrkontrollen (fjärrstyrd beredskapsfunktion). Kom ihåg att trycka in Stopp/Uttagningsknapp (■⏏) tangenten på denna apparats framsida innan stroïmmen frånkopplas.**

⑨ CD operation

CD [▶] : Press this button to play a compact disc.

STOP [■] : Press this button to stop play.

PAUSE [II] : Press to suspend play temporarily.

OPEN/CLOSE [⏏] : Press to move the disc tray in and out.

AUTO SEARCH

[⏮] (backward)

Press once during play to return the pickup to the start of the current tune. Press again to return the pickup to the start of the previous tune. Each time it is pressed, the pick up moves backward by one tune. If the button is held down, play will continue to go back one selection at a time until the button is released.

[⏭] (forward)

Press once during play to move the pickup to the start of the next tune. Each time it is pressed, the pickup moves forward by one tune. If the button is held down play will continue to go forward one selection at a time until the button is released.

MANUAL SEARCH

[◀◀] (backward)

Press to search for the required tune by moving the pickup back.

[▶▶] (forward)

Press to search for the required tune by moving the pickup forward; sound can be heard at reduced volume level while search is taking place in the play mode.

Note:

- **When operating the CD player with the remote control unit, be sure to connect the remote cable and signal cable between the CD player and this unit.**

⑩ VIDEO/AUX

Press this button to listen to the source connected to the VIDEO/AUX terminals.

⑪ FADE MUTING

Press this button to lower the volume in steps. The volume is further decreased each time this button is pressed. The volume indicator flickers quickly.

VOLUME [−] / [+]

Press these buttons to change the volume. To raise the volume, press the [+] button. To decrease it, press the [−] button.
The volume indicator flickers.

⑨ Bedienung von CD

CD [▶] : Betätigen, um auf CD-Wiedergabe zu schalten.

STOP [■] : Betätigen um die Wiedergabe zu stoppen.

PAUSE [II] : Zur zeitweiligen Wiedergabeunterbrechung betätigen.

OPEN/CLOSE [⏏] : Zum Öffnen und Schließen des CD-Halters betätigen.

Auto-Suchlauf-Tasten (AUTO SEARCH)

[⏮] (rückwärts)

Bei Wiedergabe einmal betätigen, um den Abtaster bis zu Anfand des vorliegenden Titels zurückzusetzen. Nochmals betätigen, um bis zum Beginn des vorhergehenden Titels zu versetzen. Mit jeder weiterer Betätigung wird der Abtaster um einen Titel zurückversetzt. Bei gedrückt gehaltener Taste erfolgt die Zurücksetzung kontinuierlich bis zur Freigabe der Taste.

[⏭] (vorwärts)

Bei Wiedergabe einmal betätigen, um den Abtaster bis zum Beginn des nchfolgenden Titels zu versetzen. Mit jeder weiterer Betätigung wird der Abtaster um einen Titel vorwärts versetzt. Bei gedrückt gehaltener Taste erfolgt die Vorsetzung kontinuierlich bis zur Freigabe der Taste.

Manueller Suchlauf (MANUAL SEARCH)

[◀◀] (rückwärts)

Betätigen, um den Abtaster bis zum gewünschten Titel zurückzusetzen.

[▶▶] (vorwärts)

Betätigen, um den Abtaster zum gewünschten Titel vorzusetzen. Die Lautstärke ist beim Suchlauf während Widergabe abgesenkt.

Hinweis:

- **Bei Verwendung der Fernbedienungseinheit für den CD-Player unbedingt das Fernbedienkabel und Signalkabel zwischen CD-Player und diesem Gerät anschließen.**

⑩ Video/AUX-Taste (VIDEO/AUX)

Betätigen, um von der an den VIDEO/AUX-Buchsen angeschlossenen Signalquelle wiederzugeben.

⑪ Ausblendtaste (FADE MUTING)

Die Lautstärke kann in Einzelschritten reduziert werden. Mit jedem Betätigen wird die Lautstärke um eine Stufe reduziert. Die Lautstärkeanzeige blinkt umzuspulen.

Lautstärketaste (VOLUME [−] / [+])

Für die Lautstärkeeinstellung betätigen. Taste [+] für Lautstärkeanhebung. Taste [−] für Lautstärkeabsendung verwenden.
Die Lautstärkeanzeige blinkt.

⑨ Fonctionnements CD

CD [▶] : Appuyer sur cette touche pour lire un disque audionumérique.

STOP [■] : Appuyer sur cette touchne pour arrêter la lecture.

PAUSE [II] : Appuyer pour arrêter momentanément la lecture.

OPEN/CLOSE [⏏] : Appuyer pour ouvrir ou fermer le tiroir du disque.

Recherche automatique (AUTO SEARCH)

[⏮] (en arrière)

Appuyer une fois sur cette touche pendant la lecture pour revenir au début du morceau courant. Appuyer à nouveau pour revenir au début du morceau précédent. Chaque pression sur cette touche fait déplacer le capteur d'un morceau en arrière. Si la touche est maintenue pressée, la lecture continuera à sauter en arrière d'une sélection à la fois jusqu'au relâchement de la touche.

[⏭] (en avant)

Appuyer une fois pendant la lecture pour passer au début du morceau suivant. Chaque pression sur cette touche fait déplacer le capteur d'un morceau en avant. Si la touche est maintenue pressée, la lecture continuera à sauter en avant d'une sélection à la fois jusqu'au relâchement de la touche.

Recherche mnuelle (MANUAL SEARCH)

[◀◀] (en arrière)

Appuyer sur cette touche pour rechercher le morceau voulu en déplaçant le capteur en arrière.

[▶▶] (en avant)

Appuyer sur cette touche pour rechercher le morceau voulu en déplaçant le capteur vers l'avant; le son peut être entendu à niveau sonore réduit alors que la recherche a lieu en mode de lecture.

Remarque:

- **Pour faire fonctionner le lecteur de disque autionumérique avec le boîtier de télécommande, s'asurer de bien raccorder le fil de télécommande et le câble de signal entre le lecteur de disque audionumérique et cet appareil.**

⑩ VIDEO/AUX

Appuyer sur cette touche pour écouter la source raccordée aux bornes VIDEO/AUX.

⑪ Silencieux en fondu (FADE MUTING)

Appuyer sur cette touche pour faire baisser le volume par paliers. Le volume diminue á chaque pression sur la touche. L'indicateur de volume clignote rapidement.

VOLUME [−] / [+]

Appuyer sur ces touches pour changer le volume. Pour augmenter le volume, appuyer sur la touche [+]. Pour le diminuer, appuyer sur la touche [−].
L'indicateur de volume clignote.

⑨ Bediening van het CD

CD ▶ : Druk op deze toets om een kompakt disk weer te geven.

STOP ■ : Druk op deze toets om weergave te stoppen.

PAUSE ❚❚ : Indrukken om weergave tijdelijk to onderbreken.

OPEN/CLOSE ⏏ : Indrukken om de diskschuif open en dicht te laten gaan.

Automatisch zoeken (AUTO SEARCH)

⏮ (achterwaarts)

Druk deze toets tijdens weergave eenmaal in om de aftastkop terug te laten keren naar het begin van het huidige nummer. Nogmaals indrukken om de aftastkop terug te laten keren naar het begin van het vorige nummer. Bij elke naal dat de toets ingedrukt wordt, gaat de aftastkop een nummer terug. Bij ingedrukt houden van de toets wordt doorlopend teruggegaan naar eerdere nummers totdat de toets losgelaten wordt.

⏭ (voorwaarts)

Druk deze toets tijdens weergave eenmaal in om de aftastkop over te laten springen naar het begin van het volgende nummer. Bij elke maal dat de toets ingedrukt wordt, gaat de aftatkop een nummer naar voren. Bij ingedrukt houden van de toets wordt doorlopend doorgegaan naar latere nummers totdat de toets losgelaten wordt.

Handbediend zoeken (MANUAL SEARCH)

◀◀ (achterwaarts)

Druk op deze toets om het gewenste nummer op te zoeken door de aftastkop terug te doen bewegen.

▶▶ (voorwaarts)

Druk op deze toets om het gewenste nummer op te zoeken door de aftastkop naar voren te doen bewegen; het geluid kan bij een verlaagd volumeniveau worden gehoord wanneer het zoeken uitgevoerd tijdens de weergavefunktie.

Opmerking:

- **Zorg ervoor de afstandsbedieningskabel en signaalkabel tussen de kompakt diskspeler en dit toestel aan te sluiten wanneer de kompakt diskspeler met de afstandsbediening bediend wordt.**

⑩ Video/hulpingangtoets (VIDEO/AUX)

Druk op deze toets om de op de VIDEO/AUX aansluitingen aangesloten bron te beluisteren.

⑪ Geleidelijke dempingstoets (FADE MUTING)

Druk op deze toets om het volume in stappen te verlagen. Het volume wordt verder bij elke maal indrukken van deze toets verlaagd. De volume-inikator gaat knipperen te spoelen.

Volume omlaag/omhoog-toets (VOLUME − / +)

Druk op deze toets om het volume te veranderen. Druk op de + toets om het volume te verhogen. Druk op de − toets om het te verlgen.

De volume-indikator gaat knipperen.

⑨ Funcionamiento del CD

CD ▶ : Presione esta tecla para reproducir un disco compacto.

STOP ■ : Presione esta tecla para detener la reproducción.

PAUSE ❚❚ : Presione para cancelar temporalmente la reproducción.

OPEN/CLOSE ⏏ : Presione para abrir y cerrar la bandeja portadiscos.

Busqueda automatica (AUTO SEARCH)

⏮ (Retroceso)

Presione este botón una vez durante la reproducción para que retorne el fonocaptor al comienzo de la canción actual. Presione nuevamente para que retorne al comienzo de la canción previa. Cada vez que se presiona, el fonocaptor retrocederá una canción. Si el botón se mantiene presionado, la reproducción continuará retrocediendo canción por canción hasta que se suelte el botón.

⏭ (Avance)

Presione una vez durante la reproducción para mover el fonocaptor al comienzo de la próxima canmción. Cada vez que se presiona, el fonocaptor avanzará una canción. Si el botón se mantiene presionado, la reproducción continuará avanzando canción por canción hasta que se suelte el botón.

Búsqueda manual (MANUAL SEARCH)

◀◀ (Retroceso)

Presione este botón para buscar una canción deseada por retroceso del fonocaptor.

▶▶ (Avance)

Presione este botón para buscar una canción deseada por avance del fonocaptor; se escuchará un sonido de bajo nivel de volumen mientras se realiza la búsqueda en el modo de reproducción.

Nota:

- **Cuando opere el tocdiscos compacto con la unidad de control remoto, asegúrese de conectarel cable remoto y el cable señales entre el tocadiscos y esta unidad.**

⑩ VIDEO/AUX

Presione este botón para escuchar la fuete conectada a los terminales VIDEO/AUX.

⑪ FADE MUTING

Presione esta tecla para disminuir gradualmente el volumen. Estese reduce cada vez que se presiona la tecla. Parpadea el indicador de volumen rápidamente.

VOLUME − / +

Presione estas teclas para cambiar el volumen.

Para aumentarlo, presione la tecla + y para disminuirlo, pulse − .

Parpadea el indicador de volumen.

⑨ Användning av CD

CD ▶ : Tryck in denna knapp för a spela upp digitalskivan.

STOP ■ : Tryck in denna kanpp för a avbryta skivspelningen.

PAUSE ❚❚ : Trycks in för att tillfälli avbryta spelning.

OPEN/CLOSE ⏏ : Trycks in för att öpp na och stänga skivfacket.

AUTO SEARCH-tangenter

⏮ (bakåt)

Tryck in denna tangent en gång under spe ning för att flytta pickupen till början av det sty ke som spelas. Tryck igen för att flytta pickupe bakåt till början av föregående stycke. Varj tryckning gör att pickupen flyttas bakåt e stycke. Om tangenten hålls intryckt flytta pickupen bakåt ett stycke i taget tills tanger ten släpps.

⏭ (framåt)

Tryck in denna tangent en gång unde spelning för att flytta pickupen till början a nästs stycke. Tryck igen för att flytta pickupe framåt till början av efterkommande stycke Varje tryckning gör att pickupen flyttas framå stycke. Om tangenten hålls intryckt flytta pickupen framåt ett stycke i taget tills tanger ten släpps.

MANUAL SEARCH-tangenter

◀◀ (bakåt)

Tryck in denna tangent för att söka önska stycke genom att flytta pickupen bakåt.

▶▶ (framåt)

Tryck in denna tangent för att söka önska stycke genom att flytta pickupen framåt; ljude kan medhöras med sänkt volym under söknin gen i spelläge.

Anm.

- **För att kunna styra CD-spelaren med fjärrkontrollen måste kontrollkabeln och signalkabeln anslutas mellan CD spelaren och denna apparat.**

⑩ VIDEO/AUX-tangent

Trycks in när man skall lyssna till källan anslu ten till VIDEO/AUX-anslutningarna.

⑪ Borttoningstangent FADE MUTEING

När tangenten trycks in sänks volymen i steg Volymen sänks ett steg varje gång tangenter trycks in. Volymindikatorn blinkar snabbt.

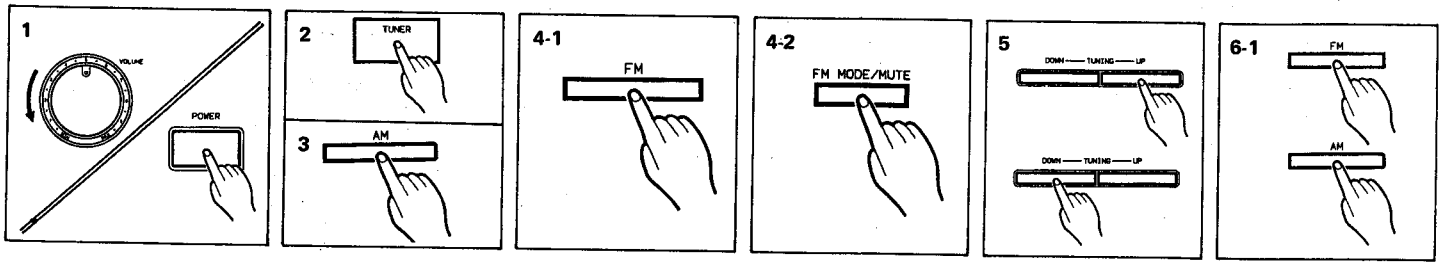
Volymtangent VOLUME − / +

Tryck ned dessa tangenter för att ändra ljud nivån. Tryck ned plustangenten + för höjd nivå. Tryck ned minustangenten − för säk nivå.

Ljudnivåindikatorn blinkar.

OPERATION

LISTENING TO BROADCASTS, RECORDS, CD OR VIDEO/AUX



1. Press the POWER button to ON after setting the volume knob to minimum.

To listen to broadcasts

2. Press the TUNER button.*
3. To listen to an AM (MW/LW) broadcast, press the AM (MW/LW) button.

4-1. To listen to an FM broadcast, press the FM button.

4-2. Press the FM MODE/MUTE button to FM AUTO/FM MUTE on.

Notes:

- **In weak signal areas, press FM MODE/MUTE button to turnoff the FM AUTO/FM MUTE indicator. FM broadcasts will be heard in mono but noise is reduced.**
- **Depending on the broadcast being received, the CD player may cause interference if on. If this happens, turn the CD player's power off.**

5. Tune in a broadcast with the UP/DOWN TUNING button.
   In areas where signals are optimum, the TUNED indicator lights, when an FM or AM (MW/LW) broadcast is received. If it is an FM stereo broadcast, the STEREO indicator lights.

Presetting to selected stations (FM or AM)

There are two ways to preset stations using the TUNING buttons (A) Auto tuning/manual tuning, (B) Auto memory function.

(A) Auto tuning/manual tuning

6-1. Press the FM or AM button.

6-2. Tune to a desired station by pressing the TUNING UP or DOWN button (for auto tuning) or by tapping it (for manual tuning).

6-3. Press the MEMORY button so that the MEMORY indicator lights.

6-4. Press one of the 10 KEY buttons.

6-5. Perform the same pre-tuning procedure (steps 2, 3, 4) for any other channels. Pre-tuning is possible for up to 40 stations (for FM and AM).

(B) How to operate the auto memory function

(Refer to ❷ AUTO MEMORY button on page 13.)

7-1. Press the FM or AM button.

7-2. Tune to the frequency from which you wish the AUTO MEMORY function to start scanning.

BEDIENUNG

WIEDERGABE VON RADIOSENDUNGEN, SCHALLPLATTEN, CD ODER VIDEO/AUX

1. Den Lautstärkeregler auf Minimum stellen und dann den POWER-Schalter auf ON drücken.

Zum Hören einer Sendung

2. Die TUNER-Taste betätigen.*
3. Zum Hören eines MW/LW-Senders den AM (MW/LW)-Schalter drücken.

4-1. Zum Hören eines UKW-Senders den FM-Schalter drücken.

4-2. Den FM MODE/MUTE-Schalter auf FM AUTO/FM MUTE/ON drücken.

Hinweise:

- **In Gebieten mit schwachen Sendersignalen den FM MODE/MUTE-Schalter auf FM AUTO/FM MUTE-Anzeige OFF. Die UKW-Sender werden dann in Mono gehört, aber die Störgeräusche sind reduziert.**
- **Je nach Art des Sendeempfangs kann der CD-Player Interferenzstörungen verursachen. In diesem Fall den CD-Player abschalten.**

5. Mit dem UP/DOWN TUNING-Regler einen Sender einstellen.
   In Gebieten mit guten Empfangsbedingungen leuchtet die TUNED-Anzeige, wenn ein UKW- oder MW/LW-Sender empfangen wird. Wenn ein UKW-Stereosender empfangen wird, leuchtet die STEREO-Anzeige.

Belegung der Stationstasten

Es gibt zwei Möglichkeiten, Sender mit den TUNING-Tasten zu speichern (A) Automatische Abstimmung/manuelle Abstimmung, (B) Auto-Speicherfunktion.

(A) Automatische Abstimmung/manuelle Abstimmung

6-1. Die FM- oder AM-Taste drücken.

6-2. Die TUNING-Taste für automatische Abstimmung drücken oder für manuelle Abstimmung antippen, um den gewünschten Sender einzustellen.

6-3. Die MEMORY-Taste drücken, so daß die MEMORY-Anzeige leuchtet.

6-4. Eine der numerischen Tasten drücken.

6-5. Die gleiche Bedienung (Schritte 2, 3, 4) für die verbleibenden Kanäle durchführen. Bis zu 40 Sender (für UKW- und MW-Sender) können gespeichert werden.

(B) Bedienung der Auto-Speicherfunktion

(Siehe ❷ AUTO MEMORY-Taste auf Seite 13.)

7-1. Die FM- oder AM-Taste drücken.

7-2. Auf die Frequenz einstellen, von der aus die AUTO MEMORY-Funktion mit dem Absuchen beginnen soll.

FONCTIONNEMENT

ECOUTE D'EMISSIONS, DE DISQUES, DE DISQUES AUDIONUMERIQUES OU DE VIDEO/AUX

1. Enfoncer l'interrupteur POWER sur ON après avoir placé la commande de volume au minimum.

Pour écouter une émission

2. Appuyer sur la touche TUNER.*
3. Pour écouter une émission AM (PO/GO), enfoncer le commutateur AM (PO/GO).

4-1. Pour écouter une émission FM, enfoncer le commutateur FM.

4-2. Enfoncer le commutateur FM MODE/MUTE sur FM AUTO/FM MUTE/ON.

Remarques:

- **Dans les régions où les signaux sont faibles, enfoncer le commutateur FM MODE/MUTE sur l'indicateur FM AUTO/FM MUTE OFF. Les émissions FM seront audibles en mono mais le bruit sera réduit.**
- **En fonction de l'émission reçue, le lecteur de disque audionumérique peut causer des interférences en étant en marche. Si cela arrive, couper l'alimentation du lecteur.**

5. Syntoniser sur la station avec la commande UP/DOWN TUNING.
   Dans les régions ou les signaux sont optima, l'indicateur TUNED s'allume quand une émission FM ou AM (PO/GO) est reçue.
   Si c'est une émission FM stéréo, l'indicateur FM STEREO s'allume.

Préréglage de stations sélectionnées

Il y a deux façons de prérégler les stations en utilisant les touches TUNING (A). Syntonisation automatique/ syntonisation manuelle, (B). Fonction de mémoire automatique.

(A) Syntonisation automatique/syntonisation manuelle

6-1. Appuyer sur la touche FM ou AM.

6-2. Syntoniser sur la station voulue en appuyant sur la touche TUNING UP ou DOWN (pour la syntonisation automatique) ou en la rentrant (pour la syntonisation manuelle).

6-3. Appuyer sur la touche MEMORY pour que l'indicateur MEMORY s'allume.

6-4. Appuyer sur une des 10 touches numériques (10 KEY)

6-5. Effectuer la même procédure de présyntonisation (étapes 2, 3, 4) pour les autres canaux. La présyntonisation est possible pour jusqu'à 40 stations (pour FM et AM).

(B) Fonctionnement de la fonction de mémoire automatique

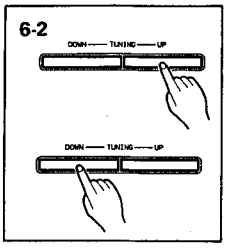
(se reporter à ❷ Touche de mémoire automatique (AUTO MEMORY à la page 13.)

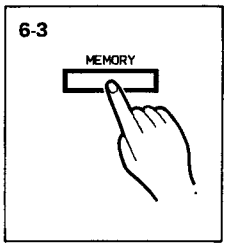
7-1. Appuyer sur la touche FM ou AM.

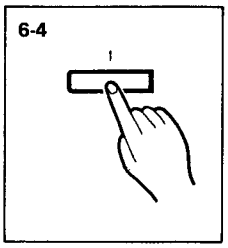
7-2. Syntoniser sur la fréquence à partir de laquelle vous voulez que la fonction AUTO MEMORY commence la balayage.

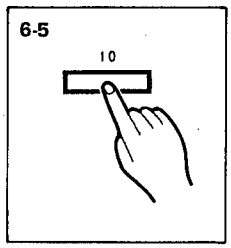
BEDIENING

LUISTEREN NAAR RADIO-UITZENDINGEN, GRAMMOFOONPLATEN, KOMPAKT DISK EN VIDEO/AUX









1. Zet de netschakelaar (POWER) op ON na eerst de VOLUME-regelaar op minimum te hebben gezet.

Voor het luisteren naar een uitzending

2. Druk de TUNER-toets in.*
3. Druk de AM (MW/LW)-schakelaar in voor het luisteren naar een AM (MW/LW)-uitzending.

4-1. Druk de FM-schakelaar in voor het luisteren, naar een FM-uitzending.

4-2. Zet de FM MODE/MUTE-schakelaar op FM AUTO/FM MUTE/ON.

Opmerkingen:

- **Zet de FM MODE/MUTE-schakelaar op FM AUTO/FM MUTE-indikator OFF, wanneer het signaal zeer zwak is. FM-uitzendingen worden in mono ontvangen naar ruis wordt onderdrukt.**
- **Afhankelijk van de ontvangen uizending kan de kompakt diskspeler, wanneer dit toestel ingeschakeld staat, storing veroorzaken. Schakel de kompakt diskspeler in dit geval uit.**

5. Stem m.b.v. de afstemregelaar (TUNING) op de gewenste zender af. De afstemindikator (TUNED) licht bij het optimale signaal op, wanneer een FM of AM (MW/LW)-uitzending wordt ontvangen. DE FM STEREO-indikator licht op bij ontvangst van een FM-stereo uitzending.

Programmering van zenders

Er zijn twee methoden om voorkeurzenders m.b.v. de TUNING toetsen in te stellen (A). Automatisch/handbediend afstemmen, (B). Automatische geheugenfunktie.

(A) Automatisch afstemmen/handbediend afstemmen

6-1. Druk op de FM of AM toets.

6-2. Stem door indrukken van de TUNING UP of DOWN toets (voor automatisch afstemmen) of door kortstondig aanraken (voor handbediend afstemmen) af op een gewenste zender.

6-3. Druk op de MEMORY toets zodat de MEMORY indikator oplicht.

6-4. Druk of een van de 10 numerieke toetsen 10 KEY.

6-5. Voer dezelfde voorkeuze procedure (stappen 2, 3, 4) uit bij andere kanalen. Voorkeuze is mogelijk voor maximaal 40 zenders (bij FM en AM).

(B) Bediening van de automatische geheugenfunktie

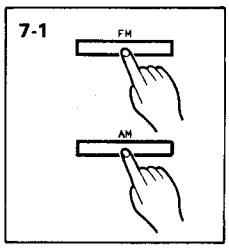
(Zie ❷ AUTO MEMORY toets op blz. 14.)

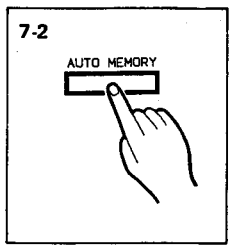
7-1. Druk op de FM of AM toets.

7-2. Stem af op de frekwentie vanwaar de AUTO MEMORY funktie dient te beginnen met aftasten.

OPERACION

COMO ESCUCHAR RADIODIFUSIONES, DISCOS, DISCOS COMPACTO O VIDEO/AUX





1. Active el conmutador POWER después de ajustar el control del volumen al mínimo.

Para escuchar radiodifusiones

2. Presione el botón TUNER.*
3. Para escuchar radiodifusiones en AM (OM/OL), presione el botón AM (OM/OL).

4-1. Para escuchar radiodifusiones en FM, presione el botón FM.

4-2. Ponga el selector FM MODE/MUTE en FM AUTO/FM MUTE/ON.

Notas:

- **En áreas en las que las señales son débiles, oprima el botón FM MODE/MUTE con el fin de apagar el indicador FM AUTO/FM MUTE. Las radiodifusiones por FM se escucharán en mono, pero el ruido se reducirá.**
- **De acuerdo con la emisión recibida, el tocadiscos compacto puede producir interferencias si está encendido. Si esto sucediera, apague dicha unidad.**

5. Sintonice una radiodifusión con el control UP/DOWN TUNING.
   En áreas donde la intensidad de las señales es óptima, el indicador TUNED se ilumina cuando se captan transmisiones en FM o AM (OM/OL). Si la radiodifusión es en FM estéreo, se ilumina el indicador FM STEREO.

Presintonización de estaciones seleccionadas

Hay dos modos de presintonizar las estaciones utilizando los botones TUNING (A) Sintonización automática/sintonización manual, (B) Función de memoria automática.

(A) Sintonización automática/sintonización manual

6-1. Presione el botón FM o AM.

6-2. Sintonice la estación deseada presionando el botón TUNING UP o TUNING DOWN (para sintonización automática) o pulsándolo (para una sintonización manual).

6-3. Presione el botón MEMORY de tal modo que se encienda el indicador MEMORY.

6-4. Presione una de la 10 teclas numéricas.

6-5. Realice el mismo procedimiento de presintonización (pasos 2, 3, 4) para los canales restantes. Es posible presintonizar hasta 40 estaciones (de FM y AM).

(B) Cómo operar la función de memoria automática

(Refiérase al botón AUTO MEMORY ❷ en la página 14.)

7-1. Presione el botón FM o AM.

7-2. Sintonice la frecuencia a partir de la cual desea que la función AUTO MEMORY comience la exploración.

ANVÄNDNING

ATT LYSSNA TILL RADIOSÄNDNINGAR, GRAMMOFONSKIVOR, CD ELLER VIDEO/AUX

1. Tryck in strömställaren POWER till läge ON efter att volymkontrollen ställts i läge MIN.

Om Du skall lyssna till radion

2. Tryck in TUNER-tangenten.*
3. Tryck in AM tangenten för MV/LV mottagning.

4-1. Tryck in FM tangenten för FM mottagning.

4-2. Tryck in FM MODE/MUTE tangenten till läge FM AUTO/FM MUTE/ON.

Anm.

- **I områden med svaga signaler skall FM MODE/MUTE omkopplaren ställas i läge FM AUTO/FM MUTE indikatorn OFF. FM-sändningen hörs då i mono, men störningarna reduceras.**
- **Det kan hända att CD-spelaren blir anledning till störningar vid radiomottagning beroende på typen av den station du lyssnar på. Slå i så fall av strömmen till CD-spelaren.**

5. Ställ in en station med UP/DOWN TUNING tangenten. Vid mottagning av starka signaler tänds TUNED indicatorn. FM STEREO indikatorn tänds vid FM stereosändningar.

Förinställning av stationer

Det finns två sätt att förinställa stationer på med TUNING tangenterna (A) Automatisk inställning/manuell inställning och (B) Automatisk programmering.

(A) Automatisk inställning/manuell inställning

6-1. Tryck in FM eller AM (MV/LV) tangenten.

6-2. Ställ in önskad station genom att trycka in TUNING UP eller DOWN tangenten (för automatisk sökning) eller med korta tryck (för manuell sökning).

6-3. Tryck in MEMORY tangenten så att MEMORY indikatorn tänds.

6-4. Tryck in en av de 10 nummertangenterna.

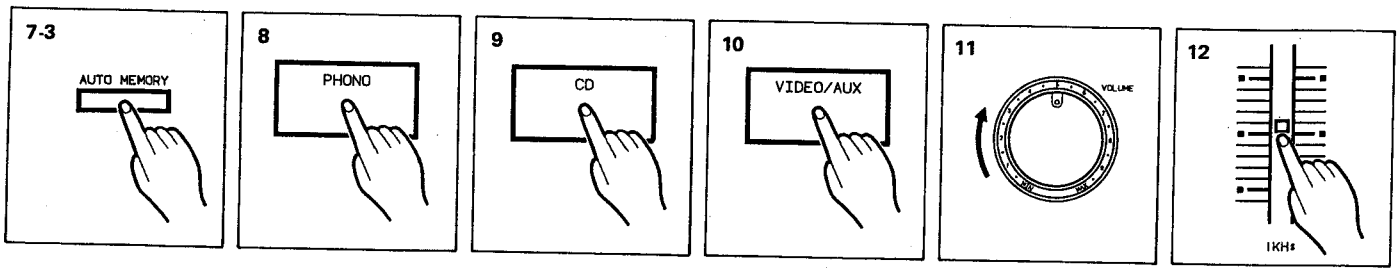
6-5. Följ detta tillvägagångssätt (steg 2, 3 och 4) för att förinställa ander program. Högst 40 stationer (för FM och AM) kan förinställas på detta sätt.

(B) Automatisk programmering

(Se ❷ AUTO MEMORY tangenten på sid. 14.)

7-1. Tryck in FM eller AM (MV/LV) tangenten.

7-2. Ställ in den frekvens varifrån den automatiska programmeringen skall starta genomsökningen.



7-3. Press the AUTO MEMORY button and one of the preset station 10 KEY buttons. The AUTO MEMORY indicator lights and auto scanning starts from the displayed frequency towards higher frequencies. When a broadcast is received, the TUNED indicator lights and the selected station number flashes. If you do not press the AUTO MEMORY button again, the AUTO MEMORY indicator and the channel number light together and the frequency is stored in memory. This continues until the preset channel with the hightest number has a frequency in its memory or auto scanning reaches the highest frequency.

Notes:

- **Even if you start from the operation 3. or 4-1. without pressing the TUNER button, a broadcast can be received. (COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM)**
- **The broadcast received before the power is shut off will again be received when the power is reapplied because the memory circuit functions retain preset stations. This memory is held for about one week in normal conditions, but may be erased after exceeding this period. In this case, preset stations again.**

8. **Listening to a record.**
   Press the PHONO button.
   Operate the turntable.
   Concerning the operation of the turntable, read its instruction book.
9. **Listening to a compact disc.**
   Press the CD button.
   Concerning the operation of the CD player, read its instruction book.
10. **When listening to a source connected to VIDEO/AUX**
    Press the VIDEO/AUX button.
11. Set the volume knob to the desired level.
12. Adjust the SEA knobs to obtain the tone required.

7-3. Die AUTO MEMORY-Taste und eine Tuner-Vorwahlanzeige (10 KEY) drücken. Die AUTO MEMORY-Anzeige leuchtet, und das automatische Absuchen in Aufwärtsrichtung beginnt bei der angezeigten Frequenz. Wenn ein Radiosender eingestellt ist, leuchtet die TUNED-Anzeige, und die gewählte Sendernummer blinkt. Wird die AUTO MEMORY-Taste nicht gedrückt, leuchtet die AUTO MEMORY-Anzeige und diese Kanalnummer gemeinsam, und die Frequenz wird gespeichert. Dies wird solange fortgesetzt, bis die höchste Kanalnummer der Stationstasten eine Frequenz gespeichert hat bzw. die Automatikabtastung die höchste Frequenz erreicht.

Hinweise:

- **Auch wenn Sie mit Schritt 3. oder 4-1. beginnen, ohne die TUNER-Taste zu betätigen, können Sie Sender empfangen. (COMPU LINK FERNBEDIENUNGS-SYSTEM)**
- **Der bei Geräteabschaltung eingestellte Sender ist bei Wiedereinschaltung erneut verfügbar, da ein Speicher diese Einstellung beibehält. Unter normalen Betriebsbedingungen wird diese Speicherung für ca. eine Woche beibehalten, über diesen Zeitraum hinaus erfolgt Löschung. In diesem Fall die Sender erneut speichern.**

8. **Zum Hören von Schallplatten.**
   PHONO-Schalter drücken.
   Den Plattenspieler wie erforderlich bedienen.
   Siehe die Bedienungsanleitung des Plattenspielers.
9. **CD-Wiedergabe.**
   Die CD-Tasten drücken.
   Die Bedienung des CD-Spielers ist in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.
10. **Wiedergabe einer am VIDEO/AUX-Eingang angeschlossenen Signalquelle**
    Die VIDEO/AUX-Schalter drücken.
11. Die Lautstärke wie gewünscht einstellen.
12. Den Klang mit den SEA-Reglern einstellen.

7-3. Appuyer sur la touche AUTO MEMORY et une des touches station préréglé (10 KEY). L'indicateur AUTO MEMORY s'allume et le balayage automatique commence à partir de la fréquence affichée vers des fréquences plus élevées.
Quand une émission est reçue, l'indicateur TUNED s'allume et le numéro de station sélectionnée clignote. Si vous n'appuyez pas à nouveau sur la touche AUTO MEMORY, l'indicateur AUTO MEMORY et le numéro de canal s'allument ensemble et la fréquence est mise en mémoire. Ceci continue jusqu'à ce que le canal de numéro le plus élevé ait une fréquence en mémoire ou que le balayage automatique ait atteint la fréquence la plus élevée.

Remarques:

- **La réception s'effectue, même si l'on part depuis l'opération 3. ou 4-1. sans appuyer sur la touche de tuner (TUNER). (SYSTEME DE TELECOMMANDE COMPU LINK)**
- **L'émission reçue avant de couper l'alimentation sera à nouveau reçue quand l'alimentation sera remise car les fonctions du circuit mémoire maintiennent les stations préréglées. Cette mémoire est maintenue pendant environ une semaine dans des conditions normales, mais elle peut être effacée après avoir dépassé cette période. Dans ce cas, prérégler à nouveau les stations.**

8. **Pour écouter un disque.**
   Enfoncer l'interrupteur PHONO.
   Faire fonctionner la platine tourne-disque. En ce qui concerne le fonctionnement, voir son manuel d'instructions.
9. **Ecoute d'un disque audionumérique**
   Appuyer sur la touche CD.
   Pour le fonctionnement du lecteur de disque audionumérique, lire son manuel d'instructions.
10. **Ecoutez d'une source raccordée à VIDEO/AUX**
    Enfoncer le commutateur VIDEO/AUX.
11. Régler la commande de volume à votre convenance.
12. Régler les commandes S.E.A. pour obtenir la tonalité voulue.

7-3. Druk op de AUTO MEMORY toets en op een van de Tuner voorkeuze 10 KEY (1 — 10, +10). De AUTO MEMORY indikator licht op en het automatisch aftasten begint van de aangeduide frekwentie in de richting van hogere frekwenties. Bij ontvangst van een uitzending licht de TUNED indikator op en gaat het ingestelde zendernummer knipperen. De AUTO MEMORY indikator en het kanaalnummer lichten samen op en de frekwentie wordt in het geheugen opgeslagen als de AUTO MEMORY toets niet nogmaals ingedrukt wordt. Dit gaat door totdat het voorkauzekanaal met het hoogste nummer een frekwentie in het geheugen heeft of tijdens automatisch aftasten de hoogste frekwentie bereikt wordt.

Opmerkingen:

- **Radio-ontvangst is ook mogelijk als met stap 3 of 4-1 begonnen wordt zonder dat op de TUNEER-toets gedrukt is. (COMPU LINK AFSTANDSBEDIENINGS-SYSTEEM)**
- **De voor uitschakelen van de spanning ontvangen zender wordt opnieuw ontvangen wanneer de spanning nogmaals ingeschakeld wordt doordat de geheugencircuitfunkties voorkeuzezenders vasthouden. De inhoud van dit geheugen wordt gewoonlijk voor 1 week vastgehouden, maar kan hierna verloren gaan. Voer voorafstemming van de zenders in dit geval opnieuw uit.**

8. **Druk de PHONO-schakelaar in.**
   Luisteren naar een grammofonplaat.
   Bedien de draaitafel.
   Zie de gebruiksaanwijzing van de draaitafel voor details betreffende bediening.
9. **Luisteren naar een kompakt disk.**
   Druk op de CD toets.
   Lees voor bediening van de kompakt diskspeler de bijbehorende gebruiksaanwijzingen.
10. **Bij beluisteren van een op de VIDEO/ AUX aansluitingen aangesloten bron.**
    Druk de VIDEO/AUX-schakelaar in.
11. Stel de VOLUME-regelaar in.
12. Stel de SEA-regelaars naar eigen voorkeur in.

7-3. Presione el botón AUTO MEMORY y una de teclas presintonización del sintonizador 10 KEY. Se enciende el indicador MEMORY y comienza la exploración automática desde la frecuencia visualizada hacia frecuencias más altas. Cuando se recibe una radiodifusión, se enciende el indicador TUNED y destella el número de estación seleccionado. Si no presiona nuevamente el botón AUTO MEMORY, se encienden el indicador AUTO MEMORY y el número de canal y la frecuencia se almacena en memoria. Esto continúa hasta que el canal preajustado con el número más alto tiene una frecuencia en su memoria o la exploración automática llega a la frecuencia más alta.

Notas:

- **Es posible recibir una radiodifusión aunque comience a partir de la operación 3. 0 4-1. sin oprimir el botón TUNER. (SISTEMA DE CONTROL REMOTO COMPU LINK)**
- **La emisora sintonizada antes de apagar la unidad se recibirá nuevamente al volver a encenderla debido a que las funciones del circuito de memoria retienen las estaciones preajustadas. Esta memoria es retenida por aproximadamente una semana en condiciones normales, pero puede borrarse al expirar este periodo. En este caso, preajuste nuevamente las estaciones.**

8. **Para escuchar discos.**
   Presione el botón PHONO.
   Opere el tocadiscos.
   Para operar el tocadiscos, lea su manual de instrucciones.
9. **Para escuchar un disco compacto.**
   Presione el botón CD.
   En cuanto al funcionamiento del tocadiscos compacto, lea su manual de instrucciones.
10. **Cuando escuche una fuente conectada a VIDEO/AUX**
    Presione el botón VIDEO/AUX.
11. Ajuste el control del volumen al nivel deseado.
12. Ajuste los controles SEA según requerimientos.

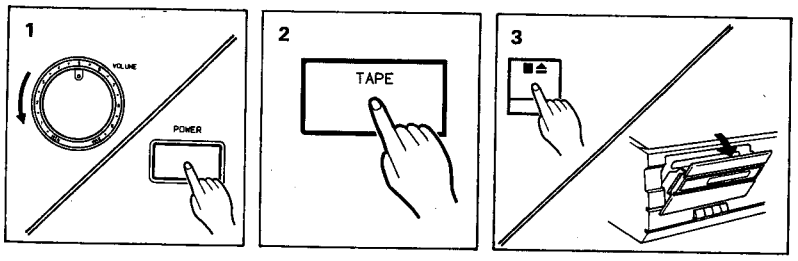
7-3. Tryck in AUTO MEMORY tangenten och därefter väly ett förinställningsstations (10 KEY). AUTO MEMORY indikatorn tänds och automatisk uppsökning börjar från den visade frekvenser.
När en sändning mottas lyser TUNED indikatorn och det valda programnumret blinkar. Om AUTO MEMORY tangenten inte trycksigenlyser både AUTO MEMORY indikatorn och programnumret med fast sken och frekvensen lagras i minnet. Detta fortsätter tills det högsta programnumret har en frekvens i sitt minne eller tills den automatiska avsökningen når den högsta frekvensen.

Anm.

- **Aven om du startar från punkt 3 eller 4-1, kan du lyssna på radio utan att trycka in TUNER-knappen. (COMPU LINK FJÄRR-KONTROLLSYSTEM)**
- **Den station som var inställd innan apparaten ständges av förblir automatisk inställed när apparaten kopplas på igen därför att minneskretsarna behåller inställningen. Inställningen behålls under c:a en vecka under normala förhållanden, men kan raderas efter denna period.**

8. **Att lyssna till skivor.**
   Tryck in PHONO-tangenten.
   Sätt igång skivspelaren.
   Läs skivspelarens bruksanvisning.
9. **CD-skivspelning.**
   Tryck in CD tangenten.
   Läs CD-spelarens bruksanvisning om hur den används.
10. **Vid återgivning av källa ansluten till VIDEO/AUX**
    Tryck in VIDEO/AUX tangenten.
11. Ställ in ljudnivån.
12. Ställ in SEA-kontrollen.

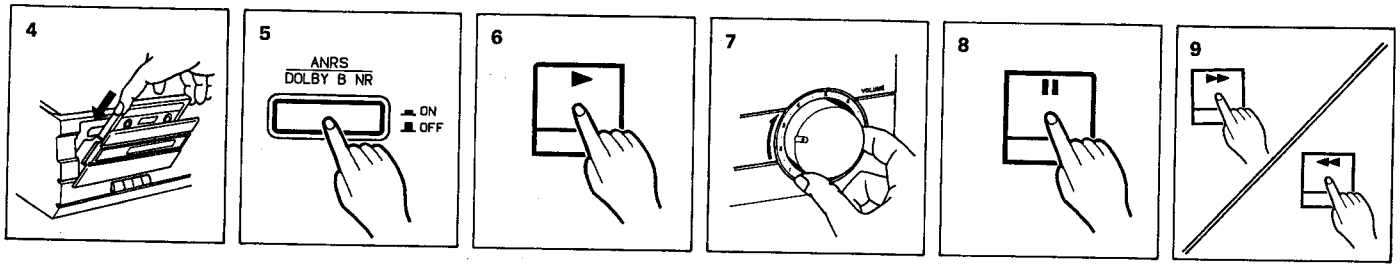
LISTENING TO TAPES



1. Press the POWER button to ON (▬) after setting the volume knob to minimum.
2. Press the TAPE button.*

Preparation for playing back a tape

3. Either tape deck A or B can be used for playback. Press the Stop/Eject (■ ⏏) button of the tape deck selected to open the cassette door.



4. Insert cassettes.
5. If a tape recorded with ANRS or DOLBY B Noise Reduction System is used, press the ANRS/DOLBY B NR button to ON (▬).
   If not, set this button to OFF (▁).
   The selection of chrome or normal tape is automatic for tape deck A and B.

When playing back a tape

6. Press the Play (▶) button (tape deck A). Press the PLAY button after selecting the playback direction using the DIRECTION knob (tape deck B).
7. Set the volume to the optimum level.

Note:

- **It is not possible to play tape decks A and B at the same time.**

When interrupting tape play temporarily (tape deck B)

8. Press the Pause (❚❚) button. To release this function, press it again.

When fast forwarding or rewinding a tape

9. To quickly wind the tape from the left to the right reel, press the (▶▶) button. To quickly wind the tape from the right to the left reel, press the (◀◀) button.

Stopping a tape

10. Press the Stop/Eject (■⏏) button.

* **Even if you start from the operation 3. without pressing TAPE button, a tape playback is possible.**

Note:

- **When the TAPE source is changed to another source, stop the TAPE play.**

BANDWIEDERGABE

1. Den Lautstärkeregler auf Minimum stellen und dann den POWER-Schalter auf ON (▬) drücken.
2. Die TAPE-Taste drücken.*

Wiedergabe einer Cassette

3. Für Wiedergabe kann Deck A oder Deck B verwendet werden. Die Stop/Auswurf (■ ⏏)-Taste dieses Decks drücken, um das Cassettenfach zu öffnen.

4. Cassetten einlegen.
5. Wenn eine Cassette verwendet wird, die mit ANRS- oder DOLBY B-Rauschunterdrückung aufgenommen wurde, den ANRS/DOLBY B NR-Schalter auf ON (▬) drücken. Für Cassetten ohne Rauschunterdrückung diesen Schalter auf OFF (▁) stellen.
   Die Wahl für Chrom- oder Normalband erfolgt für Deck A und B automatisch.

Wiedergabe einer Cassette

6. Die Wiedergabetaste (▶) betätigen (Deck A). Nach Vorwahl der Bandlaufrichtung mit der DIRECTION-Knopf (Deck B) mit der Wiedergabetaste auf Wiedergabe schalten.
7. Die Lautstärke wie gewünscht einstellen.

Hinweis:

- **Deck A und Deck B können nicht gleichzeitig für Wiedergabebatrieb verwendet werden.**

Unterbrechung der Wiedergabe (Deck B)

8. Die Pause-Taste (❚❚) drücken. Fortsetzen der Wiedergabe die Taste noch einmal drücken.

Schnellvorspulen oder Zurückspulen

9. Zum schnellen Umspulen von linken zum rechten Bandteller die (▶▶) Taste betätigen. Entsprechend für Umspulen von rechts nach links die (◀◀) Tasten betätigen.

Stoppen des Bandes

10. Die Stop/Auswurf (■⏏)-Taste drücken.

* **Auch wenn Sit mit Schritt 3. beginnen, ohne die TAPE-Taste zu betätigen, können Sie eine Bandaufnahme anhören.**

Hinweis:

- **Beim Wechseln der Tonquelle vom TAPE an der anderen Tonquelle, betätigen die Stop-Taste.**

ECOUTE DE BANDES

1. Enfoncer l'interrupteur POWER sur ON (▬) après avoir placé la commande de volume au minimum.
2. Enfoncer la touche TAPE.*

Préparatifs pour lire une bande

3. La platine A ou B peut être utilisée pour la lecture. Enfoncer la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) de la platine sélectionnée pour ouvrir le compartiment cassette.

4. Insérer les cassettes.
5. Si une bande enregistrée avec le système de réduction du bruit ANRS ou DOLBY B est utilisée, enfoncer le commutateur ANRS/DOLBY B NR sur ON (▬). Dans le cas contraire, placer ce commutateur sur OFF (▁).
   Du fait que la sélection de bande chrome ou normale est automatique pour la platine A et B.

Pour lire une bande seulement

6. Appuyer sur la touche de lecture (▶) (platine A).
   Appuyer sur la bouton de lecture après sélection de la direction de lecture en utilisant la touche DIRECTION (platine B).
7. Régler le volume sur le niveau optimum.

Remarque:

- **Il n'est pas possible de lire la bande des platines A et B en même temps.**

Pour interrompre momentanément la lecture (platine B)

8. Enfoncer la touche pause (❚❚). Pour relâcher cette fonction, la réenfoncer.

Pour avancer rapidement ou réembobiner la bande

9. Pour faire défiler rapidement la bande de la bobine gauche vers la droite, appuyer sur la touche (▶▶). Pour faire défiler rapidement la bande de la bobine droite vers la gauche, appuyer sur la touche (◀◀).

Pour arrêter la bande

10. Enfoncer la touche (■⏏).

* **La lecture d'une cassette est possible, même si l'on commence depuis l'opération 3 sans appuyer sur la touche bande (TAPE).**

Remarque:

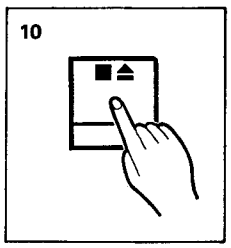
- **Pour passer de la source TAPE une autre source, arrter la lecture de la cassette.**

BELUISTEREN VAN CASSETTES

1. Zet de netschakelaar (POWER) op ON (▬) na eerst de VOLUME-regelaar op minimum te hebben gezet.
2. Druk de TAPE toets in.*

Voorbereidingen voor weergave van een tape

3. Zowel tapedeck A als tapedeck B kan voor weergave worden gebuikt. Druk de stop/uitwerp-toets (■⏏) van het gekozen tapedeck in voor het openen van de cassettehouder.



4. Leg cassettes in de cassettehouders.
5. Zet de ruisonderdrukkingsschakelaar (ANRS/DOLBY B NR) op ON (▬) wanneer een tape, opgenomen met ANRS of Dolby B ruisonderdrukking, weergegeven moet worden; Zet de schakelaar of OFF (▙) voor weergave zonder ruisonderdrukking.
   Daar de keuze van chroom of normale tapes automatisch wordt uitgevoed bij tapedeck A en tapedeck B.

Bij weergave van een tape

6. Druk de weergavetoets (▶) in (deck A).
   Druk de weergavetoets na eerst de weergaverichting in te hebben gesteld mbv. de DIRECTION regelaar (deck B).
7. Stel het volume naar eigen voorkeur in.

Opmerking:

- **Het is niet mogelijk deck A en B op hetzelfde moment weer te geven.**

Tijdelijk onderbreken van de weergave (cassettedeck B)

8. Druk de pauzetoes (❚❚) in. Druk deze toets opnieuw in voor het hervatten van het bandtransport.

Vooruit- of terugspoelen van de tape

9. Druk de (▶▶) toets in om de band van de linker naar de rechter spoel te spoelen. Druk de (◀◀) toets in om de band van de rechter naar de linker spoel te spoelen.

Stoppen van het bandtransport

10. Druk de stop/uitwerp-toets (■⏏) in.

* **Cassetteweergave is ook mogelijk als met stap 3 of 4-1 begonnen wordt zonder dat op de TAPE-toets gedrukt is.**

Opmerking:

- **Stop de cassette-weergabe wanneer naar een andere bron beranderd wordt.**

COMO ESCUCHAR CINTAS

1. Active el conmutador POWER (▬) después de ajustar el control del volumen al minimo.
2. Presione el botón TAPE.*

Preparación para reproducir una cinta

3. Cualquiera de los dos magnetófonos se puede utilizar para la reproducción.
   Presione el botón Detención/Expulsion (■⏏) del magnetófono seleccionado para abir el portacassette.
4. Cargue los cassettes.
5. Si va utilizar una cinta codificada con el sistema reductor de ruido ANRS o DOLBY B, active el botón ANRS/DOLBY B NR (▬); De lo contrario, deje este botón en OFF (▙).
   La selección del tipo de cinta (cromo o normal) es automática en el magnetófono A y el B.

Para reproducción normal

6. Presione la tecla de reproducción (▶) (magnetófono A).
   Presione la tecla de reproducción luego de elegir la dirección de reproducción utilizando la perilla DIRECTION (magnétofono B).
7. Ajuste el volumen al nivel óptimo.

Nota:

- **No es posible reproducir cintas en los magnetófonos A y B al mismo tiempo.**

Para interrumpir la reproducción momentáneamente (magnetófono B)

8. Active el botón Pause (❚❚). Para liberar esta función, desactive el botón.

Para avanzar rápidamente o rebobinar la cinta

9. Para bobinar rápidamente la cinta del carrete izquierdo al derecho, presione la tecla (▶▶). Para hacerlo del carrete derecho al izquierdo, presione la tecla (◀◀).

Para parar la cinta.

10. Presione el botón Detención/Expulsion (■⏏).

* **Es posible reproducir una cinta aunque comience a partir de la operación 3. sin oprimir el botón TAPE.**

Nota:

- **Cuando se pasa de la fuente TAPE a otra fuente, detenga el botón STOP.**

AVSPELNING AV KASSETTBAND

1. Tryck in strömställaren POWER till läge ON (▬) efter att volymkontrollen ställts i läge MIN.
2. Tryck in TAPE tangenten.*

Förberedelser för avspelning av en kassett

3. Både däck A och B kan användas för avspelning. Tryck in Stopp/Uttagningstangenten (■⏏) för att öppna kassett luckan.
4. Sätt i en kassette.
5. Om bandet spelats in med ANRS eller DOLBY B brusreducering spelas skall omkopplaren ANRS/DOLBY B vara intryckt till ON (▬). Om bandet inte är inspelat med brusreducering skall ANRS/DOLBY B omkopplaren vara ställd i läge (▙).
   Både däck A och B har automatiskt val av bandtyp (krom eller normalband).

Bandavspelning

6. Tryck in avspelningsknappen (▶) (på däck A).
   Tryck in ratten efter bandriktningsval med bandriktningsomkopplaren DIRECTION (på däck B)
7. Reglera ljudvolymen till optimal volymnivå.

Anm.

- **Det går inte att samtidigt spela av band på däck A och däck B.**

Paus under bandavspelning (på däck B)

8. Tryck in pauskanappen (❚❚). Tryck på pausknappen en gång till för att koppla ur pausen.

Bandets snabbspolning framåt eller bakåt

9. Tryck in snabbspolningsknappen (▶▶) för att snabbspola bandet från vänster till höger bandspole. Tryck in snabbspolningsknappen (◀◀) för att snabbspola bandet från höger till vänster bandspole.

Hur bandet stannas

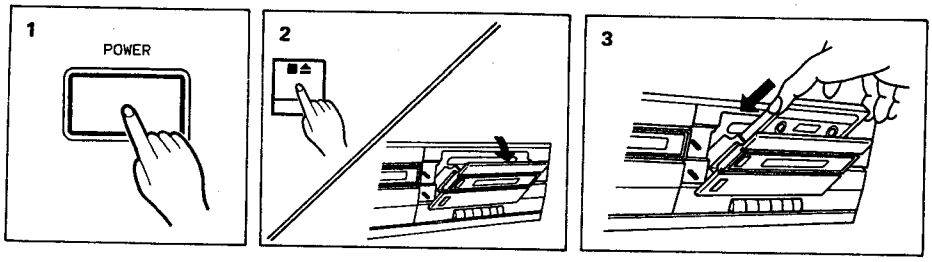
10. Tryck in Stopp/Uttagningsknapp (■⏏).

* **Även om du startar från punkt 3, kan du lyssna på band utan att trycka in TAPE-knappen.**

Anm.

- **När du kopplar om från TAPE till en annan ljudkälla, skall du stänga av kassettdäcket.**

RECORDING



Use tape deck B for recording. It is not necessary to adjust the recording level because an auto level control circuit is built into this unit. When SEA recording is not performed, set the SEA knobs to "0".

1. Press the POWER button to ON.
2. Press Stop/Eject (■⏏) button to open the cassette door. If the tape is running, press the Stop/Eject (■⏏) button to stop the tape and press Stop/Eject (■⏏) to open the cassette door.
3. Insert a cassette.

4-1. Cassettes are provided with protective tabs. After recording, break the left tab with side A toward you when side A is required to be protected, for side B, break the left tab with side B toward you.
This avoids accidental erasure.
When a tape with its tabs broken is used, it is impossible to record on it.

4-2. When a cassette with its tabs broken off is to be used for recording, seal the holes with adhesive tape.

Notes:

- **Chrome and normal tapes are automatically switched.**
- **Using a Metal or Ferri-chrome tape is not recommended because this unit does not have the required characteristics.**

5. To record with ANRS or DOLBY B Noise Reduction, set the ANRS/DOLBY B NR button to ON (▁).

When recording a broadcast

6-1. Choose the desired broadcast.
For an FM broadcast, press the FM button.
For an AM broadcast, press the AM (MW/LW) button.
Concerning the method of tuning the broadcast, follow steps 3 — 6 of "LISTENING TO BROADCASTS, RECORDS, CD OR VIDEO/AUX" on page 31.

6-2. When recording an AM (MW/LW) broadcast, beats may occur.
Set the BEAT CUT knob located on the rear panel to "1" or "2" so that beats are eliminated.

AUFNAHME

Für Aufnahme Deck B verwenden. Der Aufnahmepegel braucht nicht manuell geregelt werden, da dieses Gerät über eine automatische Aufnahmeaussteuerung verfügt. Wenn SEA-Aufnahme nicht erforderlich ist, die SEA-Regler auf "0" stellen.

1. Druck die POWER-Taste auf ON.
2. Zum Offnen des Cassettenhalters Stop/Auswurf (■⏏) drücken. Bei laufendem Band zuerst die Stop/Auswurf (■⏏) Taste betätigen, dann Stop/Auswurf (■⏏) drücken.
3. Eine Cassette einlegen.

4-1. Cassetten sind mit Löschschutzlaschen versehen. Soll die Aufnahme vor Löschung geschützt werden, die Lasche herausbrechen. Für Seite A die linke Lasche herausbrechen, wenn Seite A in Ihre Richtung gehalten wird, entsprechend für Seite B die linke Lasche herausbrechen, wenn Seite B in Ihre Richtung gehalten wird. Eine Cassette mit entfernten Laschen kann nicht bespielt werden.

4-2 Soll eine Cassette mit eintfernten Laschen für Aufnahmen verwendet werden, die Offnungen mit Klebeband abdecken.

Hinweise:

- **Zwischen Chrom- und Normal-Tonbandtypen wird automatisch umgeschaltet.**
- **Die Verwendung von Metall- oder Ferrichrom- bändern wird nicht empfohlen, da dieses Gerät nicht die erforderliche Voreinstellung durchführen kann.**

5. Aufnahmen mit ANRS/DOLBY B-Rauschunterdrückung können bei ON-Position (▁) des ANRS/DOLBY B NR-Schalters durchgeführt werden.

Aufnahme einer Radiosendung

6-1. Den gewünschten Sender einstellen.
Für UKW die FM-Taste, für AM die AM (MW/LW)-Taste betätigen.
Angaben zur Senderabstimmung siehe, Schritte 3 — 6 von Abschnitt "WIEDERGAVE VON RADIOSENDUNGEN, SCHALLPLATTEN, CD ODER VIDEO/AUX" auf Seite 31.

6-2. Bei Aufnahme von AM (MW/LW)-Sendungen können Interferenzen auftreten. In diesem Fall den BEAT CUT-Regler an der Rückplatte auf Position "1" odre "2" stellen, um die Interferenzstörungen zu eliminieren.

ENREGISTREMENT

Utiliser la platine B pour l'enregistrement. Il n'est pas nécessaire de régler le niveau d'enregistrement parce qu'un circuit de commande de niveau automatique est incorporé dans cet appareil. Si vous n'effectuez pas d'enregistrement SEA, mettre le bouton SEA sur "0".

1. Appuyer sur la touche POWER sur ON.
2. Appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) pour ouvrir le compartiment cassette. Si la bande défile, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) pour arrêter la bande et appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) pour ouvrir le compartiment cassette.
3. Introduire une cassette.

4-1. Les cassettes sont munies de languettes de sécurité. Après enregistrement, casser la languette de gauche, la face A tournée vers vous si vous voulez protéger l'enregistrement de la face A, pour la face B, casser la languette de gauche, la face B tournée vers vous. Ceci évite l'effacement accidentel.
En utilisant une bande avec les languettes cassées, il est impossible d'enregistrer.

4-2. Pour enregistrer avec une cassette ayant les languettes cassées, boucher les trous avec du ruban adhésif.

Remarques:

- **Pour les bandes, la sélection "chrome" ou "normal" se fait automatiquement.**
- **L'utilisation d'une bande métal ou Ferrichrome n'est pas conseillée parce que l'appareil n'a pas les caractéristiques exigées.**

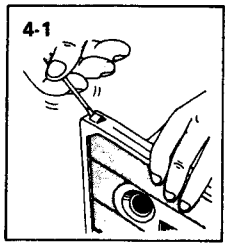
5. Pour enregistrer avec la réduction du bruit ANRS ou DOLBY B, placer la touche ANRS/DOLBY B NR sur ON (▁).

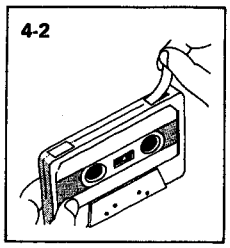
Pour enregistrer une émission

6-1. Choisir la station voulue.
Pour une émission FM, appuyer sur la touche FM.
Pour une émission AM, appuyer sur la touche AM (MW/LW).
Pour la syntonisation des stations, suivre les étapes 3 — 6 "D'ECOUTE D'EMISSIONS, DE DISQUES, DE DISQUES AUDIONUMERIQUES OU VIDEO/AUX", page 31.

6-2. Lors de l'enregistrement d'une émission AM (MW/LW), des battements risquent de se produire. Dans ce cas, placer le commutateur BEAT CUT situé sur le panneau arrière sur "1" ou "2" pour les éliminer.

OPNAMEN





Maak gebruik van cassettedeck B voor opnamen. Het is niet nodig het opnameniveau in te stellen, daar dit toestel uitgerust is met een ingebouwd automatisch niveauregelingscircuit.
Zet de SEA-toetsen op "0", wanneer SEA-opname niet uitgevoerd wordt.

1. Druk de netschakelaar (POWER) in ON
2. Druk Stop/uitwerp (■⏏) in om de cassettedeur te openen. Als de cassette nog loopt, eerst Stop/uitwerp (■⏏) en vervolgens Stop/uitwerp (■⏏) indrukken ten einde de cassettedeur te openen.
3. Leg een cassette in.

4-1. Cassettes zijn voorzien van beschermende nokken. Breek na opname de linker nok met kant A naar u toe uit om kant A te beschermen en doe het omgekeerde voor kant B. Uitbreken van deze nokken voorkomt per ongeluk uitwissen.
Het is niet mogelijk een cassette op te nemen, waarvan de nokken uitgebroken zijn.

4-2. Sluit de gaten af met plakband wanneer een cassette met uitgebroken nokken voor opname gebruikt dient te worden.

Opmerkingen:

- **De bandsoortinstelling voor normale en chroomcassettes geschiedt automatisch.**
- **Het gebruik van metaal of ferro-chroom cassette wordt niet aanbevolen, daar dit toestel niet de juiste karakteristieken heeft.**

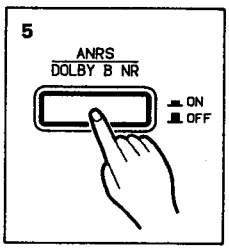
5. Druk de Dolby ruisonderdrukkingstoets (ANRS/DOLBY B NR) in (▬) wanneer een cassette opgenomen was met het ANRS of Dolby B ruisonderdrukkingssysteem.

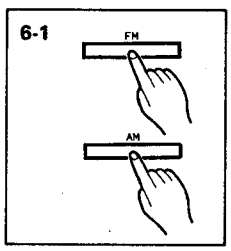
Bij opname van een uitzending

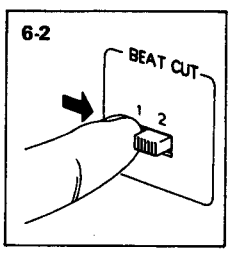
6-1. Stem af op de gewenste uitzending.
Druk de FM-toets in als het een FM-uitzending betreft.
Druk de AM (MW/LW)-toets in als het een AM-uitzending betreft.
Volg de stappen 3 — 6 van "LUISTEREN NAAR RADIO-UITZENDINGEN, GRAMMOFOON-PLATEN, KOMPAKT DISK EN VIDEO/AUX" op blz. 32 op om op een uitzending af te stemmen.

6-2. Dreun kan optreden bij opname van AM (MW/LW)-uitzending.
Zet de dreun-aanuleringsschakelaar (BEAT CUT) aan het achterpaneel in een dergelijk geval in de "1" of "2"-stand zodat de dreun verdwijnt.

GRABACION







Utilice el magnetófono B para efectuar grabaciones.
No es necesario ajustar el nivel de grabación gracias al circuito de control automático de nivel incorporado en esta unidad.
Cuando no se realiza una grabación con el efecto SEA, coloque las perillas SEA en "0".

1. Presione el conmutador POWER ON.
2. Présione Detención/Expulsion (■⏏) para abrir el portacassette. Si la cinta está en movimiento oprima el botón Detención/Expulsion (■⏏) para detenerla y presione Detención/Expulsion (■⏏) para abrir el portacassette.
3. Inserte un cassette.

4-1. Los cassettes están provistos con lengüetas de protección. Después de la grabación, rompa la lengüeta izquierda con el lado A hacia usted a fin de proteger el material registrado en ese lado, y para el lado B rompa la lengüeta izquierda con el lado B hacia usted.
Esto evita borrados accidentales.
Cuando se utiliza una cinta sin lengüetas, es imposible realizar una grabación.

4-2. Cuando desee efectuar una grabación en un cassette sin lengüetas, cubra los orificios con cinta adhesiva.

Notas:

- **El cambio entre cinta de cromo y normal es automático.**
- **No se recomienda el uso de cintas de metal o ferricromo debido a que esta unidad no cuenta con las características requeridas.**

5. Para grabar con el sistema reductor de ruido ANRS o DOLBY B, ajuste el botón ANRS/DOLBY B NR en ON (▬).

Para grabar una radiodifusión

6-1. Sintonice la estación deseada.
Para radiodifusiones por FM, presione el botón FM.
Para radiodifusiones por AM, presione el botón AM (OM/OL).
* En lo referente al método de sintonización de radioemisoras, siga los pasos 3 al 6 de "COMO ESCUCHAR RADIODIFUSIONES, DISCOS, DISCOS COMPACTO O VIDEO/AUX" en la página 32.

6-2. Cuando grabe radiodifusiones por AM (OM/OL) pueden producirse batidos.
En tal caso, coloque la perilla BEAT CUT ubicada en el panel posterior en "1" o "2" de tal forma que puedan eliminarse dichos batidos.

INSPELNING

Endast däck B kan användas för inspelning. Inställning av inspelningsnivån är inte nödvändig på grund av den inbyggda automatiska nivåkontrollen. Ställ SEA-tonkontrollens reglage i läge 0, om inspelningen inte skall göras med SEA-effekt.

1. Tryck in strömställaren POWER till ON läge.
2. Tryck in Stopp/Uttagningsknapp (■⏏) för att öppna kassettfacket. Om bandtransporten är ingång måste Stopp/Uttagningstangenten (■⏏) först tryckas in så att bandet stoppas.
3. Sätt i en kassett.

4-1. Kassetterna är försedda med säkerhetsflikar. För att undvika oavsiktlig radering efter inspelningen skall flikarna tas bort på följande sätt. Bryt loss vänster flik med A-sidan vänd mot Dig för att skydda A-sidan och bryt loss vänster flik med B-sidan vänd mot Dig för att skydda B-sidan. Om en kassett med borttagne flikar används går det inte att trycks in inspelningstangenten.

4-2. Om Du önskar använda en kassett med borttagna flikar för inspelning kan hålen täckas med en bit tape.

Anm.

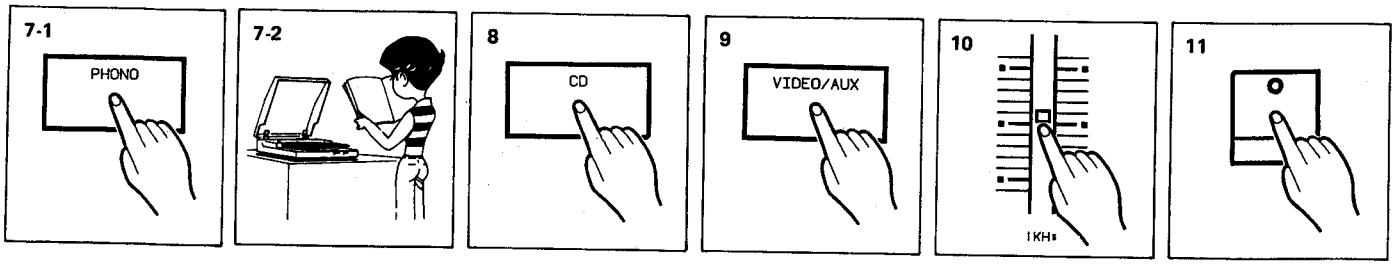
- **Omkoppling mellan läge för krom- och normalband sker automatiskt.**
- **Användning av metall- eller ferrokrom-band på rekommenderas inte eftersom automatiken inte kan avkänna dessa typer av band.**

5. Ställ brusreduceringsomkopplaren ANRS/DOLBY B i läge ON om inspelningen skall göras med ANRS eller DOLBY B (▬).

Inspelning av radiosändning

6-1. Välj önskad station.
Tryck in FM tangenten för FM-mottagning och AM-tangenten för MV/LV-mottagning. Följ punkt 3 — 6 i "ATT LYSSNA TILL RADIOSÄNDNINGAR, SKIVOR, CD ELLER VIDEO/AUX" på sidan 32.

6-2. Vid inspelning av MV/LV sändningar kan störningar uppstå.
Om så är fallet skall BEAT CUT OMKOPPLAREN PÅ baksidan ställas i läge "1" eller "2" så at störningarna elimineras.



When recording a record
7-1. Press the PHONO button.
7-2. Operate the turntable.
Concerning the operation of the turntable, refer to its instruction book.
When recording from a Compact Disc
8. Press the CD button.
Concerning the operation of the CD player, refer to its instruction book.
When recording a source from the unit connected to the VIDEO/AUX.
9. Press the VIDEO/AUX button and play the unit.
When performing SEA recording
10. Adjust the SEA knobs as required.
Operation of tape deck B for recording
11. Press the Rec (●) button.
12. To cut an unwanted part, press the Pause (❚❚) button; the pause mode is set and the recording is interrupted. To restart the recording, press the Pause (❚❚) button.

Notes:
- **Do not press the HIGH SPEED DUBBING button during recording.**
- **If a second tape deck is operated while a tape deck is playing back or recording, the tape running speed of the first tape deck may temporarily change. Therefore, operate a second tape deck only after the first has stopped playing or recording.**
- **Before turning the power OFF, be sure to release the cassette deck's playback or recording mode.**
- **To stop the cassette deck with the remote control when the TAPE REMOTE STAND-BY indicator is blinking on the front panel, be sure to press the Stop/Eject (■⏏) button so that the indicator goes off before setting the POWER button OFF.**

Aufnahme einer Schallplatte
7-1 Die PHONO-Taste betätigen.
7-2 Den Plattenspieler betätigen.
Angaben zur Bedienung des Plattenspielers finden Sie in diessen Bedienungsanleitung.
Überspielen von CDs
8. Die CD-Taste drücken.
Die Bedienung des CD-Spielers ist in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschriben.
Aufnahme einer an den VIDEO/AUX-Buchsen angeschlossenen Signalquelle
9. Die VIDEO/AUX-Taste betätigen und das angeschlossene Gerät auf Wiedergabe schalten.
SEA-Aufnahme
10. Die SEA-Regler wie erforderlich einstellen.
Aufnahmebetrieb mit Deck B
11. Die Aufnahmetaste (●) drücken.
12. Zur Aufnahmeunterbrechung die Pause (❚❚)-Taste betätigen. Das Gerät ist auf Pause geschaltet, es findet keine Aufnahme statt. Zur Aufnahmefortsetzung die Pause (❚❚)-Taste betätigen.

Hinweise:
- **Die HIGH SPEED DUBBING-Taste nicht bei Aufnahme betätigen.**
- **Wird bei Wiedergabe oder Aufnahme mit einem Deck ein weiters Deck betrieben, kann die Bandlaufgeschwindigkeit des ersten Decks kurzzeitig schwanken. Daher ein zweites Deck erst betreiben, wenn die Wiedergabe oder Aufnahme des ersten Decks beendet ist.**
- **Vor Abschaltung des Geräts stets erst die Wiedergabe- oder Aufnahmefunktion abschalten.**
- **Soll das Cassettenlaufwerk per Fernbedienung bei blinkender TAPE REMOTE STANDBY-Anzeige an der Frontblende abgschaltet weren, erst die Stop/Auswurf-Taste (■⏏) betätigen, so daß doese Anzeige erlischt. Dann das Gerät mit der POWER-Taste abschalten.**

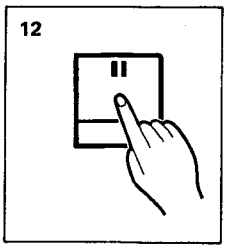
Pour enregistrer un disque
7-1. Appuyer sur la touche PHONO.
7-2. Faire fonctionner la platine tourne-disque. En ce qui concerne le fonctionnement de cette platine, se référer à son manuel d'instructions.
En enregistrant à partir d'un disque audionumérique
8. Appuyer sur la touche CD.
Pour le fonctionnement du lecteur de disque audionumérique, lire son manuel d'instructions.
Pour enregistrer une source d'un appareil raccordé à VIDEO/AUX
9. Appuyer sur la touche VIDEO/AUX et faire fonctionner l'appareil.
Pour effectuer un enregistrement S.E.A.
10. Régler les boutons SEA comme voulu.
Fonctionnement de la platine B en enregistrement
11. Appuyer sur la touche de l'enregistrement (●).
12. Pour éliminer des sections que vous ne désirez pas, appuyer sur la touche pause (❚❚); le mode pause est engagé et l'enregistrement est interrompu. Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche pause (❚❚).

Remarques:
- **Ne pas appuyer sur le bouton HIGH SPEED DUBBING pendant l'enregistrement.**
- **Si une seconde platine de magnétophone fonctionne pendant qu'une platine de magnétophone lit ou enregistre, la vitesse de défilement de la bande de la première platine peut changer temporairement. Par conséquent, faire fonctionner la seconde platine de magnétophone seulement après que la première se soit arrêtée de lire ou d'enregistrer.**
- **Avant de couper l'alimentation, s'assuirer de bien libérer le mode de lecture ou d'enregistrement de la platine à cassette.**
- **Pour arrêter la platine à cassette avec la télécommande quand l'indicateur d'attente de télécommande de bande (TAPE REMOTE STANDBY) clignote sur le panneau avant, bien appuyuer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) pour que l'indicatgeur s'éteigne avant de presser la touche POWER sur OFF.**

ERASING
Recording on a cassette automatically erases the previous sound.
To erase without making a new recording
Set the source selector to the tape position. Then set tape back B to the recording mode.

LÖSCHEN
Bei Aufnahme wird automatisch die vorhandene Bespielung gelöscht.
Löschung ohne Neuaufnahme
Den Signalquellen-wahl auf die Position für Band einstellen. Dann Deck B auf Aufnahme schalten.

EFFACEMENT
L'enregistrement d'une cassette efface automatiquement le son enregistré précédemment.
Pour effacer sans faire un nouvel enregistrement
Placer le sélecteur de source sur la position bande. Puis, placer la platine à cassette B en mode d'enregistrement.



Bij opname van een grammofoonplaat
7-1. Druk de platenspelertoets (PHONO) in.
7-2. Schakel de draaitafel in.
Refereer naar de bijbehorende gebruiksaanwijzing voor details betreffende bediening van de draaitafel.

Bij opnemen van een kompakt disk
Druk op de CD toets
8. Lees voor bediening van de kompakt diskspeler de bijbehorende gebruiksaanwijzingen.

Bij opname van een geluidsbron aangesloten op de VIDEO/AUX
9. Druk de VIDEO/AUX in en geef het toestel weer.

Bij uitvoering van SEA-opnamen
10. Stel de SEA-regelaars naar wens in.

Bediening van cassettedeck B voor opname
11. Druk de opnametoets (●) in.
12. Druk de pauzetoets (❚❚) in om een ongewenst gedeelte niet op te nemen; de pauzefunktie wordt ingeschakeld en de opname wordt onderbroken.
Druk ge pauzetoets (❚❚) in om de opname te hervatten.

Opmerkingen:
- **Druk de HIGH SPEED DUBBING-toets niet tijdens het opnemen.**
- **De bandtransportsnelheid van het eerste deck kan kortstondig veranderen, wanneer het tweede deck ingeschakeld wordt, terwijl het eerste aan het afspelen of opnemen is.**
Bedien daarom het tweede deck slechts nadat het eerste deck klaar is met afspelen of opnemen.
- **Schakel de weergave- of opnamefunktie van het deck uit alvorens de spanning uit te schakelen.**
- **Om het cassettedeck met de afstandsbediening uit te schakelen wanneer de tapestandby-indikator (TAPE REMOTE STANDBY) op het voorpaneel knippert dient u eerst de Stop/uitwerp toets (■ ⏏) in te drukken zodat de indikator uitgaat alvorens de POWER toets uit te schakelen.**

Para grabar un disco
7-1. Presione el botón PHONO.
7-2. Opere el tocadiscos.
En cuanto a la operación del tocadiscos, refiérase al manual de instrucciones correspondiente.

Cuando grabe un disco compacto.
8. Presione el botón CD.
En cuanto al funcionamiento del tocadiscos compacto, refiérase al manual de instrucciones.

Para grabar una fuente de una unidad conectada a los terminales VIDEO/AUX
9. Presione el botón VIDEO/AUX y opere la unidad.

Para grabar con el efecto SEA
10. Ajuste las perillas SEA según lo requerido.

Operación del magnetófono B para una grabación
11. Presione el botón de grabación (●).
12. Para suprimir una parte indeseada, presione el botón Pause (❚❚); se activa el modo de pausa y se interrumpe la grabación. Para volver a iniciarla, presione el botón Pause (❚❚).

Notas:
- **No presione el botón HIGH SPEED DUBBING durante la grabación.**
- **Si se pone en funcionamiento uno de los magnetógonos mientras el otro está reproduciendo o grabando, puede cambiar transitoriamente la velocidad de la cinta de este último.**
Por lo tanto, ponga en funcionamiento el otro magnetófono únicamente después de que el primero haya finalizado la reproducción o grabación.
- **Antes de apagar la unidad, asegúrese de liberar el modo de grabación o reproducción del magnetófono.**
- **Para detener el magnetófono con el control remoto cuando el indicador en espera de cinta está destellando (TAPE REMOTE STANDBY) en el panel frontal, asegúrese de presionar el botón Detención/Expulsion (■⏏) de tal modo que se apague el indicador antes de ajustar el botón POWER en OFF.**

Inspelning av en skive
7-1. Tryck in PHONO tangenten.
7-2. Sätt ingång skivspelaren och använd de enligt dess bruksanvisning.

Vid inspelning av CD-skiva
8. Tryck in CD tangenten.
Läs CD-spelaarens bruksanvisning om hur den används.

Inspelning av källa ansluten till VIDEO/AUX anslutningen.
9. Tryck in VIDEO/AUX tangenten.

SEA-inspelning
10. Ställ SEA kontrollerna i önskade lägen.

Inspelning på däck B
11. Tryck in (●) inspelningstangenten.
12. Använd (❚❚) paustangenten för att avbryta inspelningen tillfälligt. Starts inspelningen åter från pausläget genom att trycka in (❚❚) paustangenten en gång till.

Anm.
- **Tryck inte in synkroniseringomkopplaren HIGH SPEED DUBBING under pågående inspelning.**
- **Om avspelning sker på ett dack och samtidigt in- eller avspelning på det andra däcket kan det hända att bandhastigheten ändras tillfällightpå det första däcket.**
- **Innan strömmen från kopplas måste kassettdäckets avspelnings- och inspelningsläge kopplas bort.**
- **När kassettdäcket stoppas med fjärrkontrollen och Standby-indikatorn (TAPE REMOTE STANBY) för bandet fjärrstyrning på framsidan blinkar, måste Stopp/Uttagningstangenten (■⏏) först tryckas in, innan POWER tangenten ställs i läget OFF.**

WISSEN
Bij opname op een cassette wordt de vorige opname automatisch uitgewist.
Wissen zonder een nieuwe opname te maken
Zet de bronkeuzeschakelaar in de TAPE stand. Schakel vervolgens de opnamefunktie van DECK B in.

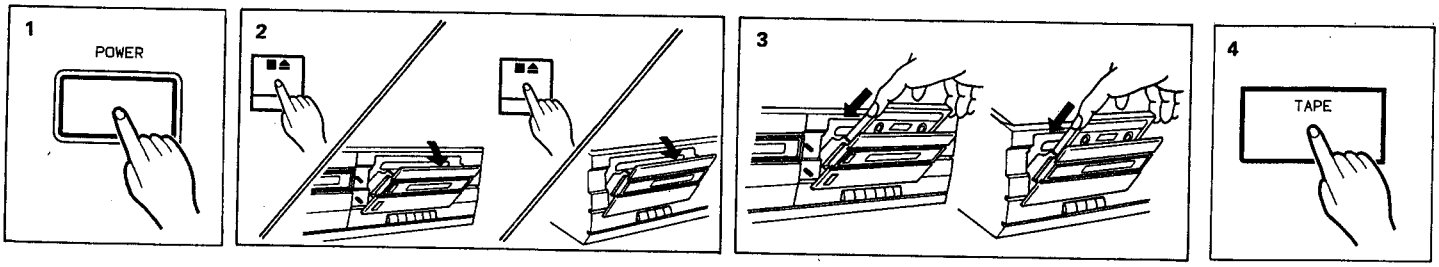
BORRADO
Todo material registrado se borra automáticamente al hacer una nueva grabación.
Para borrar sin efectuar una nueva grabación
Coloque de seëctoρm de fuente en la posición de la cinta. Luego, establezca el modo de grabación en el magnetófono B.

RADERING
Vid inspelning på en kassett raderas den tidigare inspelningen automatiskt
Radering utan att göra en ny inspelning
Ställ val av källa omkopplaren i bandläge. Ställ därefter däck B i inspelningsläge.

DUBBING

ÜBERSPIELEN

COPIE



Normal speed dubbing

Dubbing means to copy a tape to another tape. Dubbing can be done from tape deck A to tape deck B.

1. Press the POWER button to ON.
2. Press the Stop/Eject (■⏏) buttons of tape deck A and B to open the cassette doors.
3. Insert cassettes.
4. Press the TAPE button.
5. Press the Play (▶) button of tape deck A to scan to the tune to be copied.
6. Set the ANRS/DOLBY B NR button to OFF (▁).
7. Set tape deck B to the record mode (press the Rec (●) button).
8. Set tape deck A to the play mode (press the play (▶) button).
9. To release the dubbing mode, press the Stop/Eject (■⏏) buttons of both tape deck A and B.

Note:

- **Pressing the source select buttons during dubbing switches the source for recording.**

Überspielen bei Normalgeschwindigkeit

Überspielen bei Normalgeschwindigkeit Überspielen bedeutet Kopieren einer Bandaufnahme. Überspielen ist von Deck A auf Deck B möglich.

1. Druck die POWER-Taste auf ON.
2. Zum Öffnen der Cassettenhalter Stop/Auswurf (■⏏) von Deck A und B betätigen.
3. Cassetten einlegen.
4. Die TAPE-Taste betätigen.
5. Zur Anwahl des zu kopierenden Titels die Wiedergabe (▶)-Taste von Deck A betätigen.
6. Die ANRS/DOLBY B NR-Taste auf OFF (▁) stellen.
7. Deck B auf Aufnahme schalten. (Die Rec (●)-Taste drücken.)
8. Deck A auf Aufnahme schalten (Wiedergavetaste (▶) betätigen).
9. Zur Abschaltung der Überspielfunktion bei Deck A und Deck B die Stop/Auswurf (■⏏) betätigen.

Hinweis:

- **Durch Betätigen der Signalquellenschalter wird die Zuspielquelle bei Überspielbetrieb umgeschaltet.**

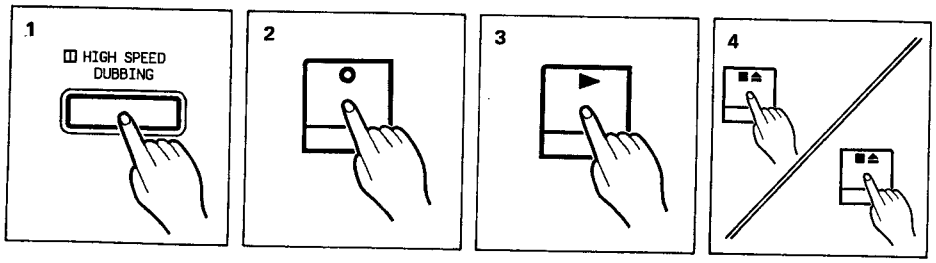
Copie à vitesse normale

C'est la copie d'une bande sur une autre. La copie peut être faite de la platine A vers la platine B.

1. Appuyer sur la touche POWER sur ON.
2. Appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) des platines A et B pour ouvrir les compartiments cassette.
3. Introduire les cassettes.
4. Appuyer sur la touche TAPE.
5. Appuyer sur la touche de lecture (▶) de la platine A pour rechercher le morceau à copier.
6. Régler la touche ANRS/DOLBY B NR sur OFF (▁).
7. Régler la platine B en mode d'enregistrement. (Appuyer sur la touche de l'enregistrement (●)).
8. Régler al platine A en mode de lecture (appuyer sur la touche de lecture (▶)).
9. Pour libérer le mode de copie, appuyuer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) des deux platines à cassette A et B.

Remarque:

- **En appuyant sur les touches de sélection de source pendant la copie, la source est commutée sur l'enregistrement.**



High speed dubbing

Execute the following operation after performing normal speed dubbing steps 1, 2 and 3.

1. Press the HIGH SPEED DUBBING button.
2. Set tape deck B to the record mode (press the Rec (●) button).
3. Set tape deck A to the play mode (press the play (▶) button).
   During dubbing, the volume, tone or source selector may be set to any setting. For example, dubbing can be performed while listening to a broadcast.
4. To release the dubbing mode, press the Stop/Eject (■⏏) buttons of both tape deck A and B.

Überspielen bei erhöhter Geschwindigkeit

Nach Durchführung der Bedienschritte 1, 2 und 3 für Überspielen bei Normalgeschwindigkeit wie folgt vorgehen.

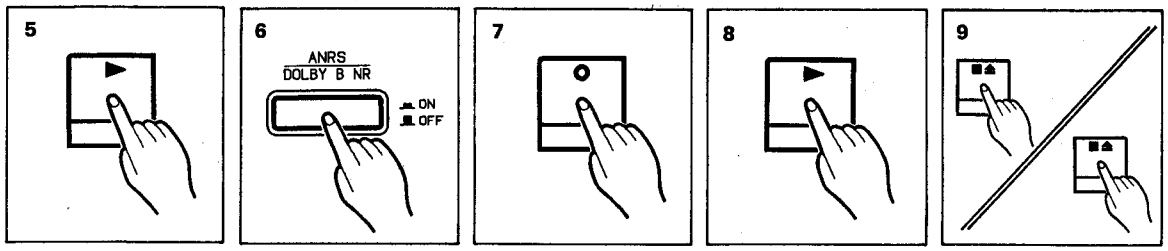
1. Die Taste für High Speed-Überspielen betätigen.
2. Deck B auf Aufnahme schalten. (Die Rec (●)-Taste drücken.)
3. Deck A auf Aufnahme schalten (Wiedergabetaste (▶) betätigen).
   Während Uberspielbetrieb können Lautstärke, Ton und Signalquelle beliebig gewählt werden. Während des Überspielbetriebs kann zum Beispiel auf Radiowiedergabe geschaltet werden.
4. Zur Abschaltung der Überspielfunktion bei Deck A und Deck B die Stop/Auswurf (■⏏) betätigen.

Copie à grande vitesse

Faire l'opération suivante après avoir effectué les étapes de copie à vitesse normale 1, 2 et 3.

1. Appuyer sur la touche de copie à grande vitesse.
2. Régler la platiine B en mode d'enregistrement. (Appuyer sur la touche de l'enregistrement (●)).
3. Régler la platine A en mode de lecture (appuyer sur la touche de lecture (▶)).
   Pendant la copie, le volume, la tonalité ou le sélecteur de source peuvent être réglés sur toute position. Par exemple, la copie peut être effectuée tout en écoutant une émission.
4. Pour libérer le mode de copie, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (■⏏) des deux platines à cassette A et B.

DUBBEN **COPIA DE CINTAS** **KOPIERING**



Dubben bij normale snelheid
Dubben betekent het kopiëren van een cassette naar een andere cassette.
Dubben kan uitgevoerd worden van cassettedeck A naar deck B.

1. Druk de netschakelaar (POWER) in ON
2. Druk de Stop/uitwerp (■⏏)-toetsen van de cassettedecks A en B in om de cassettedeuren te openen.
3. Leg cassettes in.
4. Druk op de TAPE toets.
5. Druk de weergaavetoets (▶) van cassettedeck A in om de gewenste passage op te sporen.
6. Stel de ANRS/DOLBY B NR-toets op OFF (▁).
7. Schakel de opnamefunktie. (Druk de Rec (●)-toets in.)
8. Schakel de weergavefunktie (druck de weergavetoets (▶) in) van cassettedeck A in.
9. Druk de Stop/uitwerp (■⏏) van zowel deck A als deck B in om de dubjunktie uit te schakelen.

Opmerking:

- **De bron voor opname wordt veranderd wanneer de bronkeuzetoetsen tijdens dubben ingedrukt worden.**

Copia a velocidad normal
La copia significa regrabar en una cinta el material de otra.
Esta operación puede efectuarse del magnetófono A al B.

1. Presione el conmutador POWER ON.
2. Presione el botón Detención/Expulsion (■⏏) del magnetófono A y B para abrir los portacassettes.
3. Inserte los cassettes.
4. Presione la tecla TAPE.
5. Presione el botón reproducción (▶) del magnetófono A para buscar la melodia que desea copiar.
6. Ajuste el botón ANRS/DOLBY B NR en OFF (▁).
7. Ajuste el magnetófono B en el modo de grabación. (Presione el botón Rec (●)).
8. Ajuste el magnetófono A en el modo de reproducción (presione el botón de reproducción (▶)).
9. Para liberar el modo de copia, presione Detención/Expulsion (■⏏) de ambos magnetófonos.

Nota:

- **Si se presionan los botones de selección de fuente durante la copia, se conmuta la fuente para grabación.**

Bandkopiering med normal hastighet
Bandkopiering betyder att ljudet från ett band spelas in på ett annat band. Ljudet från bandet i däck A kan kopieras på ett band i däck B.

1. Tryck in strömbrytaren POWER i tillslaget ON läge.
2. Tryck in Stopp/Uttagningsknapp (■⏏), respektive, på däck A och däck B för att öppna kassettfacken.
3. Sätt i kassetterna.
4. Tryck in väljaren för ljudkälla TAPE.
5. Tryck in avspelningsknappen (▶) på däck A för att lyssna på bandet du vill kopiera.
6. Slå av (OFF) (▁) brusreduceringsomkopplaren ANRS/DOLBY B NR.
7. Gör däck B klart för inspelning. (Tryck in inspelningsknappen (●).)
8. Gör däck A klart för bandavspelning (tryck in avspelningsknappen (▶)).
9. Tryck in Stopp/Uttagningsknapp (■⏏) på bägge däcken, A och B, för att koppla ur bandkopieringen.

Anm.

- **Om väljarna för ljudkälla trycks in under pågående bandkopiering kopplas bandkopieringen om till inspelning av ljudkällans ljud.**

Dubben bij hoge snelheid
Voer de volgende handeling uit na de stappen 1, 2 en 3 voor dubben met normale snelheid te hebben doorlopen.

1. Druk op de dubtoets voor dubben bij hoge snelheid.
2. Schakel de opnamefunktie. (Druk de Rec (●)-toets in.)
3. Schakel de weergavefunktie (druk de weergavetoets (▶) in) van cassettedeck A in.
   Tijdens dubben kan de volume-, klankkleur- of bronkeuzeschakelaar in elke stand gezet worden. Tijdens het dubben kan bijvoorbeeld naar een uitzending worden geluisterd.
4. Druk de Stop/uitwerp (■⏏) van zowel deck A als deck B in om de dubfunktie uit te schakelen.

Copia a alta velocidad
Realice la siguiente operación luego de haber efectuado los pasos 1, 2 y 3 correspondientes a la copia a velocidad normal.

1. Presione la tecla de copia a alta velocidad.
2. Ajuste el magnetófono B en el modo de grabación. (Presine el botón Rec (●)).
3. Ajuste el magnetófono A en el modo de reproducción (presione el botón de reproducción (▶)).
   Durante la copia, el volumen, el tono y el selector de fuente pueden estar en cualquier posición. Por ejemplo, puede efectuarse una copia mientras se escucha una radiodifusión.
4. Para liberar el modo de copiea, presione Detención/Expulsion (■⏏) de ambos magnetófonos.

Snabbkopiering
Utföt följande efter steg 1, 2 och 3 i kopiering med normal hastighet har gjorts.

1. Tryck in väljaren HIGH SPEED DUBBING.
2. Gör däck B klart för inspelning. (Tryck in inspelningsknappen (●).)
3. Gör däck A klart för bandavspelning (tryck in avspelningsknappen (▶)).
   Vid denna kopiering kan kontrollerna för ljudnivå, tonkontroll eller källval ställas i valfria lägen. Kopiering kan ex. vis göras medan man lyssnar på ett radioprogram.
4. Tryck in Stopp/Uttagningsknapp (■⏏) på bägge däcken, A och B, för att koppla ur bandkopieringen.

Notes:

- During high speed dubbing, the recording is performed with the same NR mode as the played tape in tape deck A regardless of the setting of the ANRS/DOLBY B NR button.
  (Even if the ANRS/DOLBY B NR button is pressed to ON, the NR system stays off.)
- Certain televisions may be affected by this unit during high speed dubbing. If this happens, turn the power of the TV off or move this unit away from the TV.

Notes for dubbing

- It is recommended to use the same type of tape for tape decks A and B because otherwise the recording level may be too high.
- As the tape length for recording may not be enough due to differences in tape speed between tape deck A and tape deck B and variations in tape length etc., use a tape with enough length for recording.
- S.E.A. recording is not possible during normal or high speed dubbing.

Hinweise:

- Bei High Speed-Überspielbetrieb erfolgt die Aufnahme mit der Rauschunterdrückung des Zuspielbandes in Deck A , ungeachtet von der Einstellung der ANRS/DOLBY B NR-Taste.
  (Auch nach Betätigen der ANRS/DOLBY B NR-Taste bleibt die Rauschunterdrückung abgeschaltet.)
- Bei High Speed-Überspielbetrieb können unter Umstanden nahe aufgestellte TV-Geräte gestört werden. In diesem Fall das TV-Gerät abschalten oder dieses Gerät in ausreichender Entfernung vom TV-Gerät aufstellen.

Hinweise zum Überspielbetrieb

- In Deck A und B Cassetten mit identischen Bandsorten einlegen. Andernfalls kann der Aufnahmepegel zu hoch ausfallen.
- Auf ausreichende Länge des Aufnahmebands achten, da die Bandlaufgeschwindigkeiten zwischen Deck A und B differieren können, unterschiedliche Bandlängen vorliegen können etc.
- Bei Überspielen in normaler/hoher Geschwindigkeit ist kwinw S.E.A.-Aufnahme möglich.

Remarques:

- Pendant la copie à grande vitesse, l'enregistrement est effectué avec le même mode de réduction de bruit que celui de la bande lue sur la platine A quelque soit le réglage de la touche ANRS/DOLBY B NR. (Même si la touche ANRS/DOLBY B NR est pressée, le système de réduction de bruit ne fonctionne pas.
- Certains téléviseurs peuvent être affectés par cet appareil pendant la copie à grande vitesse. Si cela arrive, couper l'alimentation du téléviseur ou éloigner l'appareil du téléviseur.

Remarques sur la copie

- Il est recommandé d'utiliser le même type de bande pour les platines à cassette A et B sinon le niveau d'enregistrement risque d'être trop élevé.
- Comme la longueur de la bande pour l'enregistrement peut ne pas être suffisante à cause des différences de vitesse de bande entre les platines à cassette A et B et des variations de longueur de bande etc., utiliser une bande avec une longueur suffisante pour l'enregistrement.
- L'enregistrement S.E.A. n'est pas possible pendant la copie normale ou à grande vitesse.

Opmerkingen:

- Tijdens dubben met hoge snelheid wordt het opnemen uitgevoerd met dezelfde ruisonderdrukkingsfunktie als bij de afgespeelde cassette in deck A ongeacht de stand van de ANRS/DOLBY B NR toets. (Zelfs wanneer de ANRS/DOLBY B NR toets ingedrukt is, blijft het ruisonderdrukkingssysteem uitgeschakeld.)
- Sommige modellen televisie's kunnen beinvloed worden door dit toestel tijdens dubben met hoge snelheid. Schakel in dit geval de spanning van het televisietoestel uit en vergroot de afstand tussen dit toestel en de TV.

Opmerkingen aanggande het dubben

- Het is aan te bevelen hetzelfde type cassette te gebruiken bij deck A en deck B anders kan het opnameniveau te hoog of te laag uitvallen.
- Gebruik een band met een lengte die lang genoeg is voor het opnemen daar het kan zijn dat de bandlengte van de cassette waarmee opgenomen wordt, niet genoeg is door kleine verschillen in bandsnelheid tussen deck A en deck B of door verschillen in bandlengte.
- SEA opname is niet mogelijk tijdens koplëren bij normale of hoge snelheid.

Notas:

- Durante la copia a alta velocidad, la grabación se realiza con el mismo modo reductor de ruido que la cinta reproducida en el magnetófono A, independientemente de la posición de la tecla ANRS/DOLBY B NR.
  (Aunque se presione la tecla ANRS/DOLBY B NR ubicándola en ON, el sistema reductor de ruido permanece desactivado).
- Ciertos televisores pueden ser afectados por esta unidad durante la copia a alta velocidad. En este caso, apague el televisor o aleje esta unidad del mismo.

Notas sobre la copia:

- Le recomendamos que utilice el mismo tipo de cinta para los magnetófonos A y B pues de lo contrario el nivel de grabación puede ser muy alto.
- Puesto que la duración de la cinta para la grabación puede resultar insuficiente debido a diferencias en la velocidad de la cinta entre los magnetófonos A y B variaciones en la longitud de la cinta, emplee una cinta de una duración adecuada para la grabación.
- No es posible efectuar una grabación S.E.A. durante una copia a velocidad normal o alta velocidad.

Anm.

- Snabbkopieringen sker med samma brusreducering som användes vid inspelning av bandet i däck A, oavsett brusreduceringsomkopplarens ANRS/DOLBY B NR inställningsläge.
  (Brusreducering kopplas inate in och indikeringen ANRS/DOLBY B tänds inte, inte ens när brusreduceringsomkopplaren.)
- Det kan uppstå störningar vid TV-mottagning under pågående snabbkopiering. Slå i så fall av strömmen till TV:n eller flytta denna anläggning på längre avstånd från TV:n.

Angående bandkopiering

- Det rekommenderas att samma typ av band används i bagge däcken, A och B, på grund av att inspelningsnivån i motsatt fall kan bli för hög.
- Använd ett tillräckligt långt kassettband för ljudets inspelning i däck B, eftersom såväl bandhastigheterna som bandlängderna i däck A och B kan variera, för att vara säker på att allt spelas in på det nya bandet.
- Det går inte att koppla in grafisk ekvalisator S.E.A. vid inspelning, varken under pågående bandkopiering eller under snabbkopiering.

AUTO REVERSE FUNCTION

Tape deck B has the auto reverse function.

- The following explains how this function operates when a cassette is inserted in the cassette holder with side A facing out.
- Select the tape running direction by lowering the DIRECTION knob.

AUTOREVERSE-FUNKTION

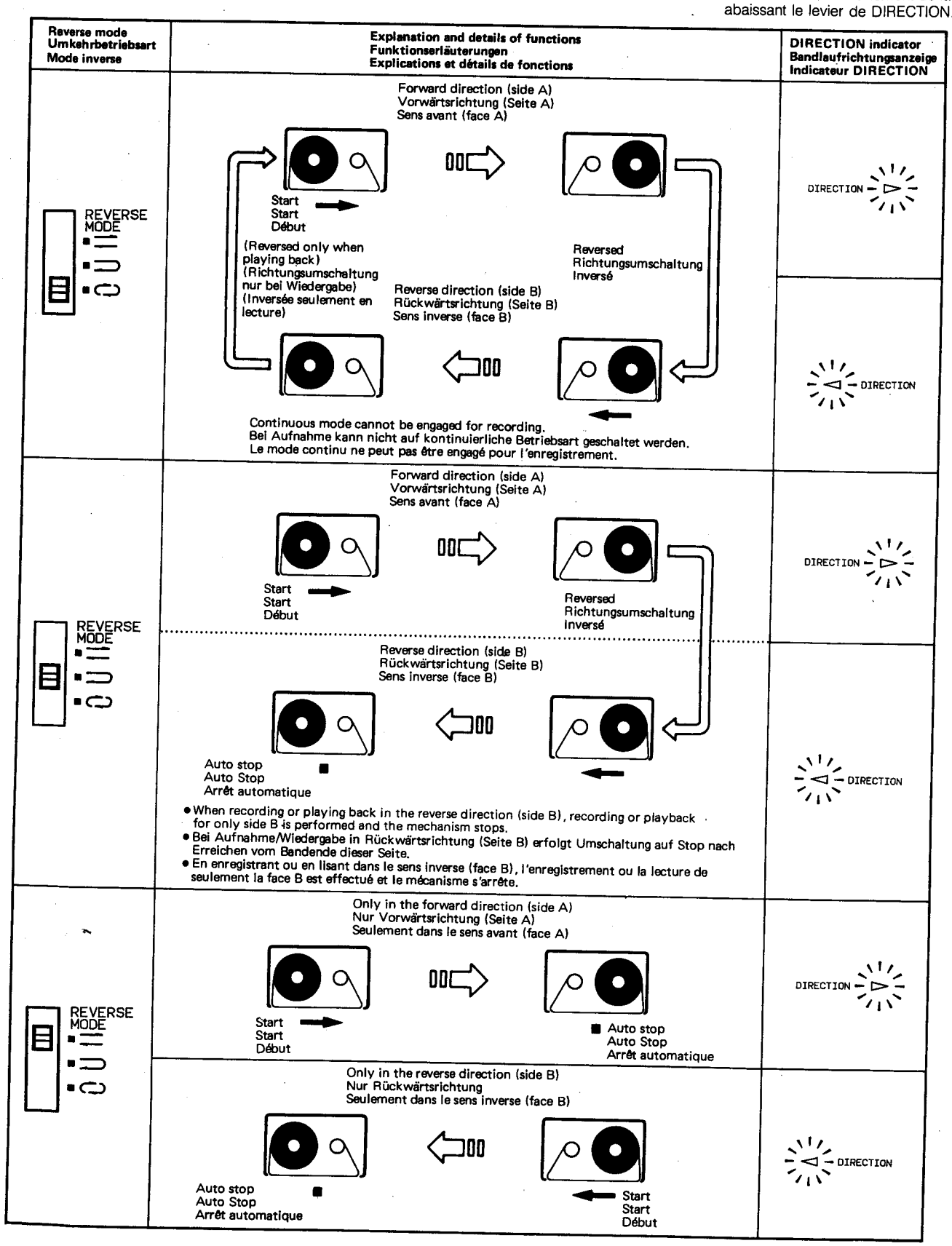
Deck B besitzt eine Autoreverse-Betriebsart.

- Im folgenden wird diese Funktion unter der Annahme erläutert, daß eine Cassette mit nach außen weisender Seite A eingelegt ist.
- Bandlaufrichtung wechseln, indem man den DIRECTION-Knopf nach unten schiebt.

FONCTION D'INVERSION AUTOMATIQUE

La platine à cassette B dispose de la fonction d'inversion automatique.

- La suite explique ce que fait la fonction quand une cassette est introduite dans le porte cassette avec la face A vers l'extérieur.
- Choisir le sens de défilement de la bands en abaissant le levier de DIRECTION.


Reverse mode
Umkehrbetriebsart
Mode inverse
Explanation and details of functions
Funktionserläuterungen
Explications et détails de fonctions
DIRECTION indicator
Bandlaufrichtungsanzeige
Indicateur DIRECTION
REVERSE MODE
Forward direction (side A)
Vorwärtsrichtung (Seite A)
Sens avant (face A)
Start
Start
Début
(Reversed only when playing back)
(Richtungsumschaltung nur bei Wiedergabe)
(Inversée seulement en lecture)
Reversed
Richtungsumschaltung
Inversé
Reverse direction (side B)
Rückwärtsrichtung (Seite B)
Sens inverse (face B)
DIRECTION
Continuous mode cannot be engaged for recording.
Bei Aufnahme kann nicht auf kontinuierliche Betriebsart geschaltet werden.
Le mode continu ne peut pas être engagé pour l'enregistrement.
Auto stop
Auto Stop
Arrêt automatique
• When recording or playing back in the reverse direction (side B), recording or playback for only side B is performed and the mechanism stops.
• Bei Aufnahme/Wiedergabe in Rückwärtsrichtung (Seite B) erfolgt Umschaltung auf Stop nach Erreichen vom Bandende dieser Seite.
• En enregistrant ou en lisant dans le sens inverse (face B), l'enregistrement ou la lecture de seulement la face B est effectué et le mécanisme s'arrête.
Only in the forward direction (side A)
Nur Vorwärtsrichtung (Seite A)
Seulement dans le sens avant (face A)
Only in the reverse direction (side B)
Nur Rückwärtsrichtung
Seulement dans le sens inverse (face B)

AUTO-REVERSE FUNKTIE

Tapedeck B is uitgevoerd met een auto-reverse funktie.

- Het volgende is een uitleg van hoe deze funktie werkt bij inleggen van een cassette in de cassettehouder met kant A naar buiten.
- Kies de bandlooprichting door de DIRECTION-knop naar beneden de drukken.

FUNCION DE INVERSION AUTOMATICA

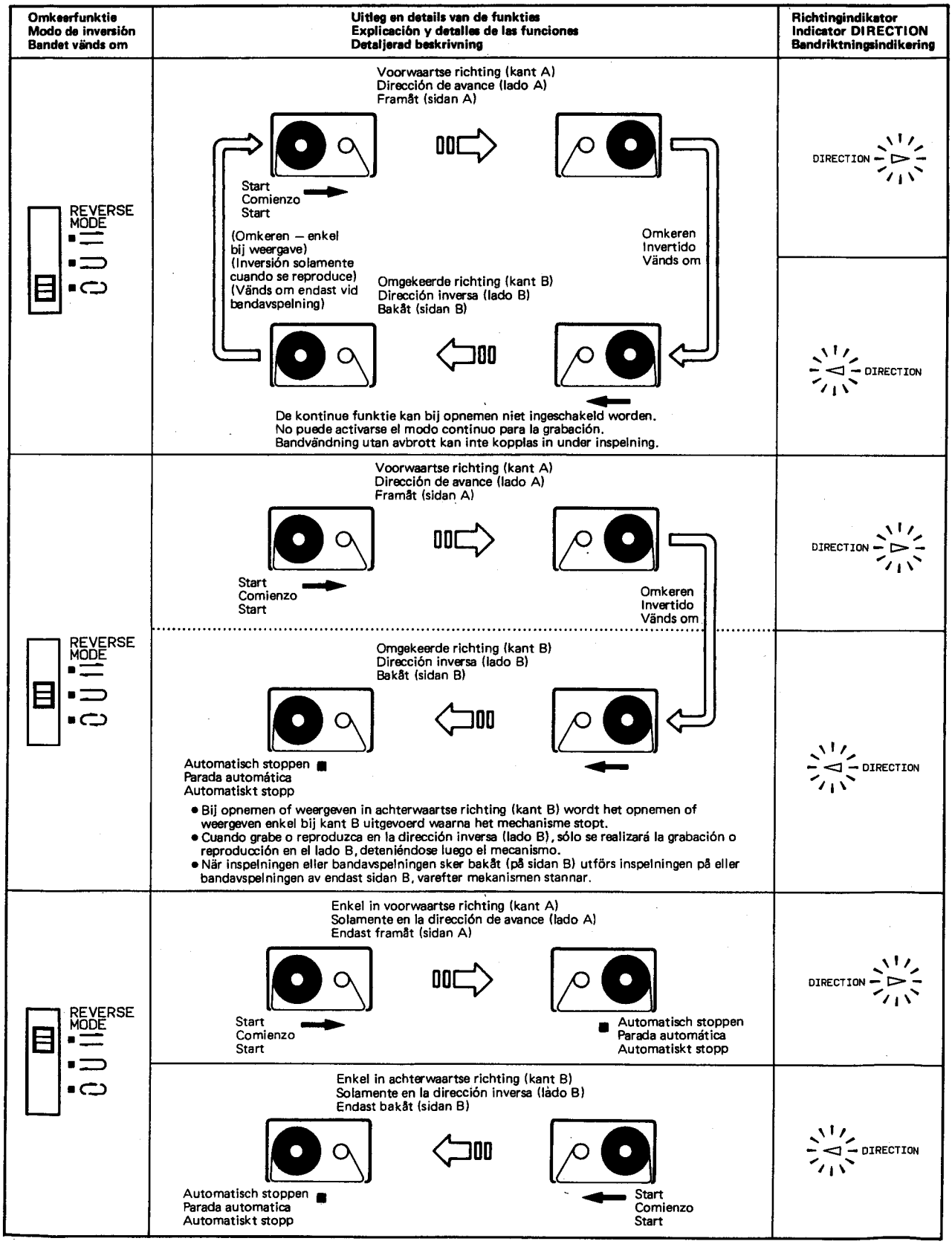
El magnetófono B cuenta con la función de inversión automática.

- A continuación se explica cómo opera esta función cuando se inserta un cassette en el portacassette con el lado A hacia afuera.
- Seleccione el sentido de circulación de la cinta bajando la palanca DIRECTION.

BANDVÄNDNINGSAUTOMATIK (AUTO REVERSE)

Däck B har bandvändningsautomatik.

- Den nedanstående tabellen visa hur denna automatik fungerar, när kassetten sätts i kassettfacket, så att sidan A vänds utåt.
- Välj bandångsriktning genom att trycka ned DIRECTION-knoppen.


Omkeerfunktie
Modo de inversión
Bandet vänds om
Uitleg en details van de funkties
Explicación y detalles de las funciones
Detaljerad beskrivning
Richtingindikator
Indicator DIRECTION
Bandriktningsindikering
REVERSE MODE
Voorwaartse richting (kant A)
Dirección de avance (lado A)
Framåt (sidan A)
Start
Comienzo
Start
(Omkeren — enkel bij weergave)
(Inversión solamente cuando se reproduce)
(Vänds om endast vid bandavspelning)
Omkeren
Invertido
Vänds om
Omgekeerde richting (kant B)
Dirección inversa (lado B)
Bakåt (sidan B)
DIRECTION
De kontinue funktie kan bij opnemen niet ingeschakeld worden.
No puede activarse el modo continuo para la grabación.
Bandvändning utan avbrott kan inte kopplas in under inspelning.
Automatisch stoppen
Parada automática
Automatiskt stopp
• Bij opnemen of weergeven in achterwaartse richting (kant B) wordt het opnemen of weergeven enkel bij kant B uitgevoerd waarna het mechanisme stopt.
• Cuando grabe o reproduzca en la dirección inversa (lado B), sólo se realizará la grabación o reproducción en el lado B, deteniéndose luego el mecanismo.
• När inspelningen eller bandavspelningen sker bakåt (på sidan B) utförs inspelningen på eller bandavspelningen av endast sidan B, varefter mekanismen stannar.
Enkel in voorwaartse richting (kant A)
Solamente en la dirección de avance (lado A)
Endast framåt (sidan A)
Enkel in achterwaartse richting (kant B)
Solamente en la dirección inversa (lado B)
Endast bakåt (sidan B)

Notes:

- **A tape without a tab does not run when the recording operation is performed. Make sure that a cassette has protective tabs when recording on both sides.**
- **When the DIRECTION knob is lowered in play mode, the direction changes and play continues regardless of the reverse mode.**
- **Be sure to use a cassette with side A facing out to ensure high-quality sound and to avoid accidental erasure.**
- **Due to minor differences between cassette case halves, recordings made on a particular side will be best reproduced when played back in the same direction as they were recorded in.**

Hinweise:

- **Bei einer Kassette ohne Sicherheitszunge kann nicht auf Aufnahme geschaltet werden. Vor Aufnahme auf beide Seiten sicherstellen, daß beide Kassetten-Sicherheitszungen vorhanden sind.**
- **Wenn man während der Wiedergabe den DIRECTION-Knopf nach unten schiebt, wechselt die Laufrichtung, und die Wiedergabe wird fortgesetzt.**
- **Darauf achten, Kassetten stets mit Seite A nach außen weisend einzulegen, um hohe Klangqualität zu gewährleisten und um versehentliche Löschungen zu vermeiden.**
- **Infolge minimaler Ungleichheiten zwischen beiden Kassettengehäusehälften sollten Kassetten in der bei der Aufnahme verwendeten Richtung abgespielt werden.**

Remarques:

- **Une bande sans languette ne défile pas quand l'enregistrement est exécuté. S'assurer qu'une cassette a ses languettes de sécurité en enregistrant sur les deux faces.**
- **Lorsque le levier de direction est abaissé sue le mode de lecture, le sens de défilement de la bande est inversé et la lecture se poursuit indépendament du mode reverse.**
- **S'assurer d'utiliser une cassette avec la face A placée vers l'extérieur pour garantir un son de haute qualité et pour éviter des effacements accidentels.**
- **A cause de faibles différences entre les deux côtés de la coque des cassettes, des enregistrements effectués sur une face particulière seront mieux reproduits si la lecture est faite dans la même direction que celle lors de l'enregistrement.**

CASSETTE TAPE

- **Tape type**

The following two types of tape can be used for this unit.

- NORMAL (TYPE I)
- CHROME (TYPE II)

Note:

- **Using a Metal (TYPE IV) or Ferri-chrome tape is not recommended because this unit does not have the required characteristics.**

CASSETTENBAND

- **Bandsorte**

Die folgenden beiden Bandsorten können für dieses Gerät verwendet werden.

- NORMAL (TAPE I)
- CHROM (TYPE II)

Hinweis:

- **Die Verwendung von Metal (TYPE IV) Ferrichrombändern wird nicht empfohlen, da dieses Gerät nicht die erforderliche Voreinstellung durchführen kann.**

CASSETTE

- **Type de bande**

Les deux types de bandes suivants peuvent être utilisés pour cet appareil.

- NORMAL (TYPE I)
- CHROME (TYPE II)

Remarque:

- **L'utilisation d'une bande Metal (TYPE IV) ou Ferri-chrome n'est pas conseillée parce que l'appareil n'a pas les caractéristiques exigées.**

MAINTENANCE

Head cleaning

Head cleaning is required to assure optimum performance. The heads which come into contact with the tape attract minute particles of dust and become dirty.

If the heads are dirty .....

- Sound quality becomes poor.
- The sound level drops.
- Recording becomes impossible.
- Sound is interrupted.
- Previous recordings are not erased.

Because of this, keep the heads clean.

Wipe the heads with a cleaning stick or cloth moistened with alcohol (not too much).

WARTUNG

Kopfreinigung

Um eine optimale Leistung zu gewährleisten, müssen die Köpfe regelmäßig gereinigt werden. Durch den Kontakt mit dem Band sammeln sich auf den Köpfen Staubpartikel an.

Wenn die Köpfe schmutzig sind .....

- Verschlechtert sich die Klangqualität.
- Verringert sich die Lautstärke.
- Ist Aufnehmen nicht mehr möglich.
- Wird der Ton unterbrochen.
- Werden bei Neuaufnahmen die alten Aufnahmen nicht vollständig gelöscht.

Aus diesen Gründen müssen die Köpfe sauber gehalten werden.

Die Köpfe mit einem Wattestäbchen oder einem Tuch, das mit wenig Alkohol befeuchtet wurde, reinigen.

ENTRETIEN

Nettoyage des têtes

Le nettoyage des têtes est nécessaire pour garantir de bonnes performances. Les têtes en contact avec la bande retiennent de minuscules particules de poussière et se salissent.

Si les têtes sont sales .....

- La qualité sonore est mauvaise.
- Le niveau sonore baisse.
- L'enregistrement devient impossible.
- Le son est interrompu
- Les enregistrements précédents ne sont pas effacés.

A cause de ces conséquences, garder les têtes propres.

Essuyer les têtes avec un coton-tige ou un chiffon imbibé d'alcool (en petite quantité).

Opmerkingen:

- **Een band zonder nok kan niet opgenomen worden. Kontroleer dat de cassette van beide veiligheidsnokken voorzien is bij opnemen aan beide kanten.**
- **Als de DIRECTION-knop in de weergavestand naar beneden wordt gedrukt, zal de bandlooprichting veranderen en gaat het afspelen door ongeacht de ingeschakelde reversefunktie.**
- **Gebruik een cassette met kant A naar buiten ter verkrijging van geluid van hoge kwaliteit en ter voorkoming van onverhoeds wissen.**
- **Door minime verschillen tussen de beide van de cassette zullen aan een bepaalde kant gemaakte opnamen het best worden afgespeeld wanneer deze in dezelfde richting weergegeven worden als ze werden opgenomen.**

Notas:

- **No puede realizarse una grabación en un cassette sin lengüeta. Asegúrese que el cassette tanga lengüetas de seguridad cuando desee efectuar una grabación en ambos lados.**
- **Cuando se baja la palanca DIRECTION en el modo de reproducción, el sentido cambia y la reproducción continúa independientemente del modo inverso.**
- **Asegúrese de usar un cassette con el lado A hacia afuera para lograr un sonido de alta calidad y evitar borrados accidentales.**
- **Debido a leves diferencias entre las dos partes de la caja del cassette, las grabaciones hechas en un lado en particular tendrán mejor sonido si se reproducen en la misma dirección que fueron grabadas.**

Anm.

- **Bandet i en kassett, som inte längre har sina skyddsflikar kvar, löper inte under inspelning. Se till att du stätter i en kassett, som har sina skyddsflikar kvar.**
- **När DIRECTION-knoppen trycks ned under avspelning ändras bandgångsriktningen och avspelningen fortsätter, oavsett vilken reverseringsfunktion som är inställd.**
- **Var noga med att sätta i kassetten, så att sidan A vänds utåt, för att kunna garantera försklassigt ljud och också för att skydda bandet mot radering av misstag.**
- **Det kan finnas skillnader i bandkvaliteten på kassettens framsida och motsatta sida. På grund av det kan det hända att ljudåtergivningen på viss kassettsida blir bättre, när bandet spelas av i den riktning inspelningen skedde.**

MUZIEKCASSETTES

- **Bandsoort**

Bij dit toestel kan gebruik gemaakt worden van de volgende twee typen band.

- Normaal (TYPE I)
- Chroom (TYPE II)

Opmerking:

- **Het gebruik van metaal (TYPE IV) of ferrochroom cassette wordt niet aanbevolen, daar dit toestel niet de juiste karakteristieken heeft.**

CINTAS DE CASSETTE

- **Tipo de cintas**

Los siguientes tipos de cinta pueden utilizarse con esta unidad.

- NORMAL (TIPO I)
- CROMO (TIPO II)

Nota:

- **No se recomienda el uso de cintas de metal (TIPO IV) o ferricromo debido a que esta unidad no cuenta con las características requeridas.**

KASSETTEBAND ALLMÄNT

- **Bandtyp**

Följande två bandtyper kan användas i dessa däck.

- NORMALBAND (TYP I)
- KROMBAND (TYP II)

Anm.

- **Det rekommenderas inte att metallband (TYP IV) och ferrokromband används i kassettdäcksdelen, eftersom bandtypsväljareautomatiken inte avkänner dess bandtyper.**

ONDERHOUD

Reiniging van de koppen

Reiniging van de koppen is een vereiste om van goede prestaties verzekered te zijn. De koppen, die met de tape in aanraking komen, trekken minuscule deeltijes stof aan en worden vuil.
Wanneer de koppen vuil zijn .....

- De geluidskwalitet verslechtert.
- Het geluidsniveau vermindert.
- Het maken van goede opnamen is niet mogelijk.
- Het geluid klinkt haperig.
- Oude opnamen worden niet gewist.

Houd de koppen schoon om bovenstaan de verschijnsel te voorkomen.
Reining de koppen met een wattenstaafje of zachte doek, bevochtigd met (niet te veel) alkohol.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las cabezas

La limpieza periódica de las cabezas asegura un rendimiento óptimo. Las cabezas tienden a ensuciarse por acumulación de partículas diminutas de polvo, lo cual da lugar a:

- Calidad sonora deficiente.
- Disminución del nivel sonoro.
- Imposibilidad de grabación..
- Interrupción del sonido.
- Imposibilidad de borrado de grabaciones previas.

Por todo lo anterior, sirvase mantener limpias las cabezas.
Limpie las cabezas con un hisopo o paño humedecido en alcohol (no demasiado).

UNDERHÅLL

Rengöring av huvuden

Rengöring av huvudena är nödvändigt för att en optimalt god ljudkvalitet skall erhållas.
På huvudena, som kommer i kontakt med bandet, samlas dammpartiklar och de blir smutsiga.
Om huvudena är smutsiga .....

- Blir ljudkvaliteten sämre
- Sjunker ljudnivån
- Kan inspelning inte utföras
- Avbryts ljudet
- Raderas inte tidigare inspelningar

Håll därför huvudena rena.
Torka av huvudena med en bomullstopp eller en bit tyg fuktad med alkohol (inte för mycket).

Notes:
- **Do not bring any iron object, magnet screwdriver, etc. close to the heads.**
- **Do not use force so the right head positions are kept.**
- **Make sure to turn the power off when cleaning.**

Cleaning the pinch roller and capstan
Wipe the pinch roller and capstan referring to "Head cleaning".
Demagnetizing
If the heads become magnetized, noise will occur and high frequency response will deteriorate. In this case, set the POWER button to OFF and demagnetize the heads with a head demagnetizer. For more details, refer to the instruction book of the demagnetizer.

Hinweise:
- **Keine Gegenstände aus Eisen, magnetische Schraubenzieher usw. in die Nähe der Köpfe bringen.**
- **Nicht zu stark drücken, um die Positionen der Köpfe nicht zu verändern.**
- **Vor der Reinigung das Gerät ausschalten.**

Reinigung der Andruckrolle und der Tonwelle
Die Andruckrollen und Tonwellen auf die gleiche Weise wie die Köpfe reinigen, siehe "Kopfreinigung".
Entmagnetisierung
Wenn die Köpfe magnetisiert sind, treten Störgeräusche auf und die hohen Frequenzen werden schlechter. In diesem Fall das Gerät ausschalten und die Köpfe mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren. Für genaue Einzelheiten siehe die Bedienungsanleitung des Entmagnetisierers.

Remarques:
- **Ne pas approcher d'objet en fer, de tournevis magnétisé etc. des têtes.**
- **Ne pas utiliser la force pour que la position des têtes ne soit pas modifiée.**
- **Bien couper l'alimentation lors du nettoyage.**

Nettoyage du galet presseur et du cabestan
Les essuyer en vous référant à "Nettoyage des têtes".
Démagnétisation
Si les têtes se magnétisent, du bruit se produira et la réponse des hautes fréquences se détériorera. Dans ce cas, mettre l'interrupteur POWER sur OFF et démagnétiser les têtes avec un démagnétiseur de tête. Pour plus de détails, se référer à son manuel d'instructions.

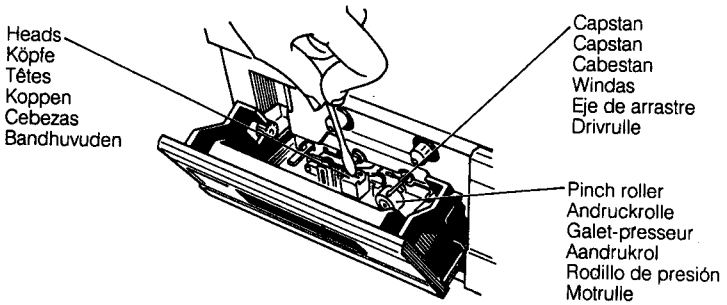


Fig. 14
Abb. 14
Afb. 14

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.
Make sure first .....
Recording is impossible.
Is the protective tab broken?
— Seal the hole with adhesive tape.
When the HIGH SPEED DUBBING button is depressed, PLAY (deck B), rewind and fast-forward buttons do not function.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Fehlfunktion erscheint, muß nicht immer ernsthaft sein.
Überprüfen Sie zuerst .....
Aufnahme ist nicht möglich
Ist die Aufnahmeschutzzunge herausgebrochen?
— Die Öffnung mit einem Klebeband verschließen.
Bei gedrückter HIGH SPEED DUBBING-Taste sind die Tasten PLAY (Deck B). Rückspulen und Vorspulen ohne Funktion.

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux.
Assurez-vous d'abord que .....
L'enregistrement est impossible.
La languette de sécurité est-elle brisée?
— Reboucher le trou avec de l'adhésif.
Quand la touche HIGH SPEED DUBBING est pressée, les touches PLAY (platine B), rebobinage et avance rapide ne fonctionnement pas.

SPECIFICATIONS

AMPLIFIER SECTION
Output power: (DIN)
40 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.9% total harmonic distortion.
music DIN : 70 W + 70 W
Input sensitivity/impedance
PHONO : 3 mV/50 kohms
CD : 500 mV/50 kohms
VIDEO/AUX : 300 mV/50 kohms
S.E.A. graphic equalizer
Center frequencies : 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz, 16 kHz
Control range : +10 dB ±1 dB, −10 dB ±1 dB

TECHNISCHE DATEN

VERSTÄRKERTEIL
Ausgangsleistung: (DIN)
40 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle an 8 Ohm bei 1 kHz, bei Klirrfaktor nicht über 0,9%.
musik DIN : 70 W + 70 W
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz
PHONO : 3 mV/50 kOhm
CD : 500 mV/50 kOhm
VIDEO/AUX : 300 mV/50 kOhm
S.E.A. Graphic Equalizer
Mittenfrequenzen : 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz, 16 kHz
Regelbereich : +10 dB ±1 dB, −10 dB ±1 dB

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION AMPLIFICATEUR
Puissance de sortie (DIN):
40 watts par canal, min. RMS, les deux canaux commandés, sur 8 ohms à 1 kHz avec pas plus de 0,9% de distortion harmonique totale.
musique DIN : 70 W + 70 W
Sensibilité d'entrée/impédance
PHONO : 3 mV/50 kohms
CD : 500 mV/50 kohms
VIDEO/AUX : 300 mV/50 kohms
Egaliseur graphique S.E.A.
Fréquences centrales : 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz, 16 kHz
Gamme de commande : +10 dB ±1 dB, −10 dB ±1 dB

Opmerkingen:
- **Houd geen metalen voorwerpen, zoals een magnetische schroevedraaier, enz., uit de buurt van de koppen.**
- **Oefen geen druk op de koppen uit, zodat ze niet beschadigd worden.**
- **Schakel de netspanning uit alvorens tot reiniging over te gaan.**

Reiniging van de aandrukrol en de windas
Zie "Reiniging van de koppen" voor reiniging van de windas en de aandrukrol.
Demagnetisatie
Wanneer de koppen magnetisch zijn, treedt er ruis op en verslechteren de karakteristieken van de hoogfrekwenties. Zet de netschakelaar (POWER) op OFF en demagnetiseer de koppen m.b.v. een koppendemagnetiseur, wanneer deze situatie zich voordoet. Zie de gebruiksaanwijzing van de koppendemagnetiseur voor details.

Notas:
- **No acerque ningún objeto de hierro, destornillador magnético, etc a las cabezas.**
- **No fuerce al limpiar porque puede alterar las posiciones de las cabezas.**
- **Asegúrese de realizar la limpieza con el aparato apagado.**

Limpieza del rodillo de presión y eje de arrastre
Limpie estas dos piezas de igual modo que las cabezas.
Desmagnetización
Si las cabezas se magnetizan, se producirá ruido y se deteriorará la respuesta de alta frecuencia. En este caso, apague el aparato y realice la desmagnetización con un desmagnetizador de cabezas. Para más detalles, refiérase al manual de instrucciones del desmagnetizador.

Anm.
- **Använd inte metallföremål som kan skada eller magnetisera tonhuvuden och övriga detaljer.**
- **Tryck inte så hårt att huvudenas lägen ändras.**
- **Koppla från spänningen vid rengöringen.**

Rengöring av tryckrulle och kapstan
Torka av tryckrulle och kapstan enlight ovan beskrivna "Rengöring av huvuden".
Avmagnetisering
Om huvudena blir magnetiserade uppstår störningar och höga frekvenser blir försämrade. Huvudena måste då avmagnetiseras.
Anlita JVC-handlaren eller serviceverkstad för denna åtgärd.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren funktioneert, behoeft dit niet op een defekt te duiden.
Kontroleer eerst onderstaande punten .....
Opname is niet mogelijk
Is de wispreventienok uitgebroken?
— Bedek de uitsparing met plakband.
De PLAY (deck B), terugspoel en vooruitspoelen toetsen werken niet wanneer de HIGH SPEED DUBBING toets ingedrukt is.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es.
Asegúrese primero .....
La grabación es imposible
¿Han sido extraídas las lengüetas de seguridad?
— Cubra los orificios con cinta adhesiva.
Cuando se presiona el botón HIGH SPEED DUBBING, no funcionan los botones PLAY (magnetófono B), rebobinado y avance rapido.

FELSÖKNING

Vad som kan verka vara ett funktionsfel är inte alltid ett fel på apparaten.
Kontrollera först följande:
Inspelning kan inte göras
Är säkerhetsfliken borttagen?
— Sätt en bit tape över hålet.
Efter det HIGH SPEED DUBBING tangenten har trycks in, saknar PLAY (på däck B) backspolning och framspolning tangenterna funktion.

TECHNISCHE GEGEVENS

VERSTERKER GEGEELTE
Uitgangsvermogen (DIN):
40 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed bij 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,9% totale harmonische vervorming.
muziek DIN : 70 W + 70 W
Ingangsgevoeligheid/impedantie:
PHONO : 3 mV/50 kOhm
CD : 500 mV/50 kOhm
VIDEO/AUX : 300 mV/50 kOhm
S.E.A. Grafische equalizer
Middenfrekwenties : 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz, 16 kHz
Regelbereik : +10 dB ±1 dB, −10 dB ±1 dB

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL AMPLIFICADOR
Potencia de salida (DIN):
40 vatios eficaces minimos por canal, en 8 ohmios a 1 kHz con no más de 0,9% de distorsión armónica total.
música DIN : 70 W + 70 W
Sensibilidad e impedancia de entrada:
PHONO : 3 mV/50 k-ohmios
CD : 500 mV/50 k-ohmios
VIDEO/AUX : 300 mV/50 k-ohmios
Ecualizador grafico SEA
Frecuencias centrales : 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz, 16 kHz
Gama de control : +10 dB ±1 dB, −10 dB ±1 dB

TEKNISKA DATA

FÖRSTÄRKARDELEN
Uteffekt (DIN):
40 W/kanal, min (RMS) båda kanalerna drivna. 8 ohm, vid 1 kHz med min. 0,9% THD.
musikens DIN : 70 W + 70 W
Ingångskänslighet/Impedans
PHONO : 3 mV/50 kohm
CD : 500 mV/50 kohm
VIDEO/AUX : 300 mV/50 kohm
SEA tonkontroll
SEA mittfrekvenser : 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz, 16 kHz
Reglermråde : +10 dB ±1 dB −10 dB ±1 dB

FM TUNER SECTION

Tuning range	: 87.5 MHz — 108.0 MHz
Usable sensitivity	: 0.95 µV/75 ohms (IHF)
26 dB Quieting sensitivity	: 1.5 µV75 ohms (DIN)
Signal to noise ratio	: Mono 80 dB (A-net, IHF) Stereo 73 dB (A-net, IHF) Mono 72 dB (DIN) Stereo 64 dB (DIN)
Stereo separation	: 40 dB at 1 kHz (IHF), 35 dB at 1 kHz (DIN)

AM TUNER SECTION
MW

Tuning range	
Channel space 9 kHz	: 522 kHz — 1629 kHz 531 kHz — 1602 kHz (for Saudi Arabia only)
Channel space 10 kHz	: 530 kHz — 1630 kHz : 530 kHz — 1600 kHz (for Saudi Arabia only)
Sensitivity	: 300 µV/m (at 1000 kHz or 999 kHz)

LW (DR-E31LBK only)

Tuning range	: 144 kHz — 353 kHz 144 kHz — 290 kHz (for Italy only)
Sensitivity	: 600 µV/m (at 245 kHz)

CASSETTE SECTION

Head Deck A	: Metaperm (play)
Deck B	: Metaperm (play/rec) Ferrite (erase)
Frequency response	: Normal tape: 30 Hz — 16 kHz (−20 dB rec/play) Chrome tape: 30 Hz — 17 kHz (−20 dB rec/play)
Wow and flutter	: 0.1% (WRMS), 0.22% (DIN)
Signal to noise ratio	: 57 dB (chrome tape)

GENERAL

Dimensions	: 360(W) x 282(H) x 311(D) mm (14-3/16" x 11-1/8" x 12-1/4")
Weight	: 7.3 kg (16.1 lbs)

Design and specifications subject to change without notice.

UKW-TUNERTEIL

Abstimmbereich	: 87,5 MHz — 108,0 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit	: 0,95 µV/75 Ohm (IHF),
26 dB Empfindlichkeitsschwelle	: 1,5 µV/75 Ohm (DIN)
Störspannungs-	: Mono 80 dB (A-Netzwerk, IHF) Stereo 73 dB (A-Netzwerk, IHF) Mono 72 dB (DIN) Stereo 64 dB (DIN)
Stereokanaltrennung	: 40 dB bei 1 kHz (IHF), 35 dB bei 1 kHz (DIN)

AM-TUNERTEIL
MW

Abstimmbereich	
Kanalabstand 9 kHz	: 522 kHz — 1629 kHz 531 kHz — 1602 kHz (nur Saudi-Arabien)
Kanalabstand 10 kHz	: 530 kHz — 1630 kHz 530 kHz — 1600 kHz (nur Saudi-Arabien)
Empfindlichkeit	: 300 µV/m (bei 1000 kHz oder 999 kHz)

LW (nur DR-E31LBK)

Abstimmbereich	: 144 kHz — 353 kHz 144 kHz — 290 kHz (nur Italien)
Empfindlichkeit	: 600 µV/m (bei 245 kHz)

CASSETTENTEIL

Kopf Deck A	: Metaperm (Wiedergabe)
Deck B	: Metaperm (Wiedergabe/Aufnahme) Ferrit (Löschen)
Frequenzgang	: Normalband: 30 Hz — 16 kHz (−20 dB Aufn./Wiederg.) Chromband: 30 Hz — 17 kHz (−20 dB Aufn./Wiederg.)
Gleichlaufschwankungen	: 0,1% (WRMS), 0,22% (DIN)
Störspannungsabstand	: 57 dB (Chromband)

ALLGEMEIN

Abmessungen	: 360 (B) x 282 (H) x 311 (T) mm
Gewicht	: 7,3 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

SECTION SYNTONISEUR FM

Gamme d'accord	: 87,5 MHz — 108,0 MH
Sensibilité utilisable	: 0,95 µV/75 ohms (IHF)
Seuil de sensibilité 26 dB	: 1,5 µV/75 ohms (DIN)
Rapport signal/bruit	: Mono 80 dB (réseau A IHF) Stéréo 73dB (réseau A IHF) Mono 72 dB (DIN) Stéréo 64 dB (DIN)
Séparation stéréo	: 40 dB à 1 kHz (IHF), 35 dB à 1 kHz (DIN)

SECTION SYNTONISEUR AM
PO

Gamme d'accord	
Espacement de canal 9 kHz	: 522 kHz — 1629 kHz 531 kHz — 1602 kHz (pour Arabie Seoudite seulement)
Espacement de canal 10 kHz	: 530 kHz — 1630 kHz : 530 kHz — 1600 kHz (pour Arabie Seoudite seulement)
Sensibilité	: 300 µV/m (à 1000 kHz ou 999 kHz)

GO (DR-E31LBK seulement)

Gamme d'accord	: 144 kHz — 353 kHz 144 kHz — 290 kHz (pour l'Italie seulement)
Sensibilité	: 600 µV/m (à 245 kHz)

SECTION CASSETTE

Tête Platine A	: Métaperm (lecture)
Tête Platine B	: Métaperm (lecture/enregistrement) Ferrite (effacement)
Réponse en fréquence	: Bande normale: 30 Hz — 16 kHz) (−20 dB enregistrement/lecture) Bande chrome 30 Hz — 17 kHz (−20 dB enregistrement/lecture)
Pleurage et scintillement	: 0,1% (WRMS), 0,22% (DIN)
Rapport signal/bruit	: 57 dB (bande chrome)

GENERALES

Dimensions	: 360(L) x 282(H) x 311(P) mm
Poids	: 7,3 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

FM TUNER GEDEELTE

Affstembereik	: 87,5 MHz — 108,0 MHz
Bruikbare gevoeligheid	: 0,95 µV/75 Ohm (IHF),
26 dB onderdrukkingsgevoeligheid	: 1,5 µV/75 Ohm (DIN)
Signaal-tot-ruis verhouding	: Mono 80 dB (A-net, IHF) Stereo 73 dB (A-net, IHF) Mono 72 dB (DIN) Stereo 64 dB (DIN)
Stereoscheiding	: 40 dB bij 1 kHz (IHF), 35 dB bij 1 kHz (DIN)

AM TUNER GEDEELTE

MW

Afstembreik	
Kanaalsafstand 9 kHz	: 522 kHz — 1629 kHz 531 kHz — 1602 kHz (alleen in Saoedi-Arabië)
Kanaalsafstand 10 kHz	: 530 kHz — 1630 kHz : 530 kHz — 1600 kHz (alleen voor Saoedi-Arabië)
Gevoeligheid	: 300 µV/m (bij 1000 kHz of 999 kHz)

LW (alleen de DR-E31LBK)

Afstembereik	: 144 kHz — 353 kHz 144 kHz — 290 kHz (alleen in Italie)
Gevoeligheid	: 600 µV/m (bij 245 kHz)

CASSETTEDECK GEDEELTE

Koppen Deck A	: Metaperm (weergave)
Koppen Deck B	: Metaperm (weergave/opname) Ferriet (wis)
Frekwentie-karakteristiek	: Normale tape: 30 Hz — 16 kHz (−20 dB opname/weergave) Chroomtape: 30 Hz — 17 kHz (−20 dB opname/weergave)
Wow & flutter	: 0,1% (WRMS), 0,22% (DIN)
Signaal-tot-ruis verhouding	: 57 dB (chroom)

ALGEMEEN

Afmetingen	: 360(B) x 282(H) x 311(D) mm
Gewicht	: 7,3 kg

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

SECCION DEL SINTONIZADOR DE FM

Margen de sintonía	: 87,5 MHz — 108,0 MHz
Sensibilidad util.	: 0,95 µV/75 ohmios, (IHF)
Umbral de silenciamiento de 26 dB	: 1,5 µV/75 ohmios : (DIN)
Relación señal-ruido	: Mono 80 dB (red-A, IHF) Estéreo 73 dB (red-A, IHF) Mono 72 dB (DIN) Estéreo 64 dB (DIN)
Separación estéreo	: 40 dB a 1 kHz (IHF), 35 dB a 1 kHz (DIN)

SECCION DEL SINTONIZADOR DE AM

OM

Margen de sintonía	
Espacio entre canales 9 kHz	: 522 kHz — 1629 kHz 531 kHz — 1602 kHz (para Arabia Saudita solamente)
Espacio entre canales 10 kHz	: 530 kHz — 1630 kHz : 530 kHz — 1600 kHz (para Arabia Saudita Solamente)
Sensibilidad	: 300 µV/m (a 1000 kHz o 999 kHz)

OL (solamente el DR-E31LBK)

Margen de sintonía	: 144 kHz — 353 kHz 144 kHz — 290 kHz (para Italia solamente)
Sensibilidad	: 600 µV/m (a 245 kHz)

SECCION DE LOS MAGNETOFONOS

Cabeza	
Magnetófono A	: Metaperm (reproducción)
Magnetófono B	: Metaperm (reproducción/grabación) Ferrita (borrado)
Respuesta de frecuencia	: Cinta normal: 30 Hz — 16 kHz (−20 dB grabación/reproducción) Cinta cromo: 30 Hz — 17 kHz (−20 dB grabación/reproducción)
Fluctuación y tremolación	: 0,1% (eficacia ponderada). 0,22% (DIN)
Relación señal-ruido	: 57 dB (cinta cromo)

GENERALIDADES

Dimensiones	: 360(An) x 282(Al) x 311(Pr) mm
Peso	: 7,3 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

RADIODELEN FM

Bandområde	: FM 87,5 — 108,0 MHz
Känslighet	: 0,95 µV/75 ohm (IHF)
26 dB dämpnings-känslighet	: 1,5 µV/75 ohm (DIN)
Signal/Brusförhållande	: Mono 80 dB (A-nät, IHF) Stereo 73 dB (A-nät, IHF) Mono 72 dB (DIN) Stereo 64 dB (DIN)
Stereoseparation	: 40 dB vid 1 kHz (IHF), 35 dB vid 1 kHz (DIN)

RADIODELEN AM

MV

Mottagningsområde	
Bandområde	: 522 kHz — 1629 kHz
Kanalavstånd 9 kHz	: 531 kHz — 1602 kHz (endast modell till Saudiarabien)
Kanalavstånd 10 kHz	: 530 kHz — 1630 kHz 530 kHz — 1600 kHz (endast modell till Saudiarabien)
Känslighet	: 300 µV/m (vid 1000 kHz eller 999 kHz)

RADIODELEN LV (ENDAST DR-E31LBK)

Bandområde	: 144 kHz — 353 kHz 144 kHz — 290 kHz (endast modell till Italien)
Känslighet	: 600 µV/m (vid 245 kHz)

BANDSPELARDELEN

Tonhuvuden däck A	: Metaperm (endast avspelning)
Tonhuvuden däck B	: Metaperm (in- och avspelning) Ferrite (radering)
Frekvensomfång	: Normalband 30 Hz — 16 kHz (vid −20 dB in/avspelning) Kromband 30 Hz — 17 kHz (vid −20 dB in/avspelning)
Svaj	: 0,1% (WRMS), 0,22% (DIN)
Signal/brusförhållande	: 57 dB (kromband)

ALLMÄNT

Mått	: 360(B) x 282(H) x 311(D) mm
Vikt	: 7,3 kg

Rätt till ändringar förbehålles.

POWER SPECIFICATIONS

Area	Line Voltage & Frequency	Power Conumption
UK	AC 240 V ∿, 50 Hz	240 watts
Australia		
Continental Europe	AC 220 V ∿, 50 Hz	120 watts
Saudi Arabia	AC 127/220 V ∿, selectable, 50/60 Hz	
Other areas	AC 110 / 120 / 220 / 240 V ∿ selectable, 50/60 Hz	

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGSAUFNAHME

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
Großbritannien	240 V ∿, 50 Hz	240 Watt
Australie		
Kontinental-Europa	220 V ∿, 50 Hz	120 Watt
Saudi-Arabien	umschaltbar 127/220 V ∿ 50/60 Hz	
Andere Länder	umschaltbar 110 / 120 / 220 / 240 V ∿ 50/60 Hz	

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES D'ALIMENTTION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Royaume-Uni	CA 240 V ∿, 50 Hz	240 watts
Australie		
Europe Continentale	CA 220 V ∿, 50 Hz	120 watts
Arabie Saudite	CA 127/220 V ∿, commutable, 50/60 Hz	
Autres Pays	CA 110 / 120 / 220 / 240 V ∿ , commutable, 50/60 Hz	

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
Engeland	Net 240 V ∿ 50 Hz	240 Watt
Australië		
Europese vasteland	Net 220 V ∿ 50 Hz	120 Watt
Saoedi-Arabië	Net 127/220 V ∿ instelbaar, 50/60 Hz	
Andere gebieden	Net 110 / 120 / 220 / 240 V ∿ instelbaar, 50/60 Hz	

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Voltaje y frecuencia	Consumo
Reino Unido	AC 240 V ∿, 50 Hz	240 vatios
Australia		
Europa Continental	AC 220 V ∿, 50 Hz	120 vatios
Arabia Saudita	AC 127/220 V ∿, seleccionable, 50/60 Hz	
Otras países	AC 110 / 120 / 220 / 240 V ∿ seleccionable, 50/60 Hz	

STRÖMFÖRSÖRJNING

Områden	Nätspänning & frekvens	Effektförbrukning
Storbritannien	∿ 240 V, 50 Hz	240 watt
Australien		
Kontinentaleuropa	∿ 220 V, 50 Hz	120 watt
Saudi-Arabien	∿ 127/120 V, (omkopplingsbart,) 50/60 Hz	
Övriga länder	∿ 100 / 120 / 220 / 240 V (omkopplingsbart,) 50/60 Hz	

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)